

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

25 - 10 - 1999

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

Blz.
Pages

SOMMAIRE

Eerste minister	317	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	318	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	322	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	326	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	331	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	333	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	334	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	338	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	—	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	350	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	351	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	360	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	372	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek	375	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	377	Secrétaire d'État au Commerce extérieur
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes
In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur			
31- 8-1999	12	Peter Vanvelthoven	10	29- 7-1999	2	Jan Mortelmans	13
6- 9-1999	13	Yves Leterme	120	31- 8-1999	10	Marcel Hendrickx	18
6- 9-1999	14	Yves Leterme	121	31- 8-1999	11	Peter Vanvelthoven	19
9- 9-1999	15	Jan Mortelmans	191	7- 9-1999	16	Yves Leterme	122
9- 9-1999	16	Yves Leterme	192	7- 9-1999	17	Jan Mortelmans	122
10- 9-1999	17	Jan Mortelmans	193	8- 9-1999	19	Yves Leterme	200
14- 9-1999	19	Claude Eerdekens	194	10- 9-1999	20	Jan Mortelmans	200
15- 9-1999	21	Geert Bourgeois	194	10- 9-1999	21	Marcel Hendrickx	201
16- 9-1999	22	Yves Leterme	297	14- 9-1999	23	Claude Eerdekens	203
22- 9-1999	24	Bart Laeremans	298	15- 9-1999	24	Guido Tastenhoye	204
				15- 9-1999	25	Guido Tastenhoye	205
				16- 9-1999	26	Roger Bouteica	299
				17- 9-1999	27	Jan Eeman	300
				17- 9-1999	28	Jan Eeman	300
				17- 9-1999	29	Dirk Van der Maelen	301
				17- 9-1999	30	Francis Van den Eynde	301
				22- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	302
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement				Minister van Sociale Zaken en Pensioenen Ministre des Affaires sociales et des Pensions			
Consumentenzaken — Protection de la consommation				Sociale Zaken — Affaires sociales			
14- 9-1999	2	Claude Eerdekens	196	28- 7-1999	1	Arnold Van Aperen	22
14- 9-1999	3	Claude Eerdekens	196	9- 8-1999	2	Peter Vanvelthoven	23
14- 9-1999	4	Claude Eerdekens	197	10- 8-1999	3	Koen Bultinck	23
14- 9-1999	5	Claude Eerdekens	197	31- 8-1999	6	Mw. Els Van Weert	25
Volksgezondheid — Santé publique				1- 9-1999	7	Danny Pieters	26
8- 9-1999	6	Geert Bourgeois	121	1- 9-1999	8	Koen Bultinck	28
8- 9-1999	7	Jo Vandeurzen	198	8- 9-1999	9	Jo Vandeurzen	205
13- 9-1999	8	Peter Vanvelthoven	198	8- 9-1999	10	Jos Ansoms	206
Leefmilieu — Environnement				13- 9-1999	12	Geert Bourgeois	207
9- 9-1999	1	Peter Vanvelthoven	199				
22- 9-1999	2	Jean-Pierre Viseur	299				

* Lijst afgesloten op 25 oktober 1999

* Liste clôturée le 25 octobre 1999

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
14- 9-1999	13	Claude Eerdekens	208	8- 9-1999	30	Geert Bourgeois	215
14- 9-1999	14	Claude Eerdekens	209	8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216
14- 9-1999	15	Claude Eerdekens	209	8- 9-1999	33	Geert Bourgeois	216
15- 9-1999	16	Geert Bourgeois	210	10- 9-1999	34	Geert Versnick	217
Minister van Landsverdediging				10- 9-1999	35	Francis Van den Eynde	218
Ministre de la Défense				13- 9-1999	36	Geert Bourgeois	219
10- 9-1999	8	Jan Eeman	212	14- 9-1999	37	Claude Eerdekens	220
10- 9-1999	9	Jan Eeman	212	15- 9-1999	38	Yves Leterme	221
10- 9-1999	10	Francis Van den Eynde	213	16- 9-1999	39	Yves Leterme	305
16- 9-1999	11	Yves Leterme	302	16- 9-1999	40	Francis Van den Eynde	306
16- 9-1999	12	Filip Anthuenis	303	22- 9-1999	41	Jean-Pierre Viseur	306
Minister van Landbouw en Middenstand				22- 9-1999	42	Jean-Pierre Viseur	307
Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes				22- 9-1999	43	Jean-Pierre Viseur	308
Landbouw — Agriculture				22- 9-1999	44	Bart Laeremans	308
13- 9-1999	5	Peter Vanvelthoven	214	22- 9-1999	46	Bart Laeremans	308
Middenstand — Classes moyennes				22- 9-1999	47	Alfons Borginon	309
17- 9-1999	2	Marcel Hendrickx	304	22- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	310
Minister van Justitie				Minister van Financiën			
Ministre de la Justice				Ministre des Finances			
30- 7-1999	4	Servais Verherstraeten	31	28- 7-1999	2	Marcel Hendrickx	40
9- 8-1999	5	Yves Leterme	31	30- 7-1999	8	Aimé Desimpel	42
9- 8-1999	6	Yves Leterme	32	9- 8-1999	9	Peter Vanvelthoven	43
10- 8-1999	9	Yves Leterme	34	9- 8-1999	10	Aimé Desimpel	44
12- 8-1999	10	Tony Smets	35	1- 9-1999	13	Mw. Annemie Van de Castele	44
12- 8-1999	11	Tony Smets	35	1- 9-1999	14	Mw. Annemie Van de Castele	45
12- 8-1999	12	Jan Mortelmans	36	1- 9-1999	15	Mw. Annemie Van de Castele	45
24- 8-1999	14	Jan Mortelmans	37	3- 9-1999	19	Mw. Annemie Van de Castele	128
26- 8-1999	16	Jo Vandeurzen	38	3- 9-1999	20	Francis Van den Eynde	129
27- 8-1999	18	Geert Bourgeois	38	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130
2- 9-1999	23	Francis Van den Eynde	124	8- 9-1999	23	Jos Ansoms	221
7- 9-1999	25	Jan Mortelmans	124	8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222
8- 9-1999	29	Danny Pieters	215	9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223
				9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
				10- 9-1999	29	Mw. Fientje Moerman	227
				10- 9-1999	30	Pierre Lano	228
				10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
				13- 9-1999	32	Jean-Pierre Viseur	229
				13- 9-1999	33	Jean-Pierre Viseur	230
				14- 9-1999	34	Jean-Pierre Viseur	231

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
14- 9-1999	35	Jean-Pierre Viseur	232
14- 9-1999	36	Jean-Pierre Viseur	233
14- 9-1999	37	Jean-Pierre Viseur	234
14- 9-1999	38	Jean-Pierre Viseur	234
14- 9-1999	39	Jean-Pierre Viseur	235
14- 9-1999	40	Jean-Pierre Viseur	236
14- 9-1999	41	Jean-Pierre Viseur	236
14- 9-1999	42	Jean-Pierre Viseur	237
14- 9-1999	43	Jean-Pierre Viseur	238
14- 9-1999	44	Jean-Pierre Viseur	240
14- 9-1999	45	Jean-Pierre Viseur	240
14- 9-1999	46	Jean-Pierre Viseur	241
14- 9-1999	47	Jean-Pierre Viseur	242
14- 9-1999	48	Jean-Pierre Viseur	243
14- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	244
15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
15- 9-1999	51	Yves Leterme	246
16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
16- 9-1999	53	Luc Goutry	311
17- 9-1999	56	Filip Anthuenis	312
22- 9-1999	58	M ^{me} Joëlle Milquet	313
22- 9-1999	59	Geert Bourgeois	314

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek			
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique			
Economie — Économie			
14- 9-1999	3	Claude Eerdekens	247
14- 9-1999	4	Claude Eerdekens	248
14- 9-1999	5	Claude Eerdekens	248
14- 9-1999	7	Claude Eerdekens	249
14- 9-1999	8	Claude Eerdekens	250
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking			
Secrétaire d'État à la Coopération au développement			
10- 9-1999	1	Geert Versnick	250
16- 9-1999	2	Jef Valkeniers	315

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 0000199950212

Vraag nr. 22 van de heer Yves Leterme van 16 september 1999 (N.):

Reglementering inzake het vervoer van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen.

Artikel 8 van het koninklijk besluit van 21 februari 1939 tot het reglementeren van luchtfoto-opnamen boven het nationaal grondgebied en het vervoeren van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen bepaalt onder meer:

«Boven het grondgebied van het Rijk: (...)

1. heeft de gezagvoerder van een verkeersluchtvaartuig tot plicht voor het vertrek de aan boord aanwezige fototoestellen te doen leggen op een plaats die hij kan in het oog houden;

2. heeft de gezagvoerder van een toerismeluchtvaartuig tot plicht:

a) de aan boord aanwezige fototoestellen voor het vertrek door een beambte van de controledienst van het luchtvaartterrein de doen verzegelen;

b) de aanwezigheid aan boord van alle fototoestellen door die beambte in het reisdagboek van zijn luchtvaartuig te doen vermelden;

3. zijn de passagiers gehouden, als zij in een luchtvaartuig plaatsnemen, hun fototoestel aan de gezagvoerder te overhandigen.»

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 0000199950212

Question n° 22 de M. Yves Leterme du 16 septembre 1999 (N.):

Réglementation relative au transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs.

L'article 8 de l'arrêté royal du 21 février 1939 réglementant la prise de vues aériennes au-dessus du territoire national et le transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs précise notamment ce qui suit:

«Au-dessus du territoire du Royaume (...):

1. le commandant de tout aéronef de transport a l'obligation, avant le départ, de faire placer en un endroit de son aéronef dont il a la surveillance, les appareils photographiques présents à son bord;

2. le commandant de tout aéronef de tourisme a l'obligation:

a) avant le départ, de faire sceller les appareils photographiques présents à son bord par l'agent du service de contrôle de l'aérogare;

b) de faire mentionner par ledit agent sur le carnet de route de son aéronef la présence à bord de tout appareil photographique;

3. les passagers sont tenus, en prenant place à bord de tout aéronef, de livrer leur appareil photographique au commandant.»

Luidens artikel 9 van bovengenoemd koninklijk besluit van 21 februari 1939 wordt een overtreding van artikel 8 strafrechtelijk gesanctioneerd.

1. Kan u bevestigen of ontkennen dat het bovengenoemde koninklijk besluit van 21 februari 1939 onverkort en integraal van toepassing is?

2. Zo ja:

a) Op welke wijze wordt de handhaving van artikel 8 van het bedoelde koninklijk besluit verzekerd? Welke diensten zijn hiermee belast?

b) Hoeveel overtredingen op artikel 8 worden er jaarlijks door de bevoegde diensten vastgesteld?

3. Wat zijn de motieven die naar uw oordeel in het huidige tijdsgewricht u ervan kunnen weerhouden het bedoelde artikel 8 af te schaffen of aan te passen?

DO 0000199950243

Vraag nr. 24 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Sabena. — «*Compagnie internationale de gestion*». — *Taalverplichtingen*.

Op 3 mei 1999 werd door de Vaste Commissie voor taaltoezicht aan minister Daerden, voormalig minister van Vervoer, een advies overgemaakt van de Vaste Commissie voor taaltoezicht in verband met de plaatsing van Franstalige advertenties door de Compagnie internationale de Gestion (CIG), een dochtermaatschappij van Sabena. In deze beschikking staat te lezen dat zogenaamde «private medewerkers» van de CIG onderworpen zijn aan dezelfde taalverplichtingen als die welke van toepassing zijn op Sabena.

1. Wat zijn de doelstellingen van de CIG?

2. Klopt het dat deze vennootschap Franstalig is en zo ja, waarom?

3. Kan u een overzicht geven van de dochtermaatschappijen van Sabena alsook van hun taalstatuut?

4. Zal u er op toezien dat de CIG in de toekomst de taalverplichtingen zal naleven?

5. Werd de CIG reeds van uw standpunt in kennis gesteld?

Conformément à l'article 9 de cet arrêté royal du 21 février 1939, les infractions aux dispositions de l'article 8 feront l'objet de sanctions pénales.

1. L'arrêté royal du 21 février 1939 est-il encore intégralement d'application à l'heure actuelle?

2. Dans l'affirmative:

a) Comment est assurée l'application de l'article 8 de cet arrêté royal? Quels services sont chargés de cette mission?

b) Combien d'infractions à l'article 8 sont constatées annuellement par les services compétents?

3. Quels motifs pourraient à l'heure actuelle vous empêcher d'abroger ou de modifier l'article 8 de cet arrêté royal?

DO 0000199950243

Question n° 24 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Sabena. — *Compagnie internationale de gestion.* — *Obligations linguistiques.*

Le 3 mai 1999, la Commission permanente de contrôle linguistique a transmis à M. Daerden, ministre des Transports de l'époque, un avis relatif à l'insertion d'annonces en langue française par la Compagnie internationale de gestion (CIG), une filiale de la Sabena. Aux termes de cette décision, les «collaborateurs privés» de la CIG sont soumis aux mêmes obligations linguistiques que celles qui incombent à la Sabena.

1. Quels sont les objectifs de la CIG?

2. Est-il exact que cette société se présente comme exclusivement francophone, et dans l'affirmative, pourquoi?

3. Pouvez-vous fournir un aperçu des filiales de la Sabena, en précisant leur statut linguistique?

4. Veillerez-vous à ce que la CIG respecte à l'avenir les obligations linguistiques?

5. Avez-vous déjà informé la CIG de votre point de vue à ce sujet?

Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Leefmilieu

DO 0000199950244

Vraag nr. 2 van de heer Jean-Pierre Viseur van 22 september 1999 (Fr.):

Introdactie van genetisch gemodificeerde organismen.

Op 29 mei 1997 veroordeelde het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te Luxemburg ons land omdat het de richtlijn 94/15/EEG (aanpassing van de richtlijn 90/220/EEG) inzake de introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu niet binnen de voorgeschreven termijn in het nationaal recht heeft omgezet.

1. Waarom werd die richtlijn niet binnen de voorgeschreven termijn in het nationaal recht omgezet?

2. Wat behelst de veroordeling van België en welke gevolgen heeft zij?

3. Welke maatregelen werden genomen om dat te verhelpen en wanneer zal de richtlijn in het nationaal recht worden omgezet?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 0000199950218

Vraag nr. 26 van de heer Roger Bouteica van 16 september 1999 (N.):

Wielsbeke. — Rellen.

Via de lokale pers van dinsdag 7 september 1999 vernamen wij dat er zich op zondagavond 5 september 1999 in Wielsbeke (West-Vlaanderen) rellen hadden voorgedaan tussen allochtone en Vlaamse jongeren en dat dit voorval nog volgens diezelfde pers een domper betekende op de kermisfeer die er toen heerste.

Via telefonische navraag bij politie en burgemeester van diezelfde gemeente werd mij dat bevestigd, maar meteen stelde de burgemeester dat zij dat zelf in alle sereniteit zouden oplossen.

Bij navraag ter plaatse bleek dat het inderdaad om twee groepen jongeren ging die met mekaar slaags

Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Environnement

DO 0000199950244

Question n° 2 de M. Jean-Pierre Viseur du 22 septembre 1999 (Fr.):

Dissémination d'organismes génétiquement modifiés.

Le 29 mai 1997 à Luxembourg, la Cour de Justice des Communautés européennes a condamné la Belgique pour n'avoir pas transposé en droit national, dans les délais prescrits, la directive 94/15/CE (adaptation de la directive 90/220/CEE) relative à la dissémination d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement.

1. Pourquoi cette directive n'a-t-elle pas été transposée dans les temps prescrits?

2. En quoi consiste la condamnation de la Belgique et quelles en sont les conséquences?

3. Quelles mesures ont été prises pour porter remède à cette situation et quand peut-on espérer voir la directive transposée en droit national?

Ministre de l'Intérieur

DO 0000199950218

Question n° 26 de M. Roger Bouteica du 16 septembre 1999 (N.):

Wielsbeke. — Émeutes.

Nous avons appris, en lisant la presse locale du mardi 7 septembre 1999, que des bagarres ont opposé, le dimanche 5 septembre 1999 à Wielsbeke (Flandre occidentale), des allogènes et de jeunes flamands. Toujours selon cette presse, ces heurts ont terni l'ambiance de kermesse qui avait régné jusque-là.

Un entretien téléphonique avec la police et avec le bourgmestre de la commune concernée a confirmé ces événements. Le bourgmestre a indiqué sa volonté de résoudre ce problème lui-même et en toute sérénité.

Après vérification sur place, il est apparu que deux groupes de jeunes s'étaient en effet affrontés et que la

waren geraakt en dat er door de politie wel degelijk voor erge rellen was gevreesd gezien het niet-geringe aantal overvalwagens (5 of 6) door hen ingezet.

1. Werde u hiervan op de hoogte gesteld?
2. Zo ja, kent u de mogelijke maatregelen die de burgemeester wilde nemen om dergelijke jammerlijke voorvallen te voorkomen?

DO 0000199950232

Vraag nr. 27 van de heer Jan Eeman van 17 september 1999 (N.):

Mensenhandel. — Kosovaarse vluchtelingen. — Immunité.

De rijkswacht arresteerde op 24 augustus 1999 negen mensensmokkelaars, waarvan zeven ter beschikking werden gesteld van de onderzoeksrechter. Twee arrestanten werden vrijgelaten, de ene wegens zijn minderjarige leeftijd, de andere omdat hij diplomatieke onschendbaarheid geniet als zoon van een technisch bediende van de Albanese ambassade in België.

1. Welke maatregelen worden genomen om deze mensenhandel streng te bestraffen?
2. Moet het stelsel van immunité in bepaalde omstandigheden niet worden ingeperkt?

DO 0000199950233

Vraag nr. 28 van de heer Jan Eeman van 17 september 1999 (N.):

100-centrale in Gent. — Werking.

Op 4 maart 1997 werden de oproepen geherrouteerd naar het eenvormig oproepcentrum Gent.

Tengevolge van deze herstructurering werden heel wat klachten genoteerd inzake de werking van deze centrale.

Een recente klacht verscheen op 17 augustus 1999 in de geschreven pers.

Een tiener werd ernstig gekwetst bij een voetbalmatch in Lebbeke. Het hulpcentrum 100 werd verwittigd, maar de 100-centrale in Gent meldde dat er geen medische urgentiegroep (MUG) beschikbaar was. Bovendien weigerde de 100-centrale in Gent een arts met wachtdienst op te vorderen.

police, craignant de sérieux dérapages, avait appelé un nombre élevé de cars de police (5 ou 6).

1. Avez-vous été informé de ces événements?
2. Dans l'affirmative, savez-vous quelles mesures le bourgmestre compte éventuellement prendre pour éviter que des incidents regrettables de ce type se reproduisent à l'avenir?

DO 0000199950232

Question n° 27 de M. Jan Eeman du 17 septembre 1999 (N.):

Traite des êtres humains. — Réfugiés kosovares. — Immunité.

Le 24 août 1999, la gendarmerie a arrêté neuf personnes se livrant à la traite des êtres humains, dont sept ont été mis à la disposition du juge d'instruction. Deux des personnes arrêtées ont été libérées, l'une parce qu'elle était mineure, l'autre parce qu'elle bénéficiait, en tant que fils d'un employé technique de l'ambassade d'Albanie à Bruxelles, de l'immunité diplomatique.

1. Quelles mesures avez-vous prises pour réprimer sévèrement cette traite d'êtres humains?
2. Ne conviendrait-il pas de restreindre le système de l'immunité dans certaines circonstances?

DO 0000199950233

Question n° 28 de M. Jan Eeman du 17 septembre 1999 (N.):

Central 100 à Gand. — Fonctionnement.

Le 4 mars 1997, les appels ont été réorientés vers le central d'appel unifié de Gand.

À la suite de cette restructuration, le fonctionnement du central a fait l'objet de nombreuses plaintes.

Une plainte récente a été relayée le 17 août 1998 par la presse.

Un adolescent ayant été blessé sérieusement lors d'un match de football à Lebbeke, le centre d'appel 100 a été averti, mais le central 100 de Gand a fait savoir qu'il n'y avait pas de groupe d'urgence mobile (GUM) disponible. Par ailleurs, le central 100 de Gand a refusé de réquisitionner un médecin de garde.

Nochtans beschikt Aalst over 2 MUG-ziekenwagens (Onze-Lieve-Vrouweziekenhuis en het Aalsters Stedelijk Ziekenhuis), maar sinds een recent koninklijk besluit is het gebruik afgebakend en mogen de 2 MUG's niet meer gelijktijdig uitrukken.

1. Zijn de hogervermelde problemen u bekend?
2. Welke maatregelen overweegt u terzake opdat de veiligheid en het recht op hulpverlening van de burgers gewaarborgd wordt?
3. Overweegt u de mogelijkheid te onderzoeken de oproepen in de regio Aalst opnieuw in de brandweerkazerne van Aalst te centraliseren?

DO 0000199950234

Vraag nr. 29 van de heer Dirk Van der Maelen van 17 september 1999 (N.):

Jaarlijkse hulding van een gewezen collaborateur tijdens de Tweede Wereldoorlog.

In *Front*, het periodiek van het Onafhankelijkheidsfront, las ik dat de heer A. Borms, tijdens WOII collaborateur en hiervoor ter dood veroordeeld, in de rijks-wachtkazerne van Etterbeek een herinneringsmonument heeft en dat hij jaarlijks, door de aanhangers van de «Borms-gedachte», wordt gehuldigd met een herdenkingsceremonie en een bloemenhulde.

Kloppen deze gegevens?

DO 0000199950241

Vraag nr. 30 van de heer Francis Van den Eynde van 17 september 1999 (N.):

Inschrijvingen onder een valse nationaliteit.

Een dame uit Aalst trouwde in 1951 met een Nederlander en bekwam op deze wijze de nationaliteit van haar man. Na het overlijden van deze laatste keerde zij in 1975 samen met haar dochter naar haar geboortestad terug. Het Aalsterse stadsbestuur bezorgde hen beiden een vreemdelingenkaart. De laatste keer gebeurde dit in 1997 met de vermelding «Nationaliteit: Nederlandse».

Toen zij nog niet zo lang geleden op het consulaat-generaal van Nederland in Gent een reispas aanvroeg, vernam zij daar dat zij vervallen was van de Nederlandse nationaliteit en dit omdat zij in 1981 geen

Alost dispose pourtant de deux ambulances GUM (l'une à l'hôpital «Onze-Lieve-Vrouw», l'autre à l'hôpital de la ville d'Alost), mais depuis l'entrée en vigueur d'un nouvel arrêté royal, l'utilisation des GUM a été définie avec précision et les 2 GUM ne peuvent sortir simultanément.

1. Êtes-vous au courant des problèmes précités?
2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre en la matière pour que la sécurité et le droit à l'aide des citoyens soient garantis?
3. Envisagez-vous la possibilité d'examiner si les appels dans la région d'Alost peuvent à nouveau être centralisés à la caserne des pompiers d'Alost?

DO 0000199950234

Question n° 29 de M. Dirk Van der Maelen du 17 septembre 1999 (N.):

Hommage annuel rendu à un ancien collaborateur de la Seconde Guerre mondiale.

J'ai lu dans un article paru dans «*Front*», la publication du Front de l'indépendance, que la caserne de gendarmerie d'Etterbeek abrite un monument à la mémoire de M. A. Borms, collaborateur au cours de la Seconde Guerre mondiale et condamné à mort de ce chef. L'article précise encore que les partisans de la «Borms-gedachte» (pensée de Borms) organisent chaque année une cérémonie commémorative et fleurissent le monument.

Ces informations sont-elles exactes?

DO 0000199950241

Question n° 30 de M. Francis Van den Eynde du 17 septembre 1999 (N.):

Inscriptions sous une fausse nationalité.

En 1951, une dame d'Alost épousait un ressortissant néerlandais et obtenait ainsi la nationalité de son époux. Alors qu'après le décès de ce dernier, l'intéressée était retournée vivre dans sa ville natale en 1975 avec sa fille, l'administration communale leur procura, à toutes deux, une carte d'identité d'étranger. Cette dernière formalité fut accomplie en 1997 avec la mention «Nationalité: néerlandaise».

Lorsque récemment, l'intéressée a demandé un passeport néerlandais au consulat général de Gand, il lui fut répondu qu'elle avait été déchue de la nationalité néerlandaise parce qu'en 1981 elle n'aurait pas

gevolg zou gegeven hebben aan een brief waarin haar verzocht werd een keuze te maken tussen het Nederlandse of het Belgische staatsburgerschap.

Daar zij die brief nooit ontvangen heeft, werd zij zonder het te weten een statenloze terwijl zij in Aalst nog steeds als Nederlandse ingeschreven stond.

Een en ander is inmiddels recht gezet, maar uit wat ik de minister hier mededeel blijkt duidelijk dat het best mogelijk is dat mensen bij ons jarenlang onder een valse nationaliteit ingeschreven staan.

1. Bent u zich hiervan bewust?
2. Worden er maatregelen getroffen om dat te verhelpen?

DO 0000199950245

Vraag nr. 31 van de heer Francis Van den Eynde van 22 september 1999 (N.):

Gentse politiediensten. — Brochure. — Taalwetgeving.

Er wordt bij de Gentse politiediensten een brochure met betrekking tot verkeersongevallen verspreid. Dit document is tweetalig en werd opgesteld door onder meer de provinciale verkeersseenheid van Brabant (rijkswacht) en de vaste commissie van de gemeentepolitie.

Ingevolge de laatste staatshervorming bestaat de provincie Brabant niet meer.

1. Bent u niet de mening toegedaan dat de structuren van de rijkswacht zich bijgevolg dienen aan te passen?
2. Bent u niet van mening dat de verspreiding van een tweetalige brochure in het eentalig Nederlandse Gent volledig in tegenstrijd is met de taalwetten?

Minister van Landsverdediging

DO 0000199950213

Vraag nr. 11 van de heer Yves Leterme van 16 september 1999 (N.):

Reglementering inzake luchtfoto's en het vervoer van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen.

Het koninklijk besluit van 21 februari 1939 tot het reglementeren van luchtfoto-opnamen boven het

donné suite à une lettre l'invitant à faire un choix entre la citoyenneté belge et néerlandaise.

N'ayant jamais reçu ce courrier, elle était devenue, à son insu, apatride, alors qu'à Alost elle était encore inscrite comme citoyenne néerlandaise.

Les rectifications nécessaires ont été apportées depuis, mais il ressort clairement de ces éléments d'information qu'il arrive que, pendant des années, des personnes soient inscrites dans notre pays sous une fausse nationalité.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?
2. Des mesures sont-elles prises pour y remédier?

DO 0000199950245

Question n° 31 de M. Francis Van den Eynde du 22 septembre 1999 (N.):

Services de police de Gand. — Brochure. — Législation linguistique.

Les services de police de Gand diffusent une brochure relative aux accidents de la circulation routière. Ce document bilingue a notamment été rédigé par l'unité provinciale du Brabant chargée de la circulation routière (gendarmerie) et la commission permanente pour la police communale.

La province de Brabant a cessé d'exister à la suite de la dernière réforme de l'État.

1. N'estimez-vous pas que les structures de la gendarmerie devraient s'adapter à cette situation?
2. N'estimez-vous pas que la diffusion d'une brochure bilingue dans la ville unilingue de Gand est totalement contraire à la législation linguistique?

Ministre de la Défense

DO 0000199950213

Question n° 11 de M. Yves Leterme du 16 septembre 1999 (N.):

Réglementation relative à la prise de vues aériennes et au transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs.

L'arrêté royal du 21 février 1939 réglementant la prise de vues aériennes au-dessus du territoire national

nationaal grondgebied en het vervoeren van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen bepaalt dat het gebruik van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen enkel toegelaten is aan houders van een bijzondere toelating, uitgereikt door de minister van Verkeerswezen met voorafgaand akkoord van de minister van Landsverdediging.

Deze in zeer algemene zin opgelegde verplichting tot het bekomen van een voorafgaand akkoord wordt luidens artikel 9 van bedoeld koninklijk besluit strafrechtelijk gesanctioneerd.

1. Kan u bevestigen dat voornoemd koninklijk besluit van 21 februari 1939 op heden onverkort van toepassing is?

2. Wat is het beleidsoogmerk dat vandaag ten grondslag ligt aan de toepassing van dit koninklijk besluit?

3.
a) Hoeveel aanvragen zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 februari 1939 worden jaarlijks door het ministerie van Landsverdediging (generale staf van het leger, 2e sectie) behandeld?

b) Aan welk percent aandeel van de aanvragen wordt door de minister van Landsverdediging geen voorafgaand akkoord verleend?

4. Op welke wijze wordt de toepassing verzekerd van artikel 6 van het bovengenoemde koninklijk besluit van 21 februari 1939?

DO 0000199950222

Vraag nr. 12 van de heer Filip Anthuenis van 16 september 1999 (N.):

Luchtmacht. — Herscholing. — Tekort aan piloten.

Toen enkele jaren geleden bleek dat er bij de Luchtmacht een teveel aan piloten was kregen vele piloten de raad zich te herscholen tot lijnpiloot. De Luchtmacht zelf richtte dan ook cursussen in voor piloten die zich wensten om te scholen, waarvan velen gebruik maakten.

Intussen is de toestand bij de Luchtmacht evenwel gewijzigd en wordt men geconfronteerd met een tekort aan piloten, met alle gevolgen van dien.

Heel wat piloten die destijds de herscholing gevolgd hebben en nu de kans krijgen om lijnpiloot te worden, worden nu ontmoedigd om de Luchtmacht te verlaten en een carrière te starten in de burgerluchtvaart. Zo zouden onder meer alle aanvragen voor een verlof zonder wedde geweigerd worden.

et le transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs précise que l'usage d'appareils photographiques à bord d'aéronefs n'est autorisé qu'aux titulaires d'une autorisation spéciale, délivrée par le ministre des Communications, avec l'accord préalable du ministre de la Défense nationale.

L'article 9 du même arrêté royal précise que le non-respect de cette obligation générale d'obtenir une autorisation spéciale fera l'objet de sanctions pénales.

1. Cet arrêté royal du 21 février 1939 est-il encore intégralement d'application à l'heure actuelle?

2. Sur quels motifs se repose aujourd'hui l'application de cet arrêté royal?

3.
a) Combien de demandes d'autorisation, telles que visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 février 1939, sont soumises annuellement au ministère de la Défense nationale (état-major général de l'armée, 2^e section)?

b) Quel est le pourcentage de demandes rejetées par le ministre de la Défense nationale?

4. Comment est assurée l'application de l'article 6 de l'arrêté royal du 21 février 1939?

DO 0000199950222

Question n° 12 de M. Filip Anthuenis du 16 septembre 1999 (N.):

Force aérienne. — Recyclage. — Manque de pilotes.

Lorsqu'il est apparu voici quelques années que la Force aérienne comptait trop de pilotes, il a été conseillé à nombre d'entre eux de se recycler comme pilote de ligne. La Force aérienne a elle-même organisé à l'usage des pilotes désireux de se recycler des cours qu'un grand nombre a suivis.

La situation a toutefois changé à la Force aérienne, qui doit aujourd'hui faire face à une pénurie de pilotes, avec toutes les conséquences qui en résultent.

On décourage de nombreux pilotes qui ont suivi les cours de recyclage et qui ont la possibilité de devenir pilote de ligne de quitter la Force aérienne et d'entamer une carrière dans l'aviation civile. C'est ainsi que toutes les demandes de congé sans solde seraient refusées.

1. Vindt u het geoorloofd dat personen die destijds aangemoedigd werden om zich te herscholen, nu gehinderd worden om een carrière te starten als lijnpiloot?

2. Aan welke mogelijke oplossingen denkt u om dit tekort aan piloten op te vangen?

**Minister van Landbouw
en Middenstand**

Middenstand

DO 0000199950240

Vraag nr. 2 van de heer Marcel Hendrickx van 17 september 1999 (N.):

Rommelmarchten. — Omzendbrief.

De wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten kreeg met het koninklijk besluit van 3 april 1995 uitvoeringsbesluiten en werd bij koninklijk besluit van 30 april 1999 gewijzigd.

Vooral de regeling van de zogenaamde rommelmarkten zorgt voor de nodige beroering omdat het, na ontvangst van de omzendbrief van het ministerie van Middenstand en Landbouw, niet zo duidelijk is hoe bepaalde onderrichtingen moeten geïnterpreteerd worden.

Onder het hoofdstuk «Occasionele verkopen van goederen die aan de verkoper toebehoren» wordt gesteld wie controle mag uitoefenen op dergelijke manifestaties: de officieren van gerechtelijke politie, de gerechtelijke agenten bij de parketten, de rijkswacht, de gemeentelijke politie, de inspectiediensten van het ministerie van Economische Zaken en die van het ministerie van Middenstand.

Met andere woorden, de zogenaamde «marktmeesters» die door steden en gemeenten werden aangesteld en die geen enkele politieke bevoegdheid bezitten, mogen deze controle niet uitoefenen. Zij hebben onder andere niet de bevoegdheid de door het koninklijk besluit van 30 april 1999 voorziene «kaarten voor de occasionele verkoop van eigen goederen» op te vragen en te controleren.

Rekening houdend met de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, die niet toelaat dat politiediensten administratieve taken uitvoeren (artikel 25), rijst de

1. Est-il, à votre estime, admissible de s'opposer à ce que des pilotes qui ont été encouragés à se recycler entament une carrière de pilote de ligne?

2. Quelles solutions envisagez-vous pour remédier au manque de pilotes?

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

Classes moyennes

DO 0000199950240

Question n° 2 de M. Marcel Hendrickx du 17 septembre 1999 (N.):

Brocantes. — Circulaire.

La loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics a été mise en œuvre par l'arrêté royal du 3 avril 1995 et modifiée par l'arrêté royal du 30 avril 1999.

En particulier, la réglementation relative aux brocantes suscite un certain émoi parce qu'après réception de la circulaire du ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, l'interprétation à donner à certaines directives n'apparaissait pas clairement.

Le chapitre «Ventes occasionnelles de biens appartenant au vendeur» précise qui peut effectuer le contrôle de ce type de manifestations: il s'agit des officiers de police judiciaire, des agents judiciaires près les parquets, de la gendarmerie, de la police communale, des services d'inspection du ministère des Affaires économiques et de ceux du ministère des Classes moyennes.

En d'autres termes, les «maîtres du marché» désignés par les villes et communes qui ne possèdent aucune compétence policière ne peuvent exercer ce contrôle. Ils sont notamment privés de la compétence de demander la présentation et de contrôler les «cartes pour la vente occasionnelle de biens appartenant au vendeur» prévues par l'arrêté royal du 30 avril 1999.

Compte tenu de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, qui ne permet pas à des policiers d'accomplir des tâches administratives (article 25), la question

vraag wie de bevoegdheid heeft aan de deelnemers van deze markten de kaarten op te vragen en te controleren.

Het voornoemde koninklijk besluit bepaalt dat particulieren per jaar slechts zesmaal mogen deelnemen aan zulke markten. Zij dienen daarvoor bij het gemeentebestuur van hun woonplaats de voorziene kaart op te vragen. Nergens bepaalt de wet noch het koninklijk besluit wat er gebeurt indien een particulier in de loop van een kalenderjaar verhuist naar een andere gemeente. Heeft hij dan recht op een nieuwe kaart?

Meent u niet dat deze wetgeving dient aangepast te worden ter beteugeling van de echte problematiek, te weten illegale handel, terwijl thans vooral de hobbyist — vaak kansarmen — getroffen wordt?

Minister van Justitie

DO 0000199950214

Vraag nr. 39 van de heer Yves Leterme van 16 september 1999 (N.):

Strafuitvoering inzake hormonendelinquentie.

In augustus 1997 werd de dienst voor het Strafrechtelijk Beleid door de minister van Justitie gelast met een studieopdracht betreffende de strafuitvoering inzake hormonendelinquentie.

De minister van Justitie vroeg de dienst in het bijzonder ook na te gaan of het verloop van de strafuitvoering inzake hormonencriminaliteit afwijkt van het verloop van de strafuitvoering inzake andere misdrijven. In dat kader werd specifiek de vraag gesteld of het percentage van de uitgevoerde straf in gevallen van hormonendelinquentie afwijkt van het uitvoeringspercentage bij andere misdrijven.

In het jaarverslag 1997-1998 wordt melding gemaakt van het feit dat de studieopdracht bij gebrek aan een degelijk statistisch instrumentarium dient beperkt tot een evaluatie en analyse van de strafuitvoering inzake hormonendelicten.

1. Tot welke bevindingen is de dienst voor het Strafrechtelijk Beleid intussen in deze gekomen?

2. Wat is het strafuitvoeringspercentage inzake hormonendelinquentie voor respectievelijk de uitge-

se pose de savoir qui peut exiger la présentation de ces cartes en vue de leur contrôle.

L'arrêté royal précité dispose que des particuliers ne peuvent participer à ce type de marchés que six fois par an. Pour obtenir la carte prévue à cet effet, ils doivent s'adresser à l'administration communale de leur lieu de domicile. Ni la loi ni l'arrêté royal ne précisent cependant quelle disposition s'applique lorsqu'un particulier déménage vers une autre commune au cours d'une année calendrier.

N'estimez-vous pas qu'il convient d'adapter cette législation pour s'attaquer au véritable problème, à savoir le commerce illégal, alors que les premiers touchés par la réglementation en vigueur sont ceux qui font les brocantes par hobby, c'est-à-dire souvent les moins nantis?

Ministre de la Justice

DO 0000199950214

Question n° 39 de M. Yves Leterme du 16 septembre 1999 (N.):

Application des peines pour les délits en matière d'hormones.

Le ministre de la Justice a chargé en août 1997 le service de la politique criminelle de mener une étude sur l'application des peines pour les délits en matière d'hormones.

Le ministre de la Justice souhaitait plus particulièrement qu'il soit procédé à une comparaison entre l'application des peines pour les délits en matière d'hormones et l'application des peines pour les autres délits. Il convenait plus précisément de vérifier si le pourcentage d'application était différent pour les délits en matière d'hormones que pour les autres délits.

Or, on peut lire, dans le rapport annuel 1997-1998, qu'à défaut d'instruments statistiques valables, l'étude a dû être limitée à une évaluation et à une analyse de l'application des peines pour les délits en matière d'hormones.

1. Quels sont les résultats de l'étude menée par le service de la politique criminelle?

2. Quel est, pour les délits en matière d'hormones, le pourcentage d'application des peines en ce qui

sproken gevangenisstraffen, geldboeten en vervangende gevangenisstraffen?

DO 0000199950219

Vraag nr. 40 van de heer Francis Van den Eynde van 16 september 1999 (N.):

Pedofiliezaak. — Vrijlating. — Procedurefout.

1. Kan u bevestigen dat onlangs een pedofiel die veroordeeld was tot vier jaar gevangenisstraf waarvan drie effectief, na veertien dagen reeds op vrije voeten liep omdat er bij zijn aanhouding een ernstige procedurefout gemaakt werd en dat de substituut van de procureur des Konings van Brussel die met de zaak belast werd, dit niet op tijd opgemerkt had?

- 2.
- a) Klopt het dat de minister van Justitie, gebruik makend van zijn injunctierecht, in deze zaak het Hof van Cassatie wil inschakelen?
- b) Werden er ten opzichte van de betrokken substituut maatregelen getroffen om gelijkaardige zaken in de toekomst te vermijden?

DO 0000199950249

Vraag nr. 41 van de heer Jean-Pierre Viseur van 22 september 1999 (Fr.):

Toegang tot de akten van de burgerlijke stand. — Genealogische opzoekingen.

Wie naspeuringen wil doen naar de herkomst van zijn familie en zijn stamboom wil opmaken, kan soms niet terecht bij de gemeentebesturen, die terzake verschillend reageren.

Een gemeente voert bijvoorbeeld aan dat akten van de burgerlijke stand van minder dan 100 jaar oud onder meer geraadpleegd kunnen worden door personen die in het bezit zijn van een door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg afgegeven machtiging.

Een ander gemeentebestuur antwoordt dat het verzoek, na beraadslaging door het college van burgemeester en schepenen, niet voor inwilliging vatbaar is, daar de registers van de burgerlijke stand niet aan derden kunnen worden meegedeeld.

Nog een andere gemeente heeft het genoegen de aanvrager mede te delen dat het college van burge-

concerne respectivement les peines de prison, les amendes et les peines de substitution?

DO 0000199950219

Question n° 40 de M. Francis Van den Eynde du 16 septembre 1999 (N.):

Affaire de pédophilie. — Libération. — Vice de procédure.

1. Confirmez-vous qu'un pédophile récemment condamné à quatre ans d'emprisonnement, dont trois ferme, a été libéré après quinze jours seulement en raison d'un vice de procédure grave qui aurait été commis lors de son arrestation et que le substitut du procureur du Roi de Bruxelles chargé de l'affaire n'aurait pas relevé à temps?

- 2.
- a) Est-il exact que le ministre de la Justice ait l'intention, dans cette affaire, de saisir la Cour de cassation en faisant usage de son droit d'injonction positive?
- b) Des mesures ont-elles été prises à l'encontre du substitut concerné pour éviter à l'avenir la répétition de telles situations?

DO 0000199950249

Question n° 41 de M. Jean-Pierre Viseur du 22 septembre 1999 (Fr.):

Accès aux actes de l'état civil. — Recherches généalogiques.

Les personnes qui souhaitent faire des recherches sur les origines de leur famille et reconstituer leur arbre généalogique rencontrent parfois de grosses difficultés de la part des administrations communales qui donnent des réponses différentes d'une commune à l'autre.

À titre d'exemples: «Les actes de l'état civil datant de moins de 100 ans, peuvent, entre autres, être compulsés par toute personne munie d'une autorisation délivrée par le président du tribunal de première instance...».

Autre commune: «Après délibération du collège échevinal, il ne nous est pas possible d'y répondre favorablement. En effet, les listes des registres de l'état civil ne peuvent être communiquées au tiers.»

Autre commune: «Nous avons le plaisir de porter à votre connaissance qu'il (le collège échevinal) vous a

meester en schepenen de toestemming verleent om in het kader van genealogische opzoeken inlichtingen op te vragen bij de dienst Bevolking, en meer bepaald om de tienjaarlijkse tabellen sinds 1800 te raadplegen.

Voor opzoeken in het tienjaarlijkse register der geborenen, gehuwden en overledenen van 1800 tot heden, zo gaat het verder, dient evenwel 600 frank per uur te worden betaald. Een fotokopie van een akte uit de registers van de burgerlijke stand kost 120 frank.

1.
 - a) Onder welke voorwaarden mogen de akten van de burgerlijke stand worden geraadpleegd voor genealogisch onderzoekswerk?
 - b) Bestaat er een algemeen reglement dienaangaande of past elke gemeente gewoon haar eigen reglement toe?
2. Gelden in deze niet de bepalingen van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten en artikel 32 van de Grondwet, voor zover de akten in kwestie bestuursdocumenten zijn?
3. Strookt de prijs van 120 frank die door een gemeente aangerekend wordt voor een gewone, niet eensluidend verklaarde fotokopie, met de letter en de geest van de wet?

DO 0000199950250

Vraag nr. 42 van de heer Jean-Pierre Viseur van 22 september 1999 (Fr.):

Verslag van commissie « Sekten ». — Klachten van verenigingen.

Naar aanleiding van de indiening van het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met de beleidsvorming ter bestrijding van de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor de minderjarigen, waarvan deel II een synoptische tabel bevat met een overzicht van groeperingen die onder de aandacht van de commissie werden gebracht, hebben een aantal verenigingen aangekondigd dat ze een klacht zullen indienen tegen de Belgische Staat omdat ze zich door het verslag geschaad achten.

Welke verenigingen hebben daadwerkelijk een klacht ingediend tegen de Staat?

autorisé à obtenir des renseignements auprès du Service état civil dans le cadre de vos recherches généalogiques. En effet, vous êtes autorisé à consulter les tables décennales depuis 1800.»

Enfin: « Les recherches relatives aux pages du registre décennal des naissances, mariages et décès depuis 1800 à ce jour ... s'élèveraient à 600 francs l'heure. Le prix d'une photocopie d'un acte des livres de l'état civil serait de 120 francs pièce ».

1.
 - a) Quelles sont les conditions dans lesquelles les actes de l'état civil peuvent être consultés à des fins de recherches généalogiques?
 - b) Un règlement général existe-t-il ou chaque commune peut-il appliquer son propre règlement?
2. Dans la mesure où ces actes sont des documents administratifs, la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes et l'article 32 de la Constitution ne sont-ils pas d'application dans ce cadre?
3. Le prix de 120 francs demandé par une des communes est-il conforme à la lettre et à l'esprit de la loi (simple copie, non certifiée conforme)?

DO 0000199950250

Question n° 42 de M. Jean-Pierre Viseur du 22 septembre 1999 (Fr.):

Rapport commission « Sectes ». — Plaintes des associations.

Suite au dépôt du rapport de la commission d'enquête parlementaire visant à élaborer une politique en vue de lutter contre les pratiques illégales des sectes et le danger qu'elles représentent pour la société et les personnes, particulièrement les mineurs d'âge, rapport contenant le tableau synoptique des groupes signalés à l'attention de la commission, un certain nombre d'associations ont annoncé leur intention de déposer plainte contre l'État belge parce qu'elles estiment que le rapport leur fait subir un préjudice.

Quelles associations ont effectivement déposé plainte contre l'État dans ce cadre?

DO 0000199950251

Vraag nr. 43 van de heer Jean-Pierre Viseur van 22 september 1999 (Fr.):

«KB»-dossier.

Zou u, in aansluiting op de mondelinge vraag die op donderdag 30 april 1998 aan de toenmalige minister van Justitie in plenaire vergadering werd gesteld (*Handelingen*, Kamer, 1997-1998, 30 april 1998, nr. 243, blz. 8623) kunnen meedelen welke onderzoeksdaaden werden gesteld in het aan onderzoeksrechter mevrouw Callewaert toevertrouwde «KB»-dossier? Graag tevens de data waarop die daaden werden gesteld.

DO 0000199950252

Vraag nr. 44 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Zwartwerk. — Strafrechtelijke vervolgingen. — Seporingsbeleid.

In augustus 1998 had de sociale inspectie bekendgemaakt dat slechts in een bijzonder klein aantal gevallen van zwartwerk tot strafrechtelijke vervolging werd overgegaan. Zo had de inspectie in 543 gevallen geadviseerd strafrechtelijk te vervolgen, doch in liefst 505 gevallen daarvan (92,5 %) werd er geklasseerd «zonder gevolg».

1. Kan u meedelen in hoeveel gevallen van zwartwerk de sociale inspectie in 1997-1998 en de eerste negen maanden van 1999 adviseerde om gerechtelijk te vervolgen?

2. In hoeveel van deze gevallen werd effectief tot vervolging overgegaan?

3.
a) Kan u verklaren waarom er op grote schaal wordt geseponneerd?

b) Heeft dit te maken met een tekort aan magistraten?

4. Wordt er door Justitie op toegezien dat de buitenlandse zwartwerkers het land worden uitgezet?

DO 0000199950254

Vraag nr. 46 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Verkrijging van nationaliteit. — Vervallenverklaring.

Artikel 23 van de nationaliteitswet van 28 juni 1984 bepaalt dat Belgen die hun nationaliteit niet hebben

DO 0000199950251

Question n° 43 de M. Jean-Pierre Viseur du 22 septembre 1999 (Fr.):

Dossier «KB».

En complément à la question orale posée en séance plénière le jeudi 30 avril 1998 au précédent ministre de la Justice (*Annales*, Chambre, 1997-1998, 30 avril 1998, n° 243, p. 8623), pourriez-vous faire savoir quels devoirs d'enquête ont été exécutés, et à quelles dates, dans le dossier «KB» confié à Mme Callewaert, juge d'instruction?

DO 0000199950252

Question n° 44 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Travail au noir. — Poursuites pénales. — Politique de classement sans suite.

L'Inspection sociale avait déclaré en août 1998 que le travail au noir n'avait donné lieu à des poursuites pénales que dans un nombre très restreint de cas. Elle avait en effet recommandé des poursuites pénales dans 543 cas, dont 505 (92,5 %) ont cependant fait l'objet d'un «classement sans suite».

1. Pouvez-vous me faire savoir dans combien de dossiers de travail au noir l'Inspection sociale a recommandé des poursuites pénales en 1997-1998 et au cours des neuf premiers mois de 1999?

2. Combien de ces dossiers ont effectivement donné lieu à des poursuites?

3.
a) Comment expliquez-vous ce nombre important de classements sans suite?

b) Ce phénomène est-il lié à la pénurie de magistrats?

4. Le département de la Justice veille-t-il à ce que les travailleurs au noir étrangers soient expulsés?

DO 0000199950254

Question n° 46 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Acquisition de la nationalité. — Déchéance.

L'article 23 de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et insti-

verkregen van een ouder of op basis van artikel 11, vervallen verklaard kunnen worden van de Belgische nationaliteit, indien ze ernstig te kort komen aan de verplichtingen als Belgisch burger.

Deze vervallenverklaring moet evenwel gevorderd worden door het openbaar ministerie.

1. Beschikt uw administratie over cijfers in verband met dergelijke vorderingen?
2. Kan u het jaarlijkse aantal vorderingen tot vervallenverklaring meedelen tussen 1980 en 1999?
3. In hoeveel gevallen werd deze vervallenverklaring ook effectief uitgesproken?
4. Wat zijn de belangrijkste redenen waarom deze vervallenverklaring werd uitgesproken?
5. Hoeveel van deze mensen hebben achteraf de Belgische nationaliteit opnieuw aangevraagd?
6. Hoeveel mensen hebben ze opnieuw verkregen?

DO 0000199950255

Vraag nr. 47 van de heer Alfons Borginon van 22 september 1999 (N.):

Aalmoezeniersdiensten in strafinrichtingen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 augustus 1999 werd het koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende oprichting van een dienst voor aalmoezeniers behorende tot één van de erkende erediensten en morele consulenten bij de strafinrichtingen en tot vaststelling van hun administratief en geldelijk statuut gepubliceerd. Uit de aanhef valt op te maken dat het hier gaat om een overheveling van de personeelsformatie van het aalmoezenierschap van de « Buitendiensten » van het directoraat-generaal Strafinrichtingen naar een nieuwe Dienst voor aalmoezeniers. Het verzoek tot deze overheveling is afkomstig van de ministers van Begroting en van Ambtenarenzaken.

Uit dit koninklijk besluit valt ook op te maken dat deze diensten voortaan 72 betrekkingen omvatten, waarvan 37 voor de rooms-katholieke eredienst, 13 voor de vrijzinnige gemeenschap, 12 voor de islamitische, 7 voor de protestantse, 2 voor de orthodoxe en 1 voor de Israëlitische eredienst.

Dit lijkt erop te wijzen dat het koninklijk besluit meer beoogt dan alleen het realiseren van de in de aanhef genoemde overheveling naar een eigen dienst.

tuant le Code de la nationalité belge prévoit que les Belges qui ne tiennent pas leur nationalité d'un auteur belge ou qui l'ont acquise sur la base de l'article 11 peuvent, s'ils manquent gravement à leurs devoirs de citoyen belge, être déchus de la nationalité belge.

Cette déchéance doit cependant être poursuivie par le ministère public.

1. Votre administration dispose-t-elle de données chiffrées relatives à de telles actions en déchéance?
2. Combien d'actions en déchéance ont été intentées annuellement entre 1980 et 1999?
3. Dans combien de cas cette déchéance a-t-elle été effectivement prononcée?
4. Quels sont les motifs les plus importants pour lesquels cette déchéance a été prononcée?
5. Combien de ces personnes ont réintroduit ultérieurement une demande d'acquisition de la nationalité belge?
6. Combien de personnes ont à nouveau acquis la nationalité belge?

DO 0000199950255

Question n° 47 de M. Alfons Borginon du 22 septembre 1999 (N.):

Services pour les aumôniers dans les établissements pénitentiaires.

Le *Moniteur belge* du 5 août 1999 a publié l'arrêté royal du 13 juin 1999 portant création d'un service pour les aumôniers appartenant à un des cultes reconnus et pour les conseillers moraux auprès des établissements pénitentiaires et fixant leur statut administratif et pécuniaire. On peut inférer du préambule que cet arrêté vise en fait à transférer le cadre organique de l'aumônerie des « Services extérieurs », qui relève de la direction générale des Établissements pénitentiaires, vers un nouveau Service pour les aumôniers. Il est procédé à ce transfert à la demande des ministres du Budget et de la Fonction publique.

Il ressort aussi de cet arrêté royal que ces services comprendront dorénavant 72 emplois dont 37 pour le culte catholique romain, 13 pour la laïcité, 12 pour la communauté islamique, 7 pour la communauté protestante, 2 pour la communauté orthodoxe et 1 pour la communauté israélite.

Cela porte à croire que la finalité de cet arrêté royal ne se limite pas à réaliser le transfert dont il est question dans son préambule.

1. In verband met de bestuurlijke structuur: welke motieven zijn er voor deze overheveling van de «Buitendiensten» naar een eigen dienst?

2. In verband met de omvang van de dienst:

- a) Hoe groot was het bezoldigde kader per eredienst voorheen (tot op het in werking treden van de nieuwe reglementering)?
- b) Welke criteria zijn gehanteerd bij het vaststellen van het totaal aantal bezoldigde aalmoezeniers op 72 plaatsen?
- c) Welke criteria zijn gehanteerd bij het vaststellen van de verschillende contingenten per erkende godsdienst/levensbeschouwing?

3. In verband met de financiering van de aalmoezenierschappen:

- a) Welke budgettaire weerslag op jaarbasis heeft het voorheen geldende systeem van aalmoezeniers in strafinrichtingen en hoe is de verdeling per erkende godsdienst/levensbeschouwing?
- b) Welke budgettaire weerslag op jaarbasis heeft het per 1 september 1999 in te voeren systeem van bezoldigde ambtenaren?

Welke weerslag heeft het in artikel 1, 2°, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 13 juni 1999 bedoelde vervangingssysteem op basis van vakantievergoedingen (alle erediensten/levensbeschouwingen)?

- c) Indien er sprake is van een kadervergroting, wordt er dan bezuinigd aan niet-bezoldigde aalmoezeniers en in welke omvang?

DO 0000199950257

Vraag nr. 49 van de heer Jean-Pierre Viseur van 22 september 1999 (Fr.):

Financiële dossiers. — Afhandelingstermijn.

De «financiële» parketten hebben de reputatie hun dossiers met een aanzienlijke vertraging af te handelen.

Kan u mij meedelen, per ressort van het hof van beroep, hoeveel financiële dossiers nog moeten worden afgehandeld en binnen welke termijn de eventuele achterstand zal zijn weggewerkt?

1. Concernant la structure administrative du service concerné, puis-je vous demander ce qui justifie ce transfert?

2. Concernant l'importance de ce service:

- a) Quelle était auparavant la taille du cadre rémunéré par culte (jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation)?
- b) Quels critères a-t-on utilisés pour fixer à 72 postes le nombre total d'aumôniers rémunérés?
- c) Quels critères a-t-on utilisés pour fixer les différents contingents par religion/conception philosophique?

3. Concernant le financement des aumôneries:

- a) Quelle incidence budgétaire avait annuellement l'ancien système des aumôniers dans les établissements pénitentiaires et comment se répartissait cette incidence entre religions et conceptions philosophiques reconnues?
- b) Quelle incidence budgétaire annuelle a le système des fonctionnaires rémunérés qui a été instauré le 1^{er} septembre 1999?

Quelle incidence a le système de remplacement sur la base d'indemnités de congé (toutes religions/conceptions philosophiques confondues) prévu à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 13 juin 1999?

- c) S'il y a eu extension de cadre, réalise-t-on des économies avec des aumôniers non rémunérés et quelle est l'importance de ces économies?

DO 0000199950257

Question n° 49 de M. Jean-Pierre Viseur du 22 septembre 1999 (Fr.):

Dossiers financiers. — Délai de traitement.

Les parquets «financiers» ont la réputation de n'arriver à traiter leurs dossiers qu'avec un retard important.

Pourriez-vous communiquer, au moins par ressort de cour d'appel, le nombre de dossiers financiers restant à traiter ainsi que le délai nécessaire pour résorber le retard éventuel?

Minister van Financiën

Ministre des Finances

DO 0000199950215

Vraag nr. 52 van de heer Yves Leterme van 16 september 1999 (N.):

Gebruik in België door Belgen van in het buitenland ingeschreven voertuigen. — Arrest Hof van Cassatie van 19 mei 1999.

In een arrest van 19 mei 1999 stelt het Hof van Cassatie dat elke wagen die door een Belgische inwoner op Belgisch grondgebied op de openbare weg wordt gebracht voorafgaandelijk in België moet ingeschreven zijn.

Het op de openbare weg brengen in ons land van niet in België ingeschreven wagens kan enkel gebeuren door niet-inwoners die hun in het buitenland ingeschreven wagen voor een korte periode in ons land gebruiken.

Dit arrest druist in tegen een wijd verspreide praktijk die onder meer de inschrijving in Luxemburg van door Belgische inwoners in België op de openbare weg gebrachte wagens betreft.

Onder meer in het kader van de regelgeving inzake de belasting op de toegevoegde waarde (BTW) heeft uw administratie het gebruik door een Belgische inwoner van een wagen eigendom van zijn of haar buitenlandse werkgever en dus ingeschreven in het land van bedoelde werkgever erkend.

1. Geeft het arrest waarvan hierboven sprake aanleiding tot een wijziging in de houding van uw administratie bij de toepassing, controle en handhaving van de wetgevingen inzake de belasting op de inverkeerstelling (BIV), de verkeersbelasting en de belasting op de toegevoegde waarde (BTW)?

2. Wat zijn de instructies aan uw administratie gegeven met het oog op de toepassing van de draagwijdte van het hierboven vermelde arrest?

DO 0000199950216

Vraag nr. 53 van de heer Luc Goutry van 16 september 1999 (N.):

Hervorming administratie van het Kadaster, Registratie en Domeinen. — Positie van de hypotheekkantoren.

Het huidige statuut van de hypotheekbedienden en -bewaarders is vrij onduidelijk en onstabiel.

DO 0000199950215

Question n° 52 de M. Yves Leterme du 16 septembre 1999 (N.):

Utilisation par des Belges en Belgique de véhicules immatriculés à l'étranger. — Arrêt de la Cour de cassation du 19 mai 1999.

Conformément à un arrêt de la Cour de cassation du 19 mai 1999, tout véhicule mis en circulation sur la voie publique en Belgique par une personne résidant en Belgique doit être préalablement immatriculé en Belgique.

Seuls peuvent être mis en circulation sur la voie publique en Belgique les véhicules immatriculés à l'étranger par des non-résidents qui n'utilisent leur véhicule que pendant un bref délai en Belgique.

Cet arrêt dénonce en fait une pratique largement répandue, à savoir la mise en circulation par des résidents belges sur la voie publique en Belgique de véhicules immatriculés au Luxembourg.

Dans le cadre de la réglementation relative à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), votre administration admet l'utilisation par un résident belge d'un véhicule propriété d'un employeur étranger et donc immatriculé dans le pays de résidence de cet employeur.

1. L'arrêt dont question ci-dessus va-t-il entraîner un changement d'attitude de votre administration en ce qui concerne l'application et le contrôle des législations relatives à la taxe de mise en circulation (TMC), à la taxe de circulation et à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA)?

2. Quelles instructions ont été données à votre administration quant à la portée de l'arrêt de la Cour de cassation?

DO 0000199950216

Question n° 53 de M. Luc Goutry du 16 septembre 1999 (N.):

Réforme de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines. — Statut des bureaux de conservation des hypothèques.

L'actuel statut du personnel des bureaux de conservation des hypothèques est imprécis et aléatoire.

Er is al enige tijd sprake van een mogelijke en gewenste hervorming.

Het zou voor de hand liggend zijn dat de hypotheekkantoren een plaats zouden krijgen in het ruimer geheel van de administratie en dat de hypotheekbedienden aldus een normaal overheidsstatuut zouden verwerven.

Wat is de laatste stand van zaken met betrekking tot dit dossier?

DO 0000199950236

Vraag nr. 56 van de heer Filip Anthuenis van 17 september 1999 (N.):

Reorganisaties van de belastingadministraties. — Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Bevorderingen bij de diensten BTW en Directe Belastingen.

Op een eerder gestelde schriftelijke vraag antwoordde uw voorganger dat sinds 1 januari 1996 de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen de territoriale bevoegdheid van haar kantoren voor de natuurlijke personen die aan de BTW zijn onderworpen, volgens hun woonplaats en niet meer, zoals in het verleden, volgens de plaats van de exploitatiezetel bepaalt. Die verandering van het bevoegd controlekantoor voor natuurlijke personen kan, in de praktijk, bepaalde moeilijkheden doen ontstaan en laat uiteenlopende interpretaties van de taalwetgeving toe. Het resultaat van een onderzoek dienaangaande zal voor advies worden voorgelegd aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht. Overeenkomstig dit advies zullen de belastingadministraties worden georganiseerd (vraag nr. 420 van 13 mei 1996 van de heer Maingain, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1996-1997, nr. 85, blz. 11613).

Aansluitend op het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht aangaande de bevorderingen bij de diensten BTW en Directe Belastingen rijzen volgende vragen.

1. Beschouwt u de diensten gevestigd in Brussel-hoofdstad met een nationale bevoegdheid, dit zowel wat betreft de nieuwe opgerichte bij de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF) als de bestaande diensten, wel degelijk als gewestelijke diensten en niet als nationale?

2.
a) Overweegt u rekening te houden met het door de Vaste Commissie voor taaltoezicht uitgebrachte advies en het in de toekomst onverkort toe te passen, zowel wat de vereiste attesten betreft als

L'opportunité d'une réforme est envisagée depuis quelque temps.

Les bureaux de conservation des hypothèques devraient bien évidemment faire partie de l'administration et les agents de ces bureaux obtenir le statut public.

Quel est l'état d'avancement de ce dossier?

DO 0000199950236

Question n° 56 de M. Filip Anthuenis du 17 septembre 1999 (N.):

Réorganisation des administrations fiscales. — Commission permanente de contrôle linguistique. — Promotions auprès des services de la TVA et des Contributions directes.

En réponse à la question écrite n° 420 du 13 mai 1996 de M. Maingain (*Questions et Réponses*, Chambre, 1996-1997, n° 85, p. 11613), votre prédécesseur précisait notamment que depuis le 1^{er} janvier 1996, l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines détermine la compétence territoriale de ses offices pour les assujettis personnes physiques d'après le domicile de ceux-ci, et non plus, comme c'était le cas précédemment, d'après le lieu du siège d'exploitation. C'est ce changement de l'office de contrôle compétent pour les personnes physiques qui, en pratique, peut donner lieu à certaines difficultés et qui suscite des interprétations divergentes de la législation sur l'emploi des langues. Les résultats d'une étude menée à ce sujet seront soumis pour avis à la Commission permanente de contrôle linguistique. Les administrations fiscales seront organisées conformément à cet avis.

L'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif aux promotions auprès des services de la TVA et des Contributions directes soulève un certain nombre de questions.

1. Considérez-vous que les services à compétence nationale établis à Bruxelles-capitale, tant en ce qui concerne les nouveaux services créés auprès de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) que pour ce qui est des services existants, sont bel et bien des services régionaux et non des services nationaux?

2.
a) Envisagez-vous de tenir compte de l'avis émis par la Commission permanente de contrôle linguistique et de l'appliquer sans restriction aucune, tant en ce qui concerne les attestations requises qu'en ce

wat de datum van de uitreiking van de taalbrevet-
ten betreft?

- b) Betekent dit geen fictieve ranginnemingen meer op
basis van attesten maar enkel ranginnemingen op
basis van taalbrevetten?

DO 0000199950258

Vraag nr. 58 van mevrouw Joëlle Milquet van 22 sep-
tember 1999 (Fr.):

*Inkomstenbelastingen. — Postorderbedrijven. —
Relatiegeschenken. — Aftrekbaarheid.*

Een promotiesysteem waarvan postorderbedrijven
(verkoop per « mailing ») vaak gebruik maken, bestaat
erin de geadresseerden van een « mailing », zowel klan-
ten als niet-klanten, gratis (tegen betaling van de port-
kosten) een voorwerp van beperkte waarde aan te
bieden ook als de betrokkene niets bestelt.

Men kan stellen dat het in die gevallen niet gaat om
relatiegeschenken in de betekenis van artikel 53, 8°,
van het WIB 92, die slechts voor 50 % aftrekbaar zijn,
maar om promotieuitgaven die worden gelijkgesteld
met courante reclamekosten en die volledig aftrekbaar
zijn. Zoals uw administratie in haar commentaar stelt,
heeft artikel 53, 8°, van het Wetboek betrekking op
« voorwerpen van een zekere waarde die periodiek
(bijvoorbeeld bij het jaareinde) of toevallig worden
aangeboden in het kader van beroepsrelaties »
(Com.IB nr. 53/150).

Om als relatiegeschenk te worden beschouwd
moeten de voorwerpen dus gelijktijdig aan de
volgende criteria beantwoorden:

1. het geschenk moet een zekere waarde hebben;
2. het geschenk moet toevallig of periodiek worden
aangeboden ter gelegenheid van feestdagen of gebeur-
tenissen die de betrokkene aanbelangen, zoals een ver-
jaardagsdatum;
3. het geschenk moet worden aangeboden in het
kader van beroepsrelaties.

In casu is zeker niet aan de twee laatste criteria
voldaan:

- a) het gaat niet om een toevallig of periodiek aange-
boden geschenk maar om een gewoon reclamemid-
del om de verkoop van producten te promoten,
zoals andere firma's de aandacht trekken door
middel van affiches of televisie- en radiocampag-
nes (tweede voorwaarde niet vervuld);

qui concerne la date de délivrance des brevets
linguistiques?

- b) Cela signifie-t-il qu'il n'y aura plus de prises de
rang fictives sur la base d'attestations mais unique-
ment des prises de rang sur la base de brevets lin-
guistiques?

DO 0000199950258

Question n° 58 de M^{me} Joëlle Milquet du 22 septem-
bre 1999 (Fr.):

*Impôts sur les revenus. — Entreprises de vente par
correspondance. — Cadeaux d'affaires. — Déducti-
bilité.*

Un système de promotion qui est fortement répandu
chez les entreprises du secteur de la vente par corres-
pondance (vente par « mailing ») consiste à proposer
aux personnes concernées par un « mailing », clients ou
non, d'obtenir gratuitement (sous réserve des frais de
courrier), même en l'absence d'une commande, un
objet d'une valeur tout à fait modique.

La position peut être prise que, dans pareil cas, il ne
s'agit pas de cadeaux d'affaires au sens de l'article 53,
8°, du CIR 92, déductibles à concurrence de 50 %
seulement, mais bien de dépenses promotionnelles
assimilables aux frais publicitaires courant, et, partant
intégralement déductibles. L'article 53, 8°, du Code
vise, comme le rappelle le commentaire de votre admi-
nistration, « les objets d'une certaine valeur, offerts
périodiquement (par exemple en fin d'année) ou occa-
sionnellement, dans le cadre des relations profession-
nelles » (Com.IR n° 53/150).

Pour entrer dans la catégorie des cadeaux d'affaires,
les trois critères suivants doivent donc être réunis de
manière simultanée:

1. le cadeau doit avoir une certaine valeur;
2. le cadeau doit être offert occasionnellement ou
périodiquement lors des fêtes du calendrier ou
d'événements liés à la personne du bénéficiaire,
comme une date-anniversaire;
3. le cadeau doit être offert dans le cadre des rela-
tions professionnelles.

Dans le cas d'espèce, il semble qu'en tout cas les
deux derniers critères ne soient pas remplis:

- a) il ne s'agit pas d'un cadeau offert occasionnel-
lement ou périodiquement, mais véritablement
d'un élément publicitaire courant à l'occasion de la
promotion de vente des produits, là où d'autres
firmes attireraient l'attention par le biais d'affiches
ou de campagnes télévisées ou radiophoniques
(deuxième condition non remplie);

b) voorts zijn de bestemmingen van de artikelen geen «beroepsrelaties». Het gratis aanbieden van kleine voorwerpen is bedoeld om, overeenkomstig de wetsbepalingen terzake, de aandacht van de «consument» (en dus van de «klant») te trekken en de verkochte producten te promoten of bekend te maken (derde voorwaarde niet vervuld).

De commentaar van uw administratie gaat overigens in diezelfde richting:

«Wanneer een onderneming een toegelaten loterij of een wedstrijd organiseert waaraan alleen verbruikers kunnen deelnemen, worden de aan de winnaars al dan niet in geld ten deel vallende prijzen niet als relatiegeschenken aangemerkt, zodat de erop betrekking hebbende kosten voor 100 % aftrekbaar blijven.» (Com.IB nr. 53/153)

Die overwegingen sluiten overigens aan bij de geest van de wet, die in feite bedoeld is om misbruiken van sommige bedrijven op een pragmatische wijze aan banden te leggen (aftrekbaarheid beperkt tot 50 %). Die misbruiken bestaan erin 'relaties', die soms meer privé dan professioneel zijn, te begunstigen. Die praktijken zijn door uw administratie moeilijk te controleren (restaurantkosten zijn daarvan een treffend voorbeeld). Uw administratie probeert met andere woorden de fiscale aftrek van kosten waarvan het strikt professionele karakter twijfelachtig is, forfaitair te beperken (*cf. Parl. St., Senaat, 1988-1989, nr. 440/2, blz. 112*). Dit laatste geldt duidelijk niet voor de geschenken van beperkte waarde die door postorderbedrijven worden aangeboden.

Is uw administratie, gelet op wat voorafgaat, bereid voortaan de interpretatie te aanvaarden dat bedoelde promotieartikelen niet onder toepassing vallen van artikel 53, 8°, van het WIB 92 en volledig aftrekbaar blijven, zelfs wanneer de benaming van het «schenkend» bedrijf niet duidelijk en blijvend zichtbaar op het bewuste artikel is aangebracht?

DO 0000199950259

Vraag nr. 59 van de heer Geert Bourgeois van 22 september 1999 (N.):

Verlaging van de BTW-tarieven op arbeidsintensieve diensten vanaf 1 januari 2000.

De EU-lidstaten kunnen vanaf 1 januari 2000 een verlaagd BTW-tarief invoeren op een aantal arbeidsintensieve diensten. Er werd een akkoord bereikt over een lijst van vijf categorieën waarop dit verlaagd tarief mag worden toegepast. Iedere lidstaat mag een ver-

b) de plus, les destinataires des articles ne sont pas des «relations professionnelles». L'offre à titre gratuit de menus objets vise légitimement, dans le respect des dispositions légales en la matière, à attirer l'attention des «consommateurs» (et donc nécessairement des «clients») et à promouvoir ou faire connaître les produits vendus (troisième condition non remplie).

Les commentaires de votre administration vont du reste dans ce sens:

«Lorsqu'une entreprise organise une loterie autorisée ou un concours auxquels seuls les consommateurs peuvent prendre part, les prix qui échoient aux gagnants, en espèces ou autrement, ne sont pas considérés comme des cadeaux d'affaires, de sorte que les frais s'y rapportant restent déductibles à 100 %.» (Com.IR n° 53/153)

Ces réflexions rejoignent du reste l'esprit de la loi qui vise, en réalité, à tempérer de façon pragmatique (déductibilité limitée à 50 %) les abus consistant pour certaines entreprises à gratifier des «relations» qui sont parfois davantage privées que professionnelles, et dont le contrôle par votre administration s'avère difficile (les frais de restaurant constituent, à cet égard, le cas le plus parlant). En d'autres termes, votre administration cherche légitimement à restreindre forfaitairement la déduction fiscale des frais dont le caractère strictement professionnel peut être sujet à caution (voir à ce sujet *Doc. parl., Sénat, 1988-1989, n° 440/2, p. 112*). Or, tel n'est à l'évidence pas le cas des cadeaux de faible valeur offerts par les entreprises de vente par correspondance.

Compte tenu des arguments précités, pourriez-vous communiquer si votre administration se montrerait, à l'avenir, favorable à l'interprétation selon laquelle de tels articles de promotion ne tombent pas sous l'application de l'article 53, 8°, du CIR 92 et restent entièrement déductibles, même dans le cas où la dénomination de l'entreprise «donatrice» n'est pas reprise de manière apparente et durable sur l'article en question?

DO 0000199950259

Question n° 59 de M. Geert Bourgeois du 22 septembre 1999 (N.):

Réduction des taux de TVA appliqués à des services à fort coefficient de travail à partir du 1^{er} janvier 2000.

À compter du 1^{er} janvier 2000, les États membres de l'UE pourront appliquer un taux réduit de TVA à un certain nombre de services à fort coefficient de travail. Un accord portant sur une liste de cinq catégories auxquelles ce taux réduit pourra être appliqué a été

laagd BTW-tarief toepassen op twee van de vijf categorieën. De federale minister van Financiën wou de bestaande BTW-verlaging voor woningrenovatie uitbreiden.

1.
 - a) Waarom mag iedere lidstaat maar een verlaagd tarief toepassen op twee van de vijf categorieën?
 - b) Waarom mag deze belastingverlaging eventueel niet uitgebreid worden naar de drie andere categorieën?
2. Welk globaal standpunt nam de federale regering dienaangaande in?
3.
 - a) Steunde de minister het Portugese standpunt om de belastingverlaging ook uit te breiden naar de horecasector?
 - b) Waarom (niet)?
4.
 - a) Waarom prefereert u een BTW-verlaging voor woningrenovatie bovenop elk van de andere alternatieven?
 - b) Kan u dit cijfermatig expliciteren?
 - c) Werd hierover overleg gepleegd met de gewesten, bevoegd voor huisvesting?
5. Wat wordt precies bedoeld met de « uitbreiding » van de BTW-verlaging voor woningrenovatie?

Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking

DO 0000199950217

Vraag nr. 2 van de heer Jef Valkeniers van 16 september 1999 (N.):

Ontwikkelingssamenwerking. — Deskundigen en studiebureau's. — Uitgaven.

1. Hoeveel geld werd in de voorbije vier jaar uitgegeven aan deskundigen en studiebureau's in de sector van de ontwikkelingssamenwerking?
2. Kan u een afzonderlijk overzicht geven voor elk van die jaren?

conclu. Chaque État membre pourra appliquer un taux de TVA réduit à deux de ces cinq catégories. Le ministre fédéral des Finances a souhaité étendre la réduction de TVA actuelle à la rénovation des logements.

1.
 - a) Pourquoi chaque État membre ne pourra-t-il appliquer un taux réduit de TVA qu'à deux catégories sur les cinq prévues?
 - b) Pourquoi cette réduction de TVA ne pourrait-elle pas, le cas échéant, être étendue aux trois autres catégories?
2. Quelle position globale le gouvernement fédéral a-t-il adoptée en la matière?
3.
 - a) Le ministre a-t-il soutenu la position portugaise visant à également étendre cette réduction de TVA au secteur horeca?
 - b) Pourquoi (pas)?
4.
 - a) Pourquoi préférez-vous une réduction de TVA pour la rénovation de logements à une réduction de TVA pour chacun des autres secteurs possibles?
 - b) Pourriez-vous expliciter cette préférence chiffres à l'appui?
 - c) Une concertation avec les régions, qui sont compétentes pour le logement, a-t-elle eu lieu?
5. Qu'entend-on exactement par « extension » de la réduction de TVA à la rénovation de logements?

Secrétaire d'État à la Coopération
au développement

DO 0000199950217

Question n° 2 de M. Jef Valkeniers du 16 septembre 1999 (N.):

Coopération au développement. — Experts et bureaux d'études. — Dépenses.

1. Quelles sommes ont été dépensées au cours des quatre dernières années pour rémunérer des experts et des bureaux d'études dans le secteur de la coopération au développement?
2. Pourriez-vous fournir un aperçu de la situation par année?

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Eerste minister

Premier ministre

DO 0000199950345

DO 0000199950345

Vraag nr. 8 van de heer Gerolf Annemans van 6 oktober 1999 (N.):

Question n° 8 de M. Gerolf Annemans du 6 octobre 1999 (N.):

Scheidend procureur-generaal van het Hof van Cassatie. — Adeltitel.

Procureur général de la Cour de cassation. — Éméritat. — Titre de noblesse.

Uit bepaalde persberichten blijkt dat er zich een probleem voordoet of voorgedaan heeft met de adeltitel van mevrouw Eliane Liekendael.

Il ressort de certains articles parus dans la presse qu'un problème se pose ou se serait posé à propos de l'anoblissement de Mme Eliane Liekendael.

Volgens de gevestigde traditie wordt een scheidend procureur-generaal van het Hof van Cassatie geadeld.

Selon une tradition bien établie, un procureur général de la Cour de cassation qui accède à l'éméritat est anobli.

Dit zou bij mevrouw Liekendael achterwege gelaten zijn omwille van haar acties inzake Augusta en Dassault en omwille van haar afscheidsrequisitorium.

Cela n'aurait pas été le cas pour Mme Liekendael, en raison de son attitude dans le cadre des affaires Augusta et Dassault ainsi que du réquisitoire prononcé lors de son départ à la retraite.

1. Is dit correct?

1. Ces informations sont-elles exactes?

2. Waarom werd mevrouw Liekendael niet geadeld en hebben de ministers hierover gesprekken gehad met betrokkenen?

2. Pourquoi Mme Liekendael n'a-t-elle pas été anoblie? Les ministres ont-ils eu des discussions à ce sujet avec les personnes concernées?

Antwoord: De vraag van het geachte lid wordt toegezonden aan de minister van Buitenlandse Zaken, daar ze tot zijn bevoegdheden behoort. (Vraag nr. 15 van 22 oktober 1999.)

Réponse: La question de l'honorable membre est transmise au ministre des Affaires étrangères, comme rentrant dans ses attributions. (Question n° 15 du 22 octobre 1999.)

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

DO 0000199950306

Vraag nr. 9 van de heer Geert Bourgeois van 29 september 1999 (N.):

Bij wet opgelegde verslagen.

Tal van wetten bepalen dat al dan niet jaarlijks een verslag moet worden opgemaakt, ingediend, bekendgemaakt, enzovoort.

Kan u met betrekking tot de aangelegenheden die tot uw bevoegdheid behoren opgave doen van:

1. de verslagen die ingevolge een wettelijke of reglementaire verplichting moeten opgemaakt worden, met:

- a) opgave van de instantie die daarvoor instaat en de instantie bij wie het rapport moet ingediend worden;
- b) een overzicht van de overige verplichtingen zoals bekendmaking, bespreking, evaluatie, enzovoort;

2. voor elk van die verslagen een overzicht van de naleving van de verplichtingen tijdens deze regeerperiode:

- a) is de verplichting elk jaar nageleefd?
- b) zo ja tijdig?
- c) zo neen, met welke vertraging?

3. voor elk van die rapporten: de datum van het laatst verschenen rapport?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

I. Verslagen betreffende de activiteiten van de inspectiediensten

Deze verslagen moeten worden opgesteld in uitvoering van Verdrag nr. 81 betreffende de arbeidsinspectie van de Internationale Arbeidsorganisatie (verdrag bekrachtigd door de wet van 29 maart 1957).

A. Activiteitsverslag van de Inspectie van de sociale wetten

- 1.
- a) Het verslag wordt opgesteld door de administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering en wordt ingediend bij de Internationale Arbeidsorganisatie.

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 0000199950306

Question n° 9 de M. Geert Bourgeois du 29 septembre 1999 (N.):

Rapports imposés par la loi.

L'obligation, annuelle ou non, de rédiger et de publier un rapport est prévue par de nombreuses lois.

À propos des matières ressortissant à vos compétences, je vous remercie de me communiquer:

1. les rapports qui doivent être rédigés en application d'une obligation légale ou réglementaire:

- a) en précisant l'instance chargée d'établir le rapport et l'instance auprès de laquelle il doit être fait;
- b) en donnant un aperçu des autres obligations en matière notamment de publication, d'examen, d'évaluation, etc.;

2. pour chacun de ces rapports, un aperçu de la manière dont ces obligations ont été respectées au cours de la présente législature:

- a) l'obligation a-t-elle été respectée chaque année?
- b) dans l'affirmative, l'a-t-elle été dans les délais?
- c) dans la négative, quel retard a été encouru?

3. pour chacun de ces rapports: la date du dernier rapport paru.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse aux questions posées.

I. Rapports concernant les activités des services d'inspection

Ces rapports doivent être rédigés en exécution de la Convention n° 81 de l'Organisation internationale du travail relative à l'inspection du travail (convention sanctionnée par la loi du 29 mars 1957).

A. Rapport d'activité de l'Inspection des lois sociales

- 1.
- a) Le rapport est rédigé par l'administration de la Réglementation et des Relations du travail et est introduit auprès de l'Organisation internationale du travail.

b) Het verslag wordt in ruime mate verspreid, intern zowel als extern onder de belangrijke actoren van het sociaal recht alsmede de autoriteiten.

2. Op het onderdeel van de vraag betreffende de naleving van de verplichting tot het opstellen van verslagen tijdens de huidige regeerperiode kan, rekening houdend met de nog zeer korte duur ervan, momenteel geen antwoord worden gegeven.

3. Het laatste jaarverslag heeft betrekking op het werkingsjaar 1996 en werd in 1998 ingediend.

B. Activiteitenverslag van de Medische Arbeidsinspectie

1.

a) Het verslag wordt opgesteld door de administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde en wordt ingediend bij de Internationale Arbeidsorganisatie.

b) Het wordt in ruime mate verspreid aan de belangstellende openbare en private instellingen en aan particulieren die erom verzoeken.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het jaarverslag 1997 werd gepubliceerd in mei 1998.

C. Activiteitsverslag van de Technische Inspectie

1.

a) Het verslag wordt opgesteld door de administratie van de Arbeidsveiligheid en wordt ingediend bij de Internationale Arbeidsorganisatie.

b) Het wordt verspreid aan de belangstellende openbare en private instellingen en de particulieren die erom verzoeken.

2. Zie punt I.A.2.

3. Voor het jaar 1998 zal het jaarverslag worden opgesteld en verstuurd vóór eind 1999.

II. Verslagen betreffende het beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen

A. Vierjaarlijks verslag betreffende de toepassing van het UNO-verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie ten aanzien van vrouwen

1.

a) Het verslag wordt gezamenlijk opgesteld door de Dienst Gelijke Kansen en het kabinet en ingediend bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

b) Geïnteresseerde personen kunnen een exemplaar van het verslag verkrijgen.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het laatste verslag werd gepubliceerd in januari 1998. Het was een dubbel rapport voor de derde en vierde verslagperiode (1989-1997).

b) Le rapport est largement diffusé, que ce soit au niveau interne ou externe, auprès des acteurs importants du droit social ainsi qu'auprès des autorités.

2. Étant donné le caractère très récent de l'actuelle législature, il ne peut être répondu à la deuxième partie de la question concernant le respect de l'obligation de la rédaction de rapports sous la présente législature.

3. Le dernier rapport annuel concerne l'année de fonctionnement 1996 et a été introduit en 1998.

B. Rapport d'activité de l'Inspection médicale du travail

1.

a) Le rapport est rédigé par l'administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail et est introduit auprès de l'Organisation internationale du travail.

b) Il est largement diffusé auprès des organismes publics et privés intéressés et est remis aux particuliers qui le demandent.

2. Voir point I.A.2.

3. Le rapport annuel 1997 fut publié en mai 1998.

C. Rapport d'activité de l'Inspection technique

1.

a) Le rapport est rédigé par l'administration de la Sécurité du travail et est introduit auprès de l'Organisation internationale du travail.

b) Il est diffusé auprès des organismes publics et privés intéressés et est remis aux particuliers qui le demandent.

2. Voir point I.A.2.

3. Le rapport annuel pour l'année 1998 sera rédigé et envoyé avant la fin de l'année 1999.

II. Rapports concernant la politique en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes

A. Rapport quadriennal relatif à l'application de la Convention ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

1.

a) Le rapport est rédigé en commun par le Service égalité des chances et le cabinet et est introduit auprès du secrétaire général des Nations unies.

b) Les personnes intéressées peuvent obtenir un exemplaire du rapport.

2. Voir point I.A.2.

3. Le dernier rapport a été publié en janvier 1998. C'était un double rapport pour la troisième et quatrième période de rapport (1989-1997).

B. Jaarlijks verslag over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van de Vierde Wereldvrouwen-conferentie (Peking 1995)

1.
 - a) Het verslag wordt gezamenlijk opgesteld door de Dienst Gelijke Kansen en het kabinet en ingediend bij de federale Wetgevende Kamers.
 - b) Geïnteresseerde personen kunnen op verzoek een exemplaar van het verslag verkrijgen.
2. Zie punt I.A.2.
3. Het laatste verslag werd gepubliceerd in december 1997. Het had betrekking op het jaar 1997.

C. Jaarlijks verslag betreffende de algemene begeleiding van de gelijkheidsplannen in de overheidsdiensten

1.
 - a) Het verslag wordt gezamenlijk opgesteld door de Dienst Gelijke Kansen en het kabinet en ingediend bij de federale regering, de regeringen en de gemeenschappen en de gewesten en het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten.
 - b) Geïnteresseerde personen kunnen op verzoek een exemplaar van het verslag verkrijgen.
2. Zie punt I.A.2.
3. Het laatste verslag werd gepubliceerd in juni 1997.

D. Tweejaarlijks verslag over de uitvoering van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid

1.
 - a) Het verslag wordt gezamenlijk opgesteld door de Dienst Gelijke Kansen en het kabinet en ingediend bij het federaal Parlement.
 - b) Geïnteresseerde personen kunnen op verzoek een exemplaar van het verslag verkrijgen.
2. Zie punt I.A.2.
3. Het verslag is momenteel in voorbereiding.

III. Verslagen in verband met de werkgelegenheid

A. Verslag van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid

1.
 - a) De Hoge Raad voor de werkgelegenheid stelt jaarlijks een verslag op over de werkgelegenheid en de evolutie ervan. Dit verslag wordt ter beschikking gesteld van de regering en van een gezamenlijke stuurgroep van de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en de federale Wetgevende Kamers.

B. Rapport annuel sur la politique menée conformément aux objectifs de la quatrième Conférence mondiale sur la femme (Pékin 1995)

1.
 - a) Le rapport est rédigé en commun par le Service égalité des chances et le cabinet et est introduit auprès des Chambres législatives fédérales.
 - b) Les personnes intéressées peuvent obtenir à leur demande un exemplaire du rapport.
2. Voir point I.A.2.
3. Le dernier rapport fut publié en décembre 1997 et concernait l'année 1997.

C. Rapport annuel concernant l'encadrement général des plans d'égalité des chances dans les services publics

1.
 - a) Le rapport est rédigé en commun par le Service égalité des chances et le cabinet et est introduit auprès du gouvernement fédéral, des gouvernements des communautés et régions et du Comité commun pour tous les services publics.
 - b) Les personnes intéressées peuvent obtenir à leur demande un exemplaire du rapport.
2. Voir point I.A.2.
3. Le dernier rapport fut publié en juin 1997.

D. Rapport bisannuel sur la mise en œuvre de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis

1.
 - a) Le rapport est rédigé en commun par le Service égalité des chances et le cabinet et est introduit auprès du Parlement fédéral.
 - b) Les personnes intéressées peuvent obtenir à leur demande un exemplaire du rapport.
2. Voir point I.A.2.
3. Le rapport est actuellement en préparation.

III. Rapports concernant l'emploi

A. Rapport du Conseil supérieur de l'emploi

1.
 - a) Le Conseil supérieur de l'emploi rédige chaque année un rapport sur l'emploi et son évolution. Ce rapport est mis à la disposition du gouvernement et d'un groupe directeur commun du Conseil national du travail et du Conseil central de l'économie et des Chambres législatives fédérales.

b) De publicatie van het verslag wordt in ruime mate bekendgemaakt. Geïnteresseerde personen kunnen op verzoek een exemplaar van het verslag verkrijgen.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het laatste verslag van de raad (voor het jaar 1998) werd op 29 april 1999 gepubliceerd.

B. Verslag betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit

1.

a) De administratie van de Werkgelegenheid en de Algemene Directie van de studiën moeten jaarlijks een verslag opstellen betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit. Het verslag moet worden uitgebracht aan de federale Wetgevende Kamers en medegedeeld worden aan de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten.

b) Geïnteresseerde personen kunnen een exemplaar van het verslag verkrijgen.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het eerste en tegelijk het laatste verslag (1994) werd opgemaakt in maart 1999.

IV. Andere verslagen

A. Jaarverslag van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk

1.

a) De Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk heeft de verplichting een jaarverslag op te stellen over haar activiteiten (artikel 844.1, vijfde lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming).

b) Het verslag wordt aan de Hoge Raad ter goedkeuring voorgelegd. Het betreft in feite een intern document.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het verslag voor het jaar 1998 zal bij de eerstvolgende vergadering van de Hoge Raad in 1999 ter goedkeuring voorgelegd worden.

B. Provinciale Comités voor de bevordering van de arbeid

1.

a) Elk provinciaal comité voor de bevordering van de arbeid moet jaarlijks een verslag uitbrengen over de activiteiten die het jaar ervoor werden georganiseerd met het oog op het bereiken van de algemene doelstelling van de humanisering van de arbeidsomstandigheden (studiedagen, seminars, opleidingen, wedstrijden, stands, ...). Het verslag moet worden toegestuurd aan het Commissariaat-

b) Le rapport est publié    grande   chelle. Les personnes intéressées peuvent obtenir à leur demande un exemplaire du rapport.

2. Voir point I.A.2.

3. Le dernier rapport du conseil (pour l'année 1998) a été publié le 29 avril 1999.

B. Rapport concernant l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère

1.

a) L'administration de l'Emploi et la Direction générale des études doivent rédiger chaque année un rapport sur l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère. Le rapport doit être remis aux Chambres législatives fédérales et communiqué au Conseil consultatif de la main d'œuvre étrangère.

b) Les personnes intéressées peuvent obtenir à leur demande un exemplaire du rapport.

2. Voir point I.A.2.

3. Le premier en aussi le dernier rapport (1994) a été rédigé en mars 1999.

IV. Autres rapports

A. Rapport annuel du Conseil supérieur de prévention et de protection au travail

1.

a) Le Conseil supérieur de prévention et de protection au travail a l'obligation de rédiger un rapport annuel sur ses activités (article 844.1, cinquième alinéa, du Règlement général pour la protection du travail).

b) Le rapport est soumis à l'approbation du Conseil supérieur. Il s'agit en fait d'un document interne.

2. Voir point I.A.2.

3. Le rapport pour l'année 1998 sera soumis à l'approbation de la prochaine réunion du Conseil supérieur en 1999.

B. Comités provinciaux pour la promotion du travail

1.

a) Chaque comité provincial pour la promotion du travail doit émettre chaque année un rapport sur les activités organisées au cours de l'année précédente en vue d'atteindre l'objectif général d'humanisation des conditions de travail (journées d'études, séminaires, formations, concours, stands, etc.). Le rapport doit être envoyé au Commissariat général à la promotion du travail qui le remet au

generaal voor de bevordering van de arbeid dat het overmaakt aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de Nationale Adviserende Raad voor de bevordering van de arbeid.

b) De Nationale Adviserende Raad evalueert de in het jaarverslag beschreven activiteiten en formuleert suggesties zowel inhoudelijk als op het vlak van de praktische modaliteiten van de organisatie.

2. Zie punt I.A.2.

3. De laatste jaarverslagen (1998) werden ingediend op 15 maart 1999.

C. Jaarverslag van de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het werk

1.

a) De Interne Dienst voor preventie en bescherming op het werk moet jaarlijks een jaarverslag opstellen. Het moet door de secretaris-generaal toegezonden worden aan de administratie van de Arbeidsveiligheid en de administratie van de Arbeids-hygiëne en -geneeskunde.

b) Alle administraties van het departement en de leden van het basisoverlegcomité ontvangen een exemplaar van het verslag.

2. Zie punt I.A.2.

3. Het laatste jaarverslag (1998) werd op 23 maart 1999 ingediend.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 0000199950063

Vraag nr. 2 van de heer Francis Van den Eynde van 26 augustus 1999 (N.):

Conflict tussen India en Pakistan omtrent Kashmir.

Deze zomer kwam het weer eens tot een gewapende confrontatie tussen India en Pakistan en dit met betrekking tot Kashmir.

Dit steeds wederkerend conflict tussen India en Pakistan brengt de stabiliteit en dus ook de vrede in deze regio in het gedrang.

Beide landen beschikken daarenboven over kernwapens zodat het niet overdreven is te stellen dat hun militair gekibbel een ernstig gevaar voor de wereldvrede betekent.

ministre de l'Emploi et du Travail et au Conseil consultatif national à la promotion du travail.

b) Le Conseil consultatif national évalue les activités décrites dans le rapport annuel et formule des suggestions tant au niveau du contenu qu'au niveau des modalités pratiques de l'organisation.

2. Voir point I.A.2.

3. Les derniers rapports annuels (1998) ont été introduits le 15 mars 1999.

C. Rapport annuel du Service interne de prévention et de protection au travail

1.

a) Le Service interne de prévention et de protection au travail doit rédiger chaque année un rapport, lequel doit être envoyé par le secrétaire général à l'administration de la Sécurité du travail et à l'administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail.

b) Toutes les administrations du département et les membres du comité de concertation de base reçoivent un exemplaire du rapport.

2. Voir point I.A.2.

3. Le dernier rapport annuel (1998) a été introduit le 23 mars 1999.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 0000199950063

Question n° 2 de M. Francis Van den Eynde du 26 août 1999 (N.):

Conflit opposant l'Inde et le Pakistan à propos du Cachemire.

Cet été aura été marqué par un énième conflit armé entre l'Inde et le Pakistan à propos du Cachemire.

Ces affrontements répétés entre les deux pays compromettent la stabilité et donc la paix dans la région.

De plus, l'Inde comme le Pakistan possédant l'arme nucléaire, il n'est pas du tout exagéré d'affirmer que ces situations conflictuelles sur le plan militaire constituent une grave menace pour la paix dans le monde.

1. Nam de Belgische regering initiatieven om dit conflict op een vreedzame manier op te lossen?

2. Heeft de Belgische regering een eigen visie omtrent Kashmir ontwikkeld?

Antwoord: België heeft samen met de andere lidstaten van de Europese Unie een eenzellig standpunt ingenomen. Sinds mei 1999, toen de vijandelijkheden opnieuw oplaaide, heeft de Europese Unie zijn bezorgdheid getoond over de gebeurtenissen en de daarbij gepaard gaande zorgwekkende afwikkeling van een conflict tussen twee landen die nog in het recente verleden kernproeven uitvoerden.

Samen met de Europese Unie heeft België herhaaldelijk de beide landen opgeroepen om hun standpunt te matigen, de gevechten te beëindigen en de controlelijn te respecteren.

Verder heeft ons land, samen met de EU-partners, India en Pakistan ertoe aangespoord om opnieuw gesprekken aan te knopen volgens de afspraken van de Top van Lahore in februari 1999. De beide premiers hebben toen hun bereidheid getoond om het risico op een nucleair treffen aanzienlijk te verminderen en kwamen overeen om meer inspanning te leveren tot het bereiken van een oplossing voor de crisis in Kashmir.

België heeft naar aanleiding van diverse ontmoetingen met vertegenwoordigers van beide landen blijk gegeven van zijn bezorgdheid en hierbij het standpunt van de Europese Unie in herinnering gebracht.

DO 0000199950159

Vraag nr. 7 van de heer Francis Van den Eynde van 10 september 1999 (N.):

Belgische staatsburgers die in het buitenland sterven. — Begrafeniskosten.

Op 26 juli 1999 werd in de Ierse stad Ennis een Vlaming die uit Antwerpen afkomstig was, dood aangetroffen. De man woonde er reeds twee maanden en had er werk gevonden. Op 26 juli 1999 overleed hij ten gevolge van verwondingen die hij opgelopen had toen hij door een jonge kerel aangevallen werd. Een en ander bracht met zich mede dat de Ierse pers de zaak ging volgen en zelfs voor de begrafenis van onze landgenoot belangstelling had en het is precies op dat vlak dat ons land een mal figuur ging slaan.

Na de lijkshouwing werd het slachtoffer opgeborgen in het mortuarium van het hospitaal van Limerick.

1. Le gouvernement belge a-t-il pris des initiatives pour chercher une solution pacifique à ce conflit?

2. A-t-il sa propre vision de la question du Cachemire?

Réponse: La Belgique s'est associée à ses partenaires de l'Union européenne qui dès la reprise des hostilités au mois de mai 1999 n'a cessé de traduire sa préoccupation vis-à-vis de ces événements et de l'escalade inquiétante du conflit particulièrement entre deux pays ayant procédé récemment à des essais nucléaires.

La Belgique s'est jointe à l'Union européenne pour appeler à plusieurs reprises les deux pays à la modération, à la cessation des combats et au respect de la ligne de contrôle.

Notre pays et ses partenaires ont également exhorté l'Inde et le Pakistan à renouer le dialogue selon les engagements pris au Sommet de Lahore en février 1999 lors d'une rencontre entre les deux premiers ministres qui avaient alors affirmé leur volonté de réduire le risque d'un conflit nucléaire et décidé d'intensifier leurs efforts pour résoudre la crise du Cachemire.

La Belgique a saisi l'occasion de différents contacts avec des représentants des deux pays pour exprimer son inquiétude et rappeler la position de l'Union européenne.

DO 0000199950159

Question n° 7 de M. Francis Van den Eynde du 10 septembre 1999 (N.):

Ressortissants belges décédant à l'étranger. — Frais d'inhumation.

Le 26 juillet 1999, un Flamand originaire d'Anvers a été retrouvé mort à Ennis, en Irlande. L'intéressé y vivait déjà depuis deux mois et y avait trouvé du travail. Le 26 juillet 1999, il décéda à la suite de coups portés par un jeune homme. Il s'ensuivit que la presse irlandaise se pencha sur l'affaire, allant jusqu'à couvrir les funérailles de notre compatriote. Or, c'est précisément sur ce plan que notre pays a fait pâle figure.

Après l'autopsie, la victime a été placée à la morgue de l'hôpital de Limerick.

Ondertussen nam de politie van Ennis contact met de familie in ons land. Die liet weten dat ze het lichaam niet hoefden en dat het dus niet moest gerepatriëerd worden. Ze deelde meteen mede dat ze de kosten van het transport en die van de begrafenis zeker niet voor haar rekening zou nemen.

De Belgische ambassade van haar kant raadpleegde een plaatselijke begrafenisondernemer om de kostprijs van zowel een begrafenis ter plaatse als van een begrafenis in Antwerpen te achterhalen. Daarna liet zij van zich niets meer horen. Er zat op dat ogenblik niets anders meer op dan het lichaam in Ierland te begraven en dit op kosten van het « Clare County Council ». Dit is een soort lokaal OCMW (kosten ongeveer 1 000 Ierse pond).

1. Vindt u het normaal dat de lijken van landgenoten die in het buitenland overleden zijn en door hun familie aan hun lot overgelaten worden, op kosten van een al dan niet ter plaatse bestaande sociale instelling ter aarde dienen worden besteld?

2.

a) Werden er instructies aan onze ambassades gegeven met betrekking tot probleemsituaties van deze aard?

b) Zo ja, welke?

Antwoord: De betaling van begrafeniskosten van landgenoten die overlijden in het buitenland wordt, naargelang het geval, als volgt geregeld:

- 1) Eerste mogelijkheid: De familie of een Belgische of buitenlandse verzekeringsmaatschappij betaalt zonder meer de begrafeniskosten rechtstreeks aan de plaatselijke begrafenisondernemer. Dit is het meest voorkomende geval.
- 2) Tweede mogelijkheid: De familie van de overledene is onbemiddeld of heeft om diverse redenen geen contact meer met de afgestorvene en/of weigert elke financiële tussenkomst. Wanneer de overledene zich op dat ogenblik in een land bevindt dat het Europees Verdrag inzake sociale en medische bijstand geratificeerd heeft, op 11 december 1953 te Parijs, zoals met name Ierland, dan vraagt mijn departement via de ambassade of het consulaat van België aan de lokale overheid om de begrafenis te vergoeden. Dit als bijstand aan een behoeftige landgenoot, net zoals de Belgische overheid dat doet voor een behoeftige vreemdeling die in België overlijdt.

In het geval waar het geachte lid naar verwijst, heeft de Ierse overheid zelf — bij gebrek aan interesse vanwege de betrokken familie — het initiatief genomen om de begrafenis ter plekke te regelen.

Entre-temps, la police d'Ennis s'est mise en rapport avec la famille du défunt résidant dans notre pays. Celle-ci a fait savoir qu'elle ne souhaitait pas recevoir la dépouille de son parent et qu'il n'était donc pas nécessaire de la rapatrier. Elle a aussi indiqué sans attendre qu'elle se refusait absolument à payer le rapatriement et l'inhumation.

L'ambassade de Belgique, quant à elle, a consulté un entrepreneur local de pompes funèbres afin de connaître le prix d'un enterrement en Irlande et celui d'une inhumation à Anvers. Ensuite, elle n'est plus intervenue du tout. Dès lors, il ne restait plus qu'une solution: procéder à l'enterrement en Irlande aux frais du « Clare County Council », sorte de CPAS local, les frais s'élevant à environ 1 000 livres irlandaises.

1. Trouvez-vous normal que l'inhumation de compatriotes décédés à l'étranger et abandonnés par leur famille doive être financée par un éventuel organisme social du pays où ils sont décédés?

2.

a) Des instructions concernant ce genre de situations délicates ont-elles été données à nos ambassades?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: Plusieurs hypothèses peuvent se présenter concernant le paiement des frais funéraires des compatriotes qui décèdent à l'étranger:

- 1) Le cas le plus simple, la famille ou une compagnie d'assurances, en Belgique ou à l'étranger, paie les frais funéraires directement à l'entreprise locale de pompes funèbres.
- 2) La famille du/de la défunt(e) est sans ressources ou, pour différentes raisons, n'a plus de contact avec le/la défunt(e) et/ou refuse d'intervenir financièrement. Si le/la défunt(e) se trouve dans un pays qui a ratifié la Convention européenne d'assistance sociale et médicale, signée à Paris le 11 décembre 1953, comme l'Irlande notamment, mon département demande à l'autorité locale, par l'intermédiaire de l'ambassade ou du consulat de Belgique sur place, de prendre à sa charge les frais funéraires à titre d'assistance à un compatriote sans ressources, tout comme l'autorité belge concernée le fait pour un étranger sans ressources qui décède en Belgique.

Dans le cas auquel l'honorable membre fait référence, l'autorité irlandaise a pris d'elle-même, vu le manque d'intérêt de la part de la famille concernée, l'initiative de procéder à l'enterrement sur place.

3) De begrafeniskosten van behoeftige Belgen die overlijden in landen, die bovenvermeld akkoord niet ondertekenden en die ook niet ten laste werden genomen door de familie, noch de werkgever of de lokale overheid, worden door mijn departement voorzien op de begroting en uiteindelijk vergoed, ten laste van een eventuele nalatenschap van de overledene in België.

DO 0000199950165

Vraag nr. 8 van de heer Francis Van den Eynde van 13 september 1999 (N.):

Kroatië. — Internationaal paspoort.

Volgens sommige informatie is voor het reizen naar Kroatië een internationaal paspoort vereist.

Nu is het zo dat landgenoten die in dat land hun vakantie doorbrachten bij de grensoverschrijding alleen hun identiteitskaart dienden te laten zien.

Kan u bevestigen dat er ten overstaan van Kroatië geen paspoortenplicht bestaat?

Antwoord: Ik wil het geachte lid er vooraf de aandacht op vestigen dat het aan elk land toekomt zelf de voorwaarden te stellen, en deze op elk ogenblik te veranderen, volgens dewelke vreemdelingen het land binnen mogen komen.

Daarom is het voor de Belgische overheid moeilijk en delicaat om informatie te geven over de inreisvoorwaarden van andere landen.

Wanneer de Belgische overheid, met name het ministerie van Buitenlandse Zaken, toch inlichtingen verstrekt over de inreisvoorwaarden voor vreemde landen, dan is deze informatie louter informatief, niet officieel en onder voorbehoud dat het land in kwestie de inreisvoorwaarden duidelijk en ondubbelzinnig aan het Belgische ministerie van Buitenlandse Zaken heeft medegedeeld en deze intussen niet heeft veranderd.

Enkel de autoriteiten van het land in kwestie mogen officiële informatie verschaffen, vooral aangaande de inreisvoorwaarden tot het territorium.

Rekening houdend met het voorgaande, en met wat de ambassade van Kroatië in Brussel en de Belgische ambassade in Zagreb mij meedeelden, kan ik u bevestigen dat Belgen in de praktijk met hun identiteitskaart Kroatië mogen binnenreizen, en dit voor een bezoek van maximaal drie maanden, niettegenstaande de Kroatische wetgeving, waarbij Belgen in principe een paspoort moeten voorleggen.

De soepele houding van de Kroatische overheid zou mede ingegeven zijn door de wil om de vele Belgen die

3) Les frais funéraires de Belges sans ressources qui décèdent dans tous les autres pays, et qui ne sont pas pris en charge par la famille, l'employeur ou l'autorité locale, sont avancés par mon département, à charge de la succession éventuelle en Belgique, et inscrits au budget.

DO 0000199950165

Question n° 8 de M. Francis Van den Eynde du 13 septembre 1999 (N.):

Croatie. — Passeport international.

Il me revient qu'un passeport international est requis pour quiconque se rend en Croatie.

Des compatriotes ayant passé leurs vacances dans ce pays n'ont cependant dû présenter que leur seule carte d'identité lors du passage de la frontière.

Pouvez-vous confirmer que le passeport n'est pas requis pour se rendre en Croatie?

Réponse: Avant tout, je souhaite attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que chaque État détermine souverainement les conditions que doivent remplir les ressortissants d'autres États pour pouvoir entrer sur son territoire. Ces conditions peuvent être à tout moment modifiées.

Pour ces raisons, il est difficile et délicat pour une autorité belge de communiquer des informations au sujet des conditions d'entrée dans d'autres pays.

Lorsqu'une autorité belge, en l'occurrence le ministre des Affaires étrangères, est néanmoins amené à communiquer de telles informations, ce ne peut l'être qu'à titre purement informatif et nullement officiel et sous réserve que l'État en question les ait lui-même communiquées clairement et sans équivoque et ne les ait pas entre-temps modifiées.

Seules les autorités de cet État peuvent donner une information officielle et certaine au sujet des conditions d'entrée sur son territoire.

Compte tenu de ce qui précède, et sur base de ce que l'ambassade de Croatie à Bruxelles et l'ambassade de Belgique à Zagreb m'ont fait savoir, je suis à même de confirmer qu'en fait les Belges peuvent se rendre en Croatie avec leur seule carte d'identité pour une visite de moins de trois mois, alors qu'en principe, selon la législation croate, ils doivent être en possession d'un passeport.

L'attitude souple des autorités croates exprimerait leur souhait de permettre aux nombreux Belges qui se

zich aan de grens aanbieden zonder paspoort, maar wel voorzien van een identiteitskaart, toch de gelegenheid te geven Kroatië in te reizen.

Binnenkomst met een identiteitskaart wordt door Kroatië dus in feite aanvaard en is mogelijk, maar zou iets minder vlot verlopen dan met een paspoort. Enkel voorzien van een identiteitskaart moet men aan de grens of op de luchthaven een formulier invullen dat bij uitreis moet worden teruggegeven. Het invullen van dit formulier neemt meer tijd in beslag dan het afstempelen van de inreisdatum in een paspoort.

De Kroatische overheid eist enkel het vertoon van een paspoort wanneer de reiziger het land wil binnenkomen met wapens, met hoogtechnologisch en kostbaar materiaal, met een boot of een zwerfwagen. Deze goederen worden bij binnenkomst in het paspoort geregistreerd, zodat men bij de uitreis kan nagaan of de geregistreerde zaken ook het land verlaten.

Voor een verblijf van meer dan drie maanden in Kroatië is een paspoort, met een Kroatisch visum, noodzakelijk.

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 0000199950262

Vraag nr. 25 van de heer Yves Leterme van 23 september 1999 (N.):

NMBS. — Telefonische bereikbaarheid van de inlichtingenkantoren.

De NMBS levert grote inspanningen om haar aanbod zo goed mogelijk te communiceren naar de potentiële gebruiker toe.

In de spoorgidsen wordt de klant voor het verkrijgen van bijkomende informatie doorverwezen naar inlichtingenkantoren waarvan de telefoonnummers worden opgegeven.

Het is mij persoonlijk opgevallen dat de inlichtingenkantoren via deze telefoonnummers heel vaak moeilijk te bereiken zijn. In veel gevallen klinkt enkel de bezettoon of wordt niet opgenomen.

présentent à leurs frontières munis d'une simple carte d'identité de quand même visiter leur pays.

L'accès au territoire croate sur base de la seule carte d'identité est donc possible mais serait toutefois quelque peu plus difficile qu'avec un passeport en bonne et due forme. Si l'on est seulement en possession d'une carte d'identité, il est nécessaire de remplir un formulaire lors de l'arrivée à la frontière ou à l'aéroport, formulaire qui devra être restitué lors du départ du pays. Remplir ce formulaire prend plus de temps que n'en demanderait l'apposition d'un cachet d'entrée sur un passeport.

Les autorités croates n'exigent la présentation d'un passeport que lorsque le voyageur souhaite introduire des armes, du matériel de haute technologie et coûteux, un bateau ou un camping-car. Ces objets doivent être déclarés à l'entrée de façon à permettre le contrôle de leur sortie du pays lors du départ de leur possesseur.

Pour un séjour excédant trois mois, le passeport dans lequel sera apposé un visa croate, est obligatoire.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 0000199950262

Question n° 25 de M. Yves Leterme du 23 septembre 1999 (N.):

SNCB. — Accessibilité téléphonique des bureaux de renseignements.

La SNCB fait de gros efforts pour informer le mieux possible ses usagers potentiels de son offre.

Les guides des chemins de fer invitent les clients qui désirent obtenir des informations supplémentaires à s'adresser à des bureaux de renseignements dont les numéros de téléphone figurent dans les guides.

Personnellement, je m'étonne qu'il soit souvent très difficile de joindre les bureaux de renseignements lorsqu'on compose ces numéros. Dans nombre de cas, les postes sont occupés et, quand ils ne le sont pas, personne ne décroche.

Soortgelijke klachten hoorde ik ook van andere NMBS-klanten. Overigens is deze klacht ook reeds door de ombudsman verwoord.

1. Welke initiatieven heeft de NMBS recentelijk genomen om de kwaliteit van de telefonische dienstverlening in haar inlichtingenkantoren te verzekeren?
2. Voert de NMBS interne kwaliteitscontroles om de kwaliteit van de dienstverlening te evalueren en eventueel bij te sturen?
3. Hoe gebeuren die kwaliteitscontroles?

Antwoord:

1. Op 27 september 1998 werd de Centrale Inlichtingendienst per telefoon (CINTER) opgesplitst in twee aparte gespecialiseerde diensten. Een eerste dienst behandelt alle inlichtingen betreffende het nationaal reizigersverkeer. Dit gebeurt met het personeel dat voorheen alle vragen (dus ook internationaal) diende te behandelen. Een tweede dienst behandelt de vragen betreffende het internationaal reizigersverkeer. Hier toe werd bijkomend personeel aangeworven en opgeleid.

Dit heeft als resultaat dat sedert 1 oktober 1998 de Centrale Inlichtingendienst voor nationaal verkeer 80% van de oproepen vanaf de eerste beltoon beantwoordt.

Eind juni 1999 werd een huis-aan-huis brochure *De NMBS tot uw dienst: wegwijz in de verkoop* verspreid. Hierin wordt de klant in eerste instantie verwezen naar de gespecialiseerde centrale inlichtingendiensten per telefoon. De regionale kantoren, gespecialiseerd in het verstrekken van inlichtingen specifiek voor hun regio, staan hier eveneens in vermeld.

2. Meerdere malen per jaar worden interne controles verricht teneinde de kwaliteit van onder andere de telefonische dienstverlening na te zien.

Het opvolgen van de klachten die aan de klantendienst van het hoofdbestuur of op lokaal niveau toekomen, stelt de NMBS tevens in staat de kwaliteit op te volgen. Het aantal klachten dat de laatste maanden werd geformuleerd betreffende de telefonische bereikbaarheid van de inlichtingenkantoren is zeer miniem.

Er werd een speciale werkgroep kwaliteit opgericht. Een van de pilootprojecten van die groep is «De werking van de inlichtingenkantoren». Hier wordt zowel de dienstverlening aan de balie als per telefoon behandeld. Een procedure beschrijft het vereiste niveau van dienstverlening. Via non-conformiteitsrapporten en audits wordt opgevolgd of de reële situatie overeenstemt met die vereisten. Zo dit niet het geval is, wordt er vanzelfsprekend corrigerend opgetreden.

J'ai entendu formuler des plaintes similaires par d'autres clients de la SNCB. Le médiateur a du reste déjà relayé cette plainte spécifique.

1. Quelles initiatives a prises récemment la SNCB pour garantir des services téléphoniques de qualité dans ses bureaux de renseignements?
2. La SNCB procède-t-elle à des contrôles qualitatifs internes pour évaluer ses services à la clientèle et remédier aux dysfonctionnements éventuels?
3. Comment sont effectués ces contrôles qualitatifs?

Réponse:

1. Le 27 septembre 1998, le Service central de renseignements par téléphone (CINTEF) a été divisé en deux services spécialisés distincts. Un service traite tous les renseignements concernant le trafic national de voyageurs et fonctionne avec le personnel qui, auparavant, devait traiter toutes les demandes (donc y compris celles relatives au service international). L'autre service traite les questions concernant le trafic international de voyageurs et fonctionne avec du personnel qui a été recruté et formé à cet effet.

C'est ainsi que depuis le 1^{er} octobre 1998, le Service central de renseignements pour le trafic national répond à 80% des appels dès la première sonnerie.

Une brochure toutes boîtes intitulée: *La SNCB à votre service: trouver sa voie dans la vente* a également été diffusée fin juin 1999. Dans cette brochure, le client est invité à s'adresser en premier lieu aux services centraux de renseignements par téléphone. Les bureaux régionaux, spécifiques à leur région, y sont également mentionnés.

2. Plusieurs fois par an, des contrôles internes sont effectués afin de vérifier entre autres la qualité du service téléphonique.

Le suivi des plaintes qui parviennent au service clientèle de l'administration centrale ou au niveau local permet à la SNCB de veiller également à la qualité. Le nombre de plaintes formulées durant ces derniers mois concernant l'accessibilité par téléphone des bureaux de renseignements est très faible.

Un groupe de travail spécial «qualité» a été créé. Un de ses projets-pilote est «le fonctionnement des bureaux d'informations». Y sont traités aussi bien les prestations à la réception que celles par téléphone. Une procédure décrit le nouveau de qualité du service exigé. Un suivi est assuré, via des rapports de non-conformité et des audits, afin de vérifier si la situation réelle correspond aux exigences. Si ce n'est pas le cas, il va de soi que des mesures correctrices sont prises.

DO 0000199950274

Vraag nr. 27 van de heer Jan Mortelmans van 27 september 1999 (N.):

Stations. — Reizigersinformatie op cd-rom.

Vanaf heden is het boek met de nieuwe dienstregelingen voor de reizigers te koop in de stations. De cd-rom ARIdisc is dat evenwel nog niet. Nochtans zijn er onder meer bons in omloop waarvoor de reiziger in ruil de cd-rom van de maand september kan ontvangen.

1. Hoe komt het dat einde september de reizigersinformatie op cd-rom nog niet beschikbaar is?

2. Welke maatregelen heeft u getroffen opdat de informatie voor de reizigers efficiënter en sneller kan verlopen?

Antwoord:

1. In tegenstelling met het spoorboekje op papier, geeft het programma ARI en specifiek de cd-rom versie zowel informatie over de dienstregelingen van de binnenlandse treinen als de internationale.

De dienstregelingen van de internationale treinen worden momenteel uitgewisseld in het kader van bilaterale overeenkomsten tussen de verschillende Europese netten en dit na uitgifte van de binnenlandse dienstregelingen van elk net.

De ARI-software werd in de stations en aan de abonnees verdeeld vanaf 20 september 1999 op disquette en de cd-rom vanaf 23 september 1999.

2. Bewust van de laattijdige levering van de internationale dienstregelingen neemt de NMBS actief deel aan een Europese gegevensbank voor de dienstregelingen. Dit zal toelaten dit probleem te voorkomen vanaf de versie mei 2001.

Om de informatieverstrekking te verbeteren en tegemoet te komen aan de verwachting van de cliënteel, biedt de cd-rom versie van 26 september 1999, behoudens de NMBS-info, ook de mogelijkheid om de dienstregelingen van de MIVB op te vragen. In de volgende versies zullen de dienstregelingen in het Brussels van alle openbare vervoersmaatschappijen, dus ook De Lijn en TEC, opgenomen worden.

Ongeveer één jaar nu, is ARI ook te vinden op de internet site van de NMBS. Er worden ongeveer 27 000 consultaties per dag geregistreerd. De dienstregelingen geldig sinds 26 september 1999 konden hier opgevraagd worden vanaf 8 september 1999 voor de binnenlandse treinen en vanaf 17 september 1999 voor de internationale treinen.

DO 0000199950274

Question n° 27 de M. Jan Mortelmans du 27 septembre 1999 (N.):

Gares. — Informations pour les voyageurs sur CD-ROM.

Le nouvel horaire est dès à présent en vente dans les gares, du moins la version publiée sous forme de livre. Le CD-ROM ARIdisc, en revanche, n'est pas encore disponible. Des bons ont pourtant été distribués en échange desquels les voyageurs pouvaient obtenir le CD-ROM au mois de septembre.

1. Comment se fait-il qu'à la fin de septembre, ces informations pour les voyageurs ne sont toujours pas disponibles sur CD-ROM?

2. Quelles mesures avez-vous prises pour informer plus rapidement et plus efficacement les voyageurs?

Réponse:

1. Contrairement à l'indicateur, les logiciels ARI et notamment la version CD-ROM donnent l'information sur les horaires des trains nationaux comme sur les trains internationaux.

Les horaires des trains internationaux sont actuellement échangés dans le cadre d'accords bilatéraux entre les différents réseaux européens et cela après la publication des horaires du service intérieur de chaque réseau.

Les logiciels ARI ont été distribués en gare et aux abonnés à partir du 20 septembre 1999 pour la version disquette et à partir du 23 septembre 1999 pour les CD-ROM.

2. Consciente de la remise tardive des horaires du service international, la SNCB participe activement à la constitution d'une banque de données horaires au niveau européen. Celle-ci permettra d'éviter ce problème à partir de la version de mai 2001.

Pour améliorer l'information et répondre à l'attente de la clientèle, la version CD-ROM du 26 septembre 1999 offre également, outre les données relatives à la SNCB, la possibilité de consulter les horaires du réseau de la STIB. Dans les versions ultérieures, les horaires de l'ensemble des transports en commun à Bruxelles, y compris les sociétés De Lijn et TEC y seront repris.

Depuis environ un an, le logiciel ARI est présent sur le site Internet de la SNCB. Environ 27 000 consultations sont enregistrées par jour. Les horaires valables depuis le 26 septembre 1999 ont pu y être consultés à partir du 8 septembre 1999 pour les trains intérieurs et à partir du 17 septembre 1999 pour les trains internationaux.

DO 0000199950278

Vraag nr. 28 van de heer Willy Cortois van 27 september 1999 (N.):

Waterschade van 1998. — Landbouwers. — Financiële tegemoetkoming van de Staat.

Op 14 september 1998 werd een groot gebied in België getroffen door uitzonderlijk hevige onweders. De regering erkende bij koninklijk besluit van 18 september 1998 deze weersverschijnselen als ramp. In navolging van deze ramp werd voor de landbouw de vaststelling van de schadegrootheid gedaan per gemeente door een « Commissie voor het vaststellen van de schade van teelten ». De aanvraag tot tegemoetkoming van de Staat werd bezorgd aan de provinciebesturen. Op basis van de bedragen door het ministerie bepaald konden de provinciegouverneurs de schade nominatief en aldus de financiële tegemoetkoming en het maximumkrediet van het herstellkrediet bepalen. De goedgekeurde aanvraag tot financiële tegemoetkoming werd overgemaakt aan uw ministerie.

Uw ministerie ging evenwel in beroep bij het hof van beroep te Brussel tegen een aantal beslissingen van provinciegouverneurs, waaronder de beslissingen van de gouverneur van Vlaams-Brabant.

De grond van de discussie vormt de interpretatie van artikel 1 van de rampenschadewet van 12 juli 1976 dat enkel de rechtstreekse schade, veroorzaakt door een als algemene ramp erkend schadelijk feit, aanleiding geeft op een financiële tegemoetkoming van de Staat.

Teelten die onder water stonden en waarvoor het fysisch onmogelijk was om te rooien, rotten sneller dan dat het overtollige water verdween en men kon overgaan tot rooien. De teelten werden door uw diensten beschouwd als « onrechtstreekse » schade.

Deze interpretatie aanhouden zou tot gevolg hebben dat die landbouwers geen financiële tegemoetkoming krijgen van de Staat voor hun waterschade van 1998. Dit terwijl velen van hen nu door de dioxinecrisis in een zeer precarie situatie verkeren en alle steun kunnen gebruiken.

1. Wordt dergelijke visie op de rechtstreekse schade nog steeds aangehouden?
2. Worden de beroepen tegen de beslissingen van de provinciegouverneurs aangehouden?
3. Wordt het beleid van de vorige regering, waardoor een groot aantal landbouwers uit de boot dreigt te vallen, aangehouden door de nieuwe regering?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat artikel 1 van de wet van 12 juli 1976 op de

DO 0000199950278

Question n° 28 de M. Willy Cortois du 27 septembre 1999 (N.):

Dégâts causés par l'eau en 1998. — Agriculteurs. — Intervention financière de l'État.

Le 14 septembre 1998, des orages particulièrement violents ont causé d'importants dégâts dans une grande partie de la Belgique. Par arrêté royal du 18 septembre 1998, ces phénomènes météorologiques ont été reconnus comme calamités par le gouvernement. À la suite de cette reconnaissance, l'évaluation de l'ampleur des dommages par commune a été confiée à une « Commission pour l'évaluation des dommages aux cultures ». La demande d'intervention de l'État a été transmise aux administrations provinciales. Sur la base des montants fixés par le ministère, les gouverneurs de province ont pu déterminer les dommages de manière nominative et ont ainsi déterminé l'intervention financière et le crédit maximum du crédit de restauration.

Votre département a cependant interjeté appel d'une série de décisions des gouverneurs de province — dont celles du gouverneur du Brabant flamand — auprès de la cour d'appel de Bruxelles.

La contestation porte surtout sur l'interprétation de l'article 1^{er} de loi sur les dommages dus aux calamités du 12 juillet 1976, qui précise que seuls les dommages provoqués directement par un fait dommageable reconnu comme calamité publique ouvraient le droit à une intervention financière de l'État.

Les cultures inondées et dont l'arrachage a été rendu physiquement impossible pourrissent avant que l'eau ait eu le temps de se retirer. Les dégâts subis par les cultures ont été considérés par vos services comme dommages « indirects ».

La confirmation de cette interprétation aurait pour conséquence que les agriculteurs concernés se verraient privés de toute intervention financière de l'État dans la réparation des dégâts des eaux subis en 1998, et ce à un moment où bon nombre d'entre eux se trouvent dans une situation déjà précaire à la suite de la crise de la dioxine et où toute aide serait la bienvenue.

1. Une telle interprétation de la notion de « dommages directs » prévaut-elle toujours?
2. Les appels interjetés contre les décisions des gouverneurs de province sont-ils maintenus?
3. Le nouveau gouvernement maintient-il la politique menée par le gouvernement précédent, qui risque de porter préjudice à de très nombreux agriculteurs?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que l'article 1^{er} de la loi du

rampenschade inderdaad expliciet stelt dat alleen de rechtstreekse, materiële en zekere schade aan lichamelijke goederen in aanmerking komt voor een financiële tegemoetkoming vanwege het Rampenfonds.

Het Hof van Cassatie heeft reeds meermaals gesteld dat de wet op de rampenschade van openbare orde is en als uitzonderingwet restrictief moet geïnterpreteerd worden.

Het is zo dat voor de eerste vaststellingen van de schade beroep werd gedaan op de « Commissies voor het vaststellen van de schade aan teelten ». Deze commissies hebben echter alle door de landbouwers opgelopen schade, opgenomen in hun processen-verbaal, dus ook de schade die geen rechtstreeks gevolg was van de erkende ramp.

In concreto werd bijvoorbeeld de schade aan de teelten, die gerot zijn omdat het fysisch onmogelijk was te rooien, mee opgenomen door deze commissies. Het betreft hier duidelijk geen rechtstreekse schade, zodat hiervoor ook geen vergoeding kan toegekend worden. Het verlies dat namelijk werd geleden in de herfst van 1998 is van tweeërlei aard:

I. De hevige regens die op 13, 14 en 15 september 1998 een gedeelte van het Belgisch grondgebied teisterden (en als algemene ramp werden erkend bij koninklijk besluit van 18 september 1998) hebben mogelijk de planten of de aren beschadigd.

II. De aanhoudende regenval die zich voordeed op het ganse Belgische grondgebied gedurende de periode na 15 september 1998 belette, op sommige plaatsen, het oogsten met behulp van zwaar materiaal. Hierdoor ging op die plaatsen de volledige productie verloren.

Het is duidelijk dat binnen het kader van de bij koninklijk besluit van 18 september 1998 erkende ramp, alleen de schade van het type I vergoedbaar is, ook al werd door de landbouwcommissie bij het uitvoeren van haar opdracht de schade, die te wijten is aan het onder punt II omschreven fenomeen, mee opgenomen.

De onmogelijkheid om te oogsten, voornamelijk wegens de abnormale regenval in de herfst van 1998, vormt geen rechtstreekse fysische schade aan de teelten ingevolge de erkende ramp. Indien er toch verliezen werden genoteerd omdat het onmogelijk was te oogsten of omdat het oogsten werd uitgesteld, dan hebben we te maken met schade die niet rechtstreeks veroorzaakt werd door de hevige stortregens van 13, 14 en 15 september 1998.

Alhoewel ik tenvolle besef dat de landbouwers in het najaar van 1998 zware financiële verliezen hebben geleden, spijt het me dat ik, gelet op het voorgaande, geen positief antwoord kan geven op de door u

12 juillet 1976 relative aux calamités stipule en effet explicitement que seuls les dommages directs, matériels et certains causés à des biens corporels sont pris en considération dans le cadre d'une intervention financière du Fonds des calamités.

La Cour de cassation a déjà à plusieurs reprises affirmé le caractère d'ordre public de la loi sur les calamités et son interprétation restrictive étant donné qu'il s'agit d'une législation d'exception.

Il est vrai qu'appel fut fait aux « Commissions de constatation des dommages aux récoltes » pour les premières constatations des dommages. Ces commissions ont toutefois repris dans leurs procès-verbaux, l'ensemble des dommages subis par les agriculteurs et donc également les dommages qui ne constituaient pas une suite directe de la calamité reconnue.

Ces commissions ont ainsi, par exemple, retenu les dommages aux cultures qui ont pourri sur pied parce qu'il était impossible de les récolter. Il s'agit clairement en l'occurrence d'un dommage indirect pour lequel aucune indemnité ne peut être octroyée. Les pertes subies lors de l'automne 1998 sont de deux ordres :

I. Les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur une partie du territoire belge (objet de la calamité publique reconnue par l'arrêté royal du 18 septembre 1998) ont pu avoir pour conséquence un endommagement des plantes ou des épis.

II. La pluviosité importante qui a affecté postérieurement au 15 septembre 1998 l'ensemble du territoire belge a empêché par endroit la récolte par le matériel agricole trop lourd, ce qui a entraîné la perte complète de la production dans ces sites.

Il est évident qu'en ce qui concerne la calamité reconnue par l'arrêté royal du 18 septembre 1998, seuls les dégâts de type I sont indemnisables, même si la commission agricole a, dans le cadre de sa mission, également repris les pertes imputables au phénomène décrit au point II.

L'impossibilité de récolter, conséquence principalement de l'automne anormalement pluvieux de 1998, ne constitue en aucun cas une atteinte physique directe aux cultures, provoquée par la calamité. Si des pertes ont été enregistrées suite à l'annulation ou à la postponement des opérations de récolte, il s'agit là de dommages ne résultant pas directement des pluies intenses des 13, 14 et 15 septembre 1998.

Je réalise parfaitement que les agriculteurs ont subi des pertes importantes lors de l'automne 1998, mais à mon grand regret je ne peux, étant donné les explications fournies ci-avant, réserver une réponse positive à

gestelde vragen: het wijzigen van mijn visie op het begrip «rechtstreekse schade» met de daaruit voortvloeiende consequentie dat de beroepsprocedures worden ingetrokken, zou niet alleen een gevaarlijk (en onwettig!) precedent scheppen en de weg naar volledige willekeur openen, maar tevens zou het gelijkheidsprincipe, met name een eenvormige behandeling van alle geteisterden, landbouwer of niet, hierdoor op de helling komen te staan.

Wat betreft de financiële tegemoetkoming van de Staat inzake rampenschade kan ik dan ook maar het beleid van de vorige regering, die toch een aantal belangrijke maatregelen heeft genomen om de vergoedingsprocedures te versoepelen en te versnellen, verder zetten.

Het feit dat de landbouwers moeilijkheden onderkennen omwille van de dioxinecrisis, waarvoor de regering trouwens maatregelen heeft getroffen om hen financieel ter hulp te komen, mag geen invloed hebben op de toepassing van de wet van 12 juli 1976 zoals hierboven omschreven.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Consumentenzaken

DO 0000199950027

Vraag nr. 1 van de heer Jan Mortelmans van 29 juli 1999 (N.):

Verkoop van hebbedingetjes door bendes georganiseerde criminelen.

In het weekeinde van 24 en 25 juli 1999 werd een kind met vergiftigingsverschijnselen in het ziekenhuis opgenomen nadat het in aanraking was gekomen met een sleutelhanger waarin een giftige vloeistof zat.

Deze hebbedingetjes worden aangeboden door zogenaamde «doofstomme» mannen en vrouwen. Naar verluidt zou het hier om georganiseerde criminele bendes gaan. De soms agressieve manier van verkopen door al dan niet malafide personen, roept bij velen vragen op. De echte initiatieven voor een goed doel kunnen hierdoor schade oplopen.

1.

a) Heeft onderzoek inderdaad uitgewezen dat het om een giftige vloeistof zou gegaan hebben?

la question que vous posez: la modification de ma vision relative aux «dommages directs» et le retrait des procédures d'appel en découlant créeraient non seulement un précédent dangereux (et illégal!) en ouvrant la voie à l'arbitraire le plus total mais porteraient également atteinte au principe d'égalité, à savoir un traitement identique de tous les sinistrés, agriculteurs ou non.

En ce qui concerne l'intervention financière de l'État en matière de calamités, je ne peux que poursuivre la politique du gouvernement précédent qui avait déjà pris un nombre important de mesures destinées à assouplir et à accélérer les procédures d'indemnisation.

Le fait que les agriculteurs se trouvent confrontés à des difficultés résultant de la crise de la dioxine, face à laquelle le gouvernement a par ailleurs pris des mesures afin de les aider financièrement, ne peut influencer sur l'application de la loi du 12 juillet 1976 telle que décrite ci-dessus.

Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Protection de la consommation

DO 0000199950027

Question n° 1 de M. Jan Mortelmans du 29 juillet 1999 (N.):

Vente de gadgets par des bandes organisées de criminels.

Au cours du week-end des 24 et 25 juillet 1999, un enfant présentant des symptômes d'empoisonnement a été admis à l'hôpital après être entré en contact avec un porte-clefs contenant un liquide toxique.

Ces gadgets sont proposés par des hommes et des femmes prétendument sourds-muets. Il nous revient qu'il s'agirait de bandes organisées de criminels. Les méthodes de vente, parfois agressives, pratiquées par ces personnes, de bonne foi ou non, en étonnent plus d'un. Les initiatives se mettant véritablement au service d'une bonne cause risquent d'en être lésées.

1.

a) L'enquête a-t-elle permis d'indiquer qu'il s'agit bien d'un liquide toxique?

b) Zo ja, welke?

2. Hoe denkt u het koninklijk besluit dat hierop betrekking heeft, te doen toepassen?

3.

a) Heeft u informatie met betrekking tot de verkopers van deze zaken?

b) Heeft u in deze weet van een georganiseerd crimineel circuit?

4. Welke maatregelen heeft u getroffen opdat malafide verkoopspraktijken op de openbare weg en in horecazaken aan banden wordt gelegd?

Antwoord: In verband met zijn vraag betreffende de verkoop van hebbedingetjes door bendes georganiseerde criminelen kan ik het geachte lid verzekeren dat, rekening houdend met de beschikbare middelen, geregeld controles uitgevoerd worden om te vermijden dat gevaarlijke producten op de markt blijven. Naast gerichte controles naar aanleiding van ongevallen of klachten, zoals naar aanleiding van het door het geachte lid aangehaalde ongeval, voeren de betrokken diensten ook preventieve controles uit. Zo werden in de loop van vorig jaar gadgets op de markt aangetroffen die gevuld waren met gevaarlijke stoffen en preparaten. Ter uitvoering van de wet van 9 februari 1994 werd de verkoop van deze gadgets bij ministerieel besluit verboden.

Bijkomend werd het gebruik van gevaarlijke vloeibare stoffen of preparaten in voor kinderen aantrekkelijke producten verboden bij koninklijk besluit van 1 februari 1999.

De «hebbedingetjes» die aanleiding waren tot het door het geachte lid aangehaalde ongeval bleken kerosine of white spirit te bevatten.

Gezien het op zich moeilijk is uit te maken of een product al dan niet verboden stoffen of preparaten bevat, nemen de controleurs van het bestuur Economische Inspectie geregeld monsters van de markt die voor analyse worden voorgelegd aan het bestuur Kwaliteit en Veiligheid. Op basis van de resultaten van deze analyses wordt dan nagegaan of de producten beantwoorden aan de veiligheidsnormen en worden indien overtredingen worden vastgesteld, de nodige maatregelen genomen om de verkoop van de producten te stoppen. Ondanks de uitgevoerde controles kan echter niet altijd vermeden worden dat gevaarlijke producten door al dan niet malafide personen te koop worden aangeboden.

Wat de derde vraag van het geachte lid betreft, kan ik bevestigen dat mijn diensten tot nu toe over geen concrete informatie beschikken dat het in deze zou gaan over een georganiseerd crimineel circuit.

b) Dans l'affirmative, lequel?

2. Comment envisagez-vous de faire appliquer l'arrêté royal régissant ces pratiques?

3.

a) Disposez-vous d'informations relatives aux vendeurs de ces objets?

b) Êtes-vous au courant de l'existence d'un circuit criminel organisé?

4. Quelles mesures avez-vous prises pour que ces méthodes de vente de mauvaise foi sur la voie publique et dans les établissements horeca soient davantage réglementées?

Réponse: En ce qui concerne sa question relative à la vente de gadgets par des bandes criminelles organisées, je puis assurer l'honorable membre que, compte tenu des moyens disponibles, des contrôles réguliers sont bel et bien effectués pour éviter que des produits dangereux ne restent sur le marché. À côté de ces contrôles répondant à des plaintes ou des incidents tels que celui évoqué par l'honorable membre, les services concernés font également une série de contrôles préventifs. Ainsi, dans le courant de l'année passée, un certain nombre de gadgets contenant des matières et préparations dangereuses ont été retirés du marché. En exécution de la loi du 9 février 1994, la vente de ces gadgets a en effet été interdite par voie d'arrêté ministériel.

Par ailleurs, l'usage de substances et préparations liquides dangereuses dans des produits destinés aux enfants a aussi été spécifiquement interdit par l'arrêté royal du 1^{er} février 1999.

Les «gadgets» qui étaient visés dans l'incident cité par l'honorable membre contenaient vraisemblablement du kérosène ou du white spirit.

Étant donné qu'il est difficile de déterminer, simplement en le voyant, si un produit contient ou non des matières ou préparations interdites, les contrôleurs de l'administration de l'Inspection économique prélèvent régulièrement des échantillons sur le marché, lesquels sont transmis pour analyse à l'administration de la Qualité et de la Sécurité. Sur base des résultats de ces analyses, on peut alors voir si les produits répondent aux normes de sécurité et si, en cas d'infraction, les mesures nécessaires ont été prises pour stopper la vente de ces produits. Malgré les contrôles exercés, on ne peut malgré tout pas toujours empêcher que des produits dangereux soient mis en vente par des personnes malhonnêtes ou pas.

Pour ce qui est de la troisième question de l'honorable membre, je peux confirmer que mes services ne disposent jusqu'à présent d'aucune information concrète qui irait dans le sens d'un réseau criminel organisé.

Tot slot kan ik het geachte lid verzekeren dat het Bestuur Economische Inspectie, in samenwerking met het bestuur Kwaliteit en Veiligheid, verder in uitvoering van haar dagdagelijkse opsporingsactiviteiten de nodige aandacht zal blijven besteden aan de verkoop van de betrokken producten in alle commerciële circuits.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 0000199950166

Vraag nr. 22 van de heer Marcel Hendrickx van 13 september 1999 (N.):

Bevoegdheidsoverdracht inzake lijkbezorging. — Aanpassing van de normen.

De Vlaamse regering besliste in het voorjaar 1999 om crematoria op te nemen in de lijst van bedrijvigheiden die onderhevig zijn aan de bepalingen van Vlarem I en Vlarem II. Daardoor worden aan de Vlaamse crematoria zeer strenge emissievoorwaarden opgelegd, terwijl de milieuwetgeving terzake helemaal niet zo streng is in Wallonië of Brussel.

Opdat de Vlaamse crematoria aan deze voorwaarden zouden kunnen voldoen, is het onontbeerlijk om strenge voorwaarden op te leggen inzake de gebruikte materialen voor kisten, lijkgewaden en andere producten die door de begrafenissector worden gebruikt. Het gebruik van materialen voor kisten en dergelijke is evenwel een federale bevoegdheid, onder meer geregeld door het koninklijk besluit van 19 januari 1973 betreffende de lijkverbranding.

Het is iedereen duidelijk dat er inzake crematie een zeer grote evolutie heeft plaatsgehad sinds 1973 en dat voornoemd koninklijk besluit hoegenaamd niet meer actueel is. Anderzijds is het milieubewustzijn sinds 1973 sterk toegenomen en dringen er zich ook maatregelen op om de emissies bij crematie te laten kaderen in een hedendaags beleid.

In de ons omliggende landen Nederland, Duitsland en Frankrijk heeft men uitvoerige besluiten gemaakt die betrekking hebben op crematoria, begraafplaatsen, gebruikte producten, milieubescherming en zelfs ethische kwesties in verband met de lijkbezorging. Milieubescherming is vaak de hoofdbekommernis bij deze besluiten.

Enfin, je peux informer l'honorable membre que, dans le cadre de ses activités quotidiennes de recherche, l'administration de l'Inspection économique, en collaboration avec l'administration de la Qualité et de la Sécurité, accorde toute l'attention nécessaire à la vente des produits dont question, et ce dans tous les circuits commerciaux confondus.

Ministre de l'Intérieur

DO 0000199950166

Question n° 22 de M. Marcel Hendrickx du 13 septembre 1999 (N.):

Transfert des compétences en matière de funérailles. — Adaptation des normes.

Au printemps 1999, le gouvernement flamand a décidé de faire figurer les crématoires sur la liste des activités tombant dans le champ d'application du Vlarem I et du Vlarem II. En vertu de cette décision, les crématoires flamands se voient imposer des conditions d'émission très strictes, alors que la législation environnementale en la matière est loin d'être aussi sévère en Wallonie et à Bruxelles.

Pour que les crématoires flamands puissent satisfaire à ces conditions, il est indispensable d'imposer des conditions très strictes d'utilisation des matériaux pour les cercueils, linceuls et autres produits utilisés par le secteur des funérailles. L'utilisation de matériaux pour cercueils et autres produits de ce type constitue cependant une compétence fédérale régie notamment par l'arrêté royal du 19 janvier 1973 relatif à l'incinération.

Nul n'ignore que le secteur de la crémation a connu une évolution très importante depuis 1973 et que l'arrêté royal précité n'est plus d'actualité. La volonté de protéger l'environnement s'étant par ailleurs affirmée depuis 1973, des mesures s'imposent en vue d'inscrire la gestion des émissions lors des crémations dans une politique contemporaine.

Tous les pays voisins — les Pays-Bas, l'Allemagne et la France — ont pris des arrêtés détaillés à propos des crématoires, des sépultures, des produits utilisés, de la protection de l'environnement, voire à propos de questions éthiques relatives aux funérailles.

Overweegt u een aantal maatregelen te nemen om deze problematiek duidelijk te stellen door:

1. ofwel de bevoegdheidsoverdracht inzake lijkbezorging te doen naar de gewesten, zodat in Vlaanderen de crematoria kunnen voldoen aan de eisen gesteld in Vlarem I en Vlarem II;

2. ofwel de normen opgelegd in het koninklijk besluit van 19 januari 1973 betreffende de lijkverbranding aan te passen zodat voor gans het grondgebied van België dezelfde verplichtingen worden opgelegd?

Antwoord: Met toepassing van artikel 6, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, behoort de materie van het leefmilieu tot de bevoegdheid van de gewesten. De regels in deze materie kunnen verschillen van gewest tot gewest, wat tot de logica van een federale Staat behoort.

Mijn administratie bereidt momenteel een ontwerp van koninklijk besluit voor, dat voorwaarden inzake de gebruikte materialen voor doodsdommen en lijkzakken oplegt.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 0000199950167

Vraag nr. 11 van mevrouw Yolande Avontroodt van 13 september 1999 (N.):

Tandartsen. — Akkoorden « Tandartsen-Ziekenfondsen ». — Sociale voordelen.

De tandartsen die niet geweigerd hebben toe te treden tot de akkoorden « Tandartsen-Ziekenfondsen » kunnen een aanvraag richten aan het RIZIV om de sociale voordelen te bekomen.

Slechts een gedeelte van de toegetreden tandartsen maakt hiervan gebruik.

Kan u, voor de jaren 1996, 1997 en 1998 en uitgesplitst per arrondissement, meedelen:

1. a) hoeveel tandartsen toegetreden zijn tot de akkoorden « Tandartsen-Ziekenfondsen »;

Envisagez-vous de prendre une série de mesures en vue de clarifier la situation:

1. soit le transfert aux régions des compétences en matière de funérailles, afin que les crématoires établis en Flandre puissent satisfaire aux conditions énoncées dans le Vlarem I et le Vlarem II;

2° soit l'adaptation des normes imposées par l'arrêté royal du 19 janvier 1973 relatif à l'incinération, afin que des normes identiques soient imposées à l'ensemble du territoire?

Réponse: En application de l'article 6, § 1^{er}, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la matière de l'environnement relève de la compétence des régions. Les règles qui régissent cette matière peuvent varier de région à région, ce qui est dans la logique d'un État fédéral.

Mon administration prépare actuellement un projet d'arrêté royal qui impose des conditions à respecter en ce qui concerne les matériaux utilisés pour les cercueils et les housses destinées à contenir les corps.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 0000199950167

Question n° 11 de M^{me} Yolande Avontroodt du 13 septembre 1999 (N.):

Dentistes. — Accords « Dentistes-Mutuelles ». — Avantages sociaux.

Les dentistes qui n'ont pas refusé d'adhérer aux accords « Dentistes-Mutuelles » peuvent adresser une demande à l'INAMI afin de bénéficier des avantages sociaux qu'offrent ces accords.

Une partie seulement des dentistes adhérents font usage de cette possibilité.

Pourriez-vous fournir les informations suivantes pour les années 1996, 1997 et 1998 (en les ventilant par arrondissement):

1. a) Combien de dentistes ont adhéré aux accords « Dentistes-Mutuelles »?

b) hoeveel tandartsen geweigerd hebben toe te treden tot deze akkoorden;

2.

a) hoeveel tandartsen, toegetreden tot de akkoorden « Tandartsen-Ziekenfondsen » hebben een aanvraag ingediend om de sociale voordelen te bekomen;

b) hoeveel hebben de sociale voordelen ontvangen?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geachte kamerlid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 0000199950237

Vraag nr. 17 van mevrouw Maggy Yerna van 17 september 1999 (Fr.):

Financiering van de « Sp-diensten ».

De koninklijke besluiten van 13 november 1995 en 10 augustus 1998 bepalen de specifieke normen voor de erkenning van de gespecialiseerde ziekenhuisdiensten voor behandeling en revalide (Sp-diensten) van psychogeriatrische, cardiopulmonaire, neurologische, locomotorische en chronische aandoeningen en wijzigden het koninklijk besluit van 23 oktober 1964.

Tot nu toe worden de budgetten die aan de Sp-diensten voor hun ligdagprijs worden toegekend, altijd bepaald met verwijzing naar de budgetten voor de V-bedden of de acute bedden die vanaf 1994 in Sp-bedden werden omgezet. Voor de Sp-bedden die voortkomen uit de omzetting van V-bedden, gelden meestal verouderde prijzen die sedert 1980 niet meer werden aangepast.

Het is voor de betrokken ziekenhuizen dan ook nagenoeg onmogelijk de erkenningsnormen na te leven, zodat ze moeilijkheden krijgen met de gemeenschaps- en gewestoverheden die bevoegd zijn voor de erkenning.

b) Combien de dentistes ont refusé d'y adhérer?

2.

a) Combien de dentistes ayant adhéré à ces accords ont introduit une demande afin de bénéficier des avantages sociaux qu'ils offrent?

b) Combien d'entre eux ont bénéficié de ces avantages?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 0000199950237

Question n° 17 de M^{me} Maggy Yerna du 17 septembre 1999 (Fr.):

Financement des « services Sp ».

Les arrêtés royaux des 13 novembre 1995 et 10 août 1998 ont fixé les normes d'agrément spécifiques des services hospitaliers spécialisés pour le traitement et la réadaptation (services Sp) affections psychogériatriques, cardio-pulmonaires, neurologiques, locomotrices et chroniques, modifiant ainsi l'arrêté royal du 23 octobre 1964.

À ce jour, les budgets alloués à ces services Sp pour leur prix de journée sont toujours fixés en référence aux budgets des lits V ou des lits aigus qui ont été transformés en lits Sp à partir de 1994. En ce qui concerne les lits Sp provenant de la transformation de lits V, il s'agit pour la plupart de prix historiques qui n'ont pas été adaptés depuis 1980.

Il est dès lors pratiquement impossible aux hôpitaux concernés de respecter les normes d'agrément, ce qui les met en difficulté par rapport aux autorités des communautés et des régions compétentes en matière d'agrément.

Bovendien gelden voor het toezichthoudend personeel in de Sp-diensten dezelfde honoraria als in de vroegere V-diensten waar hoofdzakelijk chronische zieken met een zeer lange verblijfsduur werden verzorgd. Ook op dat vlak is het met de beschikbare middelen nagenoeg onmogelijk de opgenomen patiënten goed te begeleiden, terwijl het profiel van de zieken sterk is veranderd.

Ik verneem ook dat een aantal ziekenhuizen met Sp-diensten ten tijde van de prijsherzieningen 1994-1995 werden bestraft omdat ze de financieringsnormen voor personeel niet naleefden, terwijl het hen toegekende budget objectief gesproken niet volstaat om die kosten te dragen.

1. Overweegt u vanaf januari eerstkomend de Sp-diensten een basisfinanciering te verstrekken die beantwoordt aan de erkenningsnormen en deze eventueel aan te vullen met een bijkomende financiering op grond van de activiteiten?

2. Welke maatregelen treft u om de medische activiteit in de Sp-diensten voldoende te financieren zodat ze een actief revalidatiebeleid kunnen voeren?

3. Is het logisch ziekenhuizen met een voor hun behoeften ontoereikend budget bij de prijsherzieningen 1994-1995 te bestraffen omdat ze de financieringsnormen inzake het personeel niet naleven?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat de afdeling Financiering van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen in de komende weken advies moet formuleren betreffende de financiering van de ziekenhuizen en de Sp-diensten, dit ten gevolge van de nieuwe normen die hen zijn opgelegd inzake verzorgend en paramedisch personeel. Het is dientengevolge voorbarig, lijkt me, om reeds te spreken over de basisfinanciering en bijkomende financiering. Zelfs indien men de werkelijkheid en het bestaan van soms belangrijke specificiteiten voor bepaalde groepen van patiënten of voor bepaalde diensten kan veronderstellen (bijvoorbeeld de patiënten met multiple sclerose, tetraplegie,...), moet men criteria kunnen definiëren op basis van de informatie aanwezig in de nationale gegevensbanken. Ik kan het geachte lid echter verzekeren dat, als het bovenvermeld advies juist deze criteria voorstelt men zou kunnen overwegen, vanaf het jaar 2000, de modaliteiten van de financiering van de ziekenhuizen en de Sp-diensten te wijzigen, voor zover de bijkomende budgetaire enveloppe zou kunnen worden vrijgemaakt.

De plus, les honoraires de surveillance des services Sp sont également ceux qui étaient applicables aux anciens services V dont les patients essentiellement chroniques avaient une durée de séjour extrêmement longue. En ce domaine également, il est pratiquement impossible avec les moyens disponibles d'encadrer valablement les patients hospitalisés, alors que le profil de ceux-ci s'est considérablement modifié.

En outre, il me revient que, lors des révisions de prix 1994-1995, certains hôpitaux disposant de services Sp ont été pénalisés en raison du fait qu'ils ne respectaient pas les normes de financement en matière de personnel alors que le budget qui leur est alloué ne permet objectivement pas de faire face à de telles charges.

1. Envisagez-vous d'assurer dès le 1^{er} janvier prochain aux services Sp un financement de base correspondant aux normes d'agrément complété éventuellement par un financement complémentaire basé sur les activités?

2. Quelles dispositions prenez-vous pour que l'activité médicale des services Sp soit financée de manière satisfaisante afin de pouvoir y mener une politique active de réadaptation?

3. Est-il bien logique que, lors des révisions de prix 1994-1995, des hôpitaux dont le budget est déjà inférieur à leurs besoins soient encore pénalisés parce qu'ils ne respectent pas les normes de financement en matière de personnel?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la section Financement du Conseil national des établissements hospitaliers doit formuler dans les prochaines semaines un avis relatif au financement des hôpitaux et des services Sp, à la suite notamment des nouvelles normes qui leur sont imposées en matière de personnel soignant et paramédical. Il est dès lors prématuré, me semble-t-il, de déjà parler en la matière de financement de base et de financement complémentaire. Même si on peut présumer de la réalité et de l'existence de spécificités parfois importantes pour certains groupes de patients ou pour certains services (par exemple les patients atteints de sclérose en plaques, de tétraplégie,...), il faut pouvoir en définir les critères sur la base d'informations contenues dans des bases de données nationales. Je peux assurer cependant l'honorable membre que si l'avis susmentionné fait apparaître précisément ces critères, il pourrait être envisagé de modifier, dès l'an 2000, les modalités de financement des hôpitaux et services Sp, pour autant que par ailleurs l'enveloppe budgétaire supplémentaire éventuelle puisse être dégagée.

Anderzijds, in het kader van het onderzoek van de dossiers van de herziening van het budget van financiële middelen voor het geheel van de ziekenhuizen (en niet enkel de ziekenhuizen en de Sp-diensten) voor de dienstjaren 1995-1996 (en niet 1994-1995), wordt een specifieke controle uitgevoerd naar de effectieve aanwezigheid van het verzorgend personeel, toegekend bovenop de financieringsnorm, in toepassing van de beschikkingen van de sociale akkoorden gesloten in de ziekenhuissector.

Aangezien dit personeel het voorwerp uitmaakt van een aparte financiering, kan men niet aanvaarden dat de financiering behouden blijft terwijl het gefinancierd personeel niet aanwezig is. In dit opzicht herinner ik het geachte lid eraan dat de ministeriële besluiten die de financieringsmodaliteiten voor de ziekenhuizen regelen juist voorzien dat het voordeel van de financiering voor dit bijkomend personeel afhankelijk is van het feit of het ziekenhuis het bewijs van de aanwerving van het bedoelde personeel kan voorleggen.

Tenslotte, wat betreft de financiering van de medische activiteit van de ziekenhuizen en de Sp-diensten, bevraag ik het RIZIV in deze. Bij ontvangst van het antwoord, zal ik het overmaken aan het geachte lid.

DO 0000199950242

Vraag nr. 18 van de heer Richard Fournaux van 17 september 1999 (Fr.):

Instellingen belast met de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen. — Vergoedingen voor administratiekosten.

Een koninklijk besluit van 16 september 1991, dat herhaaldelijk en voor het laatst door het koninklijk besluit van 16 juni 1999 werd gewijzigd, stelt de vergoedingen vast voor administratiekosten van de instellingen belast met de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen.

Kan u voor de vijf jongste jaren waarvoor de cijfers beschikbaar zijn, het jaarlijks bedrag dat op de begroting van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening is uitgetrokken evenals de verde-

D'autre part, dans le cadre de l'examen des dossiers de révision du budget des moyens financiers de l'ensemble des hôpitaux (et pas seulement des hôpitaux et services Sp), pour les exercices 1995-1996 (et non 1994-1995), un contrôle particulier est effectué au niveau de la présence effective du personnel soignant accordé au-delà de la norme de financement, en application des dispositions des accords sociaux intervenus dans le secteur hospitalier.

Ce personnel faisant l'objet d'un financement distinct, on ne peut accepter que ce financement soit maintenu à l'hôpital alors que le personnel financé n'est pas présent. Je rappelle à cet égard à l'honorable membre que les arrêtés ministériels réglant les modalités de financement des hôpitaux prévoient précisément que le bénéfice du financement de ce personnel supplémentaire est subordonné au fait que l'hôpital puisse apporter la preuve de l'engagement du personnel visé.

Enfin, en ce qui concerne le financement de l'activité médicale des hôpitaux et du service Sp, j'interroge à ce sujet l'INAMI. Dès réception de sa réponse, j'en ferai part à l'honorable membre.

DO 0000199950242

Question n° 18 de M. Richard Fournaux du 17 septembre 1999 (Fr.):

Organismes de paiement des allocations de chômage. — Indemnités pour les frais d'administration.

Un arrêté royal du 16 septembre 1991, modifié à différentes reprises et pour la dernière fois par l'arrêté royal du 16 juin 1999, porte fixation des indemnités pour les frais d'administration des organismes de paiement des allocations de chômage.

Pourriez-vous, pour les cinq dernières années pour lesquelles les chiffres sont disponibles, communiquer le montant annuel inscrit au budget du comité de gestion de l'Office national de l'emploi, ainsi que la

ling van de vergoedingen voor administratiekosten tussen de rechthebbende instellingen meedelen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het onderwerp van zijn vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Werkgelegenheid, aan wie de vraag werd doorgestuurd. (Vraag nr. 15 van 19 oktober 1999.)

**Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen**

Ambtenarenzaken

DO 0000199950161

Vraag nr. 1 van de heer Francis Van den Eynde van 10 september 1999 (N.):

Rijksarchief. — Leeszaal. — Taalwetten.

Uit heel wat informatie die mij ter beschikking wordt gesteld, blijkt overduidelijk dat de taalwetten in de leeszaal van het Rijksarchief (microfilmzaal) systematisch met de voeten worden getreden.

Het valt maar al te vaak voor dat het aanwezige personeel eentalig Frans is en dus de Vlamingen in hun eigen taal niet te woord kan staan.

Dit is in die mate het geval dat vanaf 1 september de leeszaal op maandag, woensdag en vrijdag door een Nederlandstalig personeelslid voorgezeten zal worden en op de andere dagen door een Franstalig personeelslid.

Vanzelfsprekend is dit geen oplossing. Dit betekent immers dat de Franstaligen alle dagen bij het Rijksarchief in hun taal terecht zullen kunnen (de Vlamingen zijn tweetalig) terwijl dit voor de Vlamingen slechts op drie dagen van de week het geval zal zijn.

De minister zal het met mij eens zijn dat deze situatie onduidelijk is.

Welke maatregelen werden er getroffen om hieraan een eind te maken?

répartition de ces indemnités pour frais d'administration entre les différents organismes bénéficiaires?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'objet de sa question relève de la compétence de ma collègue de l'Emploi, à qui la question a été transmise. (Question n° 15 du 19 octobre 1999.)

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

Fonction publique

DO 0000199950161

Question n° 1 de M. Francis Van den Eynde du 10 septembre 1999 (N.):

Archives de l'État. — Salle de lecture. — Lois linguistiques.

Il ressort clairement de nombreuses informations qui me sont communiquées que les lois linguistiques sont systématiquement enfreintes dans la salle de lecture des Archives de l'État (salle des microfilms).

Il est extrêmement fréquent que le personnel présent soit unilingue francophone et donc incapable de converser avec des Flamands dans leur langue.

La situation est à ce point embarrassante que, depuis le 1^{er} septembre, la salle de lecture sera présidée les lundi, mercredi et vendredi par un membre du personnel néerlandophone et, les autres jours, par un membre du personnel francophone.

Il va de soi que cet arrangement ne résout pas le problème. En effet, il implique que les francophones pourront se rendre tous les jours aux Archives de l'État et y interroger le personnel dans leur langue (les membres du personnel flamands étant bilingues), alors que les Flamands n'auront cette possibilité que trois jours par semaine.

Le ministre conviendra avec moi que cette situation est inacceptable.

Quelles mesures ont été prises afin d'y mettre un terme?

Antwoord: Ik deel het geachte lid mee dat de minister van Ambtenarenzaken in deze materie niet bevoegd is.

Het Rijksarchief behoort tot de Diensten van de eerste minister — Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

De voor deze instelling bevoegde minister is de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. (Vraag nr. 7 van 19 oktober 1999.)

DO 0000199950223

Vraag nr. 2 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Arrondissementscommissarissen en gewestelijke ontvangers. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er 28 arrondissementscommissarissen tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 27 het jaar voordien en 199 gewestelijke ontvangers versus 207 het jaar voordien.

Merkwaardig genoeg volgt er geen uitsplitsing naar gelang de taalgroep van de tewerkgestelden.

1.
 - a) Beschikt u over deze cijfers?
 - b) Zo ja, waarom worden ze dan niet gepubliceerd?
2. Kan u voor elk van deze twee categorieën meedelen hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen er op 1 januari 1999 en 1 januari 1998 tewerkgesteld waren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Ja.
 - b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

Réponse: J'informe l'honorable membre que le ministre de la Fonction publique n'est pas compétent dans cette matière.

Les Archives du Royaume relèvent de la compétence des Services du premier ministre — Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Le ministre compétent pour cette institution est le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. (Question n° 7 du 19 octobre 1999.)

DO 0000199950223

Question n° 2 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Commissaires d'arrondissement et receveurs régionaux. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* que 28 commissaires d'arrondissement étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999, contre 27 l'année précédente, tandis que notre pays comptait à cette date 199 receveurs régionaux contre 207 l'année précédente.

Curieusement, ce constat chiffré n'est pas suivi d'une répartition du personnel concerné entre groupes linguistiques.

1.
 - a) Disposez-vous de données chiffrées traduisant cette répartition?
 - b) Dans l'affirmative, pourquoi ces données ne sont-elles pas publiées?
2. Pourriez-vous me faire savoir, pour chacune de ces deux catégories, combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999 et au 1^{er} janvier 1998?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) Oui.
 - b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Op 1 januari 1999 waren er in de Vlaamse provincies 15 arrondissementscommissarissen en 87 gewestelijke ontvangers, en in de Waalse provincies 13 arrondissementscommissarissen en 112 gewestelijke ontvangers.

DO 0000199950224

Vraag nr. 3 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Rijkswacht. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er bij de rijkswacht 18 284 personeelsleden tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 17 926 personeelsleden op 1 januari 1998.

Merkwaardig genoeg lees ik geen uitsplitsing van deze personeelsleden naargelang de taalgroep waartoe ze behoren.

- 1.
- a) Beschikt u over deze uitsplitsing?
- b) Zo ja, waarom wordt deze dan niet gepubliceerd?

2. Kan u zowel voor de rijkswachters zelf als voor het hulppersoneel weergeven hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen er op 1 januari 1998 en 1 januari 1999 in dienst waren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

- 1.
- a) Ja.
- b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1999 telde het personeel van de rijkswacht 9 742 Nederlandstaligen en 8 342 Franstaligen.

2. Le 1^{er} janvier 1999, il y avait 13 commissaires d'arrondissement et 112 receveurs régionaux dans les provinces wallonnes et 15 commissaires d'arrondissement et 87 receveurs régionaux dans les provinces flamandes.

DO 0000199950224

Question n° 3 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Gendarmerie. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* qu'à la gendarmerie, 18 284 membres du personnel étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999 contre 17 926 au 1^{er} janvier 1998.

Curieusement, ce constat chiffré n'est pas suivi d'une répartition du personnel concerné entre groupes linguistiques.

- 1.
- a) Disposez-vous de données chiffrées traduisant cette répartition?
- b) Dans l'affirmative, pourquoi ces données ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous me faire savoir, pour les gendarmes eux-mêmes aussi bien que pour le personnel auxiliaire, combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} janvier 1999?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

- 1.
- a) Oui.
- b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1999, le personnel de la gendarmerie comptait 8 342 francophones et 9 742 néerlandophones.

De Dienst van algemeen bestuur beschikt niet over de cijfers op 1 januari 1998 omdat de rijkszwacht pas in 1999 exploiteerbare gegevens bezorgde aan de databank van de personeelseffectieven.

DO 0000199950225

Vraag nr. 4 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Militair personeel. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er bij het militair personeel 45 490 personeelsleden tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 46 076 personeelsleden op 1 januari 1998.

Merkwaardig genoeg lees ik geen uitsplitsing van deze personeelsleden naargelang de taalgroep waartoe ze behoren.

1.
 - a) Beschikt u over deze uitsplitsing?
 - b) Zo ja, waarom wordt deze dan niet gepubliceerd?

2. Kan u zowel voor Landmacht, Luchtmacht, Marine als Medische Dienst weergeven hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen er op bovenvermelde data waren tewerkgesteld?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Ja.
 - b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1999 telde het leger 24 950 Nederlandstaligen en 20 500 Franstaligen.

De Dienst van algemeen bestuur beschikt niet over de cijfers op 1 januari 1998 omdat het leger pas in 1999 exploiteerbare gegevens bezorgde aan de databank van de personeelseffectieven.

Le Service d'administration générale ne dispose pas des chiffres au 1^{er} janvier 1998 parce que la gendarmerie n'a fourni des données exploitables à la banque de données des effectifs qu'en 1999.

DO 0000199950225

Question n° 4 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Personnel militaire. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* que parmi le personnel militaire, 45 490 membres du personnel étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999 contre 46 076 au 1^{er} janvier 1998.

Curieusement, ce constat chiffré n'est pas suivi d'une répartition du personnel concerné entre groupes linguistiques.

1.
 - a) Disposez-vous de données chiffrées traduisant cette répartition?
 - b) Dans l'affirmative, pourquoi ces données ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous me faire savoir, pour les Forces terrestres, aérienne et navale ainsi que pour le Service médical, combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction aux dates susmentionnées?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) Oui.
 - b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1999, l'armée comptait 20 500 francophones et 24 950 néerlandophones.

Le Service d'administration générale ne dispose pas des chiffres au 1^{er} janvier 1998 parce que l'armée n'a fourni des données exploitables à la banque de données des effectifs qu'en 1999.

DO 0000199950226

Vraag nr. 5 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Raad van State. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er in de Raad van State 408 personen tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 397 personen voor 1 januari 1998.

Merkwaardig genoeg krijgen we geen uitsplitsing te lezen naargelang de taalgroep van de betrokken personeelsleden.

1.
 - a) Beschikt u over deze cijfers?
 - b) Zo ja, waarom worden deze dan niet gepubliceerd?
2. Kan u een uitsplitsing geven van het aantal Nederlandstalige en Franstalige tewerkgestelden op 1 januari 1999 en 1 januari 1998 naargelang de functie waarin zij zijn tewerkgesteld?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Ja.
 - b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1999 telde het personeel van de Raad van State 213 Nederlandstaligen en 195 Franstaligen.

Op 1 januari 1998 bedroeg deze verhouding 206-192.

DO 0000199950227

Vraag nr. 6 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Rechterlijke orde. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* vernemen we dat er in totaal

DO 0000199950226

Question n° 5 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Conseil d'État. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* qu'au Conseil d'État, 408 personnes étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999 contre 397 au 1^{er} janvier 1998.

Curieusement, ce constat chiffré n'est pas suivi d'une répartition du personnel concerné entre groupes linguistiques.

1.
 - a) Disposez-vous de données chiffrées traduisant cette répartition?
 - b) Dans l'affirmative, pourquoi ces données ne sont-elles pas publiées?
2. Pourriez-vous me faire savoir combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction au Conseil d'État au 1^{er} janvier 1999 et au 1^{er} janvier 1998 selon l'emploi occupé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) Oui.
 - b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1999, le personnel du Conseil d'État comptait 195 francophones et 213 néerlandophones.

Le 1^{er} janvier 1998, ce rapport était de 192-206.

DO 0000199950227

Question n° 6 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Ordre judiciaire. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* qu'au total, 11 593 personnes étaient

11 593 personen tewerkgesteld waren in de rechterlijke orde op 1 januari 1999 en 10 957 op 1 januari 1998.

Merkwaardig genoeg krijgen we geen uitsplitsing te lezen naargelang de taalgroep van de betrokken personeelsleden.

1.
 - a) Beschikt u over deze cijfers?
 - b) Zo ja, waarom worden ze dan niet gepubliceerd?

2. Kan u meedelen hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen er tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 in de burgerlijke rechtbanken, de militaire rechtbanken, bij de gerechtelijke stagiairs, bij het dienstenpersoneel en de gerechtelijke politie?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Ja.
 - b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1999 telde het personeel van de rechterlijke orde 6 569 Nederlandstaligen en 4 958 Franstaligen.

De Dienst van algemeen bestuur beschikt niet over vergelijkbare gegevens op 1 januari 1998.

DO 0000199950228

Vraag nr. 7 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Plaatselijke en provinciale besturen. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lezen we dat de personeelssterkte van de plaatselijke en provinciale besturen op 30 juni 1994, 244 729 personen bedroeg.

1. Hoe komt het dat er geen recentere gegevens beschikbaar zijn dan deze van 30 juni 1994, hetzij vijf jaar oude gegevens?

occupées au sein de l'ordre judiciaire au 1^{er} janvier 1999 contre 10 957 au 1^{er} janvier 1998.

Curieusement, ce constat chiffré n'est pas suivi d'une répartition du personnel concerné entre groupes linguistiques.

1.
 - a) Disposez-vous de données chiffrées traduisant cette répartition?
 - b) Dans l'affirmative, pourquoi ces données ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous me faire savoir combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction au 1^{er} janvier 1999 dans les tribunaux civils, les tribunaux militaires, parmi les stagiaires judiciaires, parmi le personnel des services judiciaires et au sein de la police judiciaire?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) Oui.
 - b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1999, le personnel de l'ordre judiciaire comptait 4 958 francophones et 6 569 néerlandophones.

Le Service d'administration générale ne dispose pas de données comparables au 1^{er} janvier 1998.

DO 0000199950228

Question n° 7 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Administrations locales et provinciales. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* que les effectifs des administrations locales et provinciales étaient au 30 juin 1994 de 244 729 personnes.

1. Comment se fait-il que l'on ne dispose pas de données plus récentes que ces chiffres du 30 juin 1994, qui remontent donc à cinq ans?

2. Merkwaardig genoeg vinden we geen opsplitsing naargelang de taalaanhorigheid van de tewerkgestelden.

Beschikt u over deze cijfers?

3. Kan u voor de gegevens van 30 juni 1994 meedelen hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen tewerkgesteld waren in de gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunales en provincies?

4. Kan u deze cijfers uitsplitsen naargelang het gewest waar deze instellingen betrekking op hebben?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Het *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* beperkt zich tot het zeer summier overnemen van cijfers afkomstig van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (RSZPPO). Deze heeft om diverse technische redenen de publicatie van statistische gegevens moeten opschorten.

2. Neen.

3. Neen.

4. Neen.

DO 0000199950229

Vraag nr. 8 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale instellingen van openbaar nut. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er in de federale instellingen van openbaar nut in diverse categorieën 20 704 mensen tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 21 050 op 1 januari 1998.

In de diverse tabellen kom ik evenwel geen indeling per taalgroep tegen.

1.

a) Beschikt u over een dergelijke indeling?

b) Zo ja, waarom wordt deze niet gepubliceerd?

2. Kan u per categorie (A, B, C, D, andere instellingen) weergeven hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen er op 1 januari 1998 en 1 januari 1999 tewerkgesteld waren naargelang statuut en niveau?

2. Curieusement, cette brochure ne comporte pas de répartition des membres du personnel concernés en fonction de leur appartenance linguistique.

Disposez-vous de chiffres traduisant cette répartition?

3. Pourriez-vous faire savoir, pour les données du 30 juin 1994, combien de néerlandophones et combien de francophones étaient en fonction dans les communes, les centres publics d'aide sociale, les intercommunales et les provinces?

4. Pourriez-vous fournir ces chiffres pour chaque région dont relèvent les institutions susmentionnées?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'*Aperçu des effectifs du secteur public* se limite à la reproduction très sommaire de chiffres provenant de l'Office de la sécurité sociale des administrations provinciales et locales (ONSSAPL). Pour diverses raisons techniques celui-ci a dû interrompre la publication de données statistiques.

2. Non.

3. Non.

4. Non.

DO 0000199950229

Question n° 8 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Organismes d'intérêt public fédéraux. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* que les organismes d'intérêt public fédéraux occupaient, dans diverses catégories, 20 704 personnes au 1^{er} janvier 1999 contre 21 050 au 1^{er} janvier 1998.

Toutefois, dans les différents tableaux que comporte cette brochure, je n'ai pas trouvé trace d'une répartition par groupe linguistique.

1.

a) Disposez-vous de données traduisant cette répartition?

b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous indiquer pour chaque catégorie (A, B, C, D, autres organismes) combien de néerlandophones et combien de francophones y étaient en fonction au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} janvier 1999 par statut et par niveau?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

- 1.
- a) Ja.
- b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1998 telden de federale instellingen van openbaar nut 11 578 Nederlandstaligen en 9 440 Franstaligen.

Op 1 januari 1999 bedroegen deze aantallen respectievelijk 11 145 en 9 529. De daling aan Nederlandstalige kant is het gevolg van het verdwijnen van de Regie voor Maritiem Transport.

Een gedetailleerde tabel met de aantallen per categorie wordt ter inzage neergelegd bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 0000199950230

Vraag nr. 9 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale ministeriële departementen. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat op 1 januari 1999 59 508 personeelsleden tewerkgesteld waren bij de federale ministeriële departementen. Eén jaar voordien waren er dat 59 286.

Uit de diverse tabellen is evenwel niet op te maken hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen in deze departementen worden tewerkgesteld.

- 1.
- a) Beschikt u over deze gegevens?
- b) Zo ja, waarom worden zij niet kenbaar gemaakt?
2. Kan u zowel voor het jaar 1998 als voor het jaar 1999 per departement het aantal Nederlandstaligen en het aantal Franstaligen opgeven, ingedeeld per statuut (statutair of contractueel) en niveau?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

- 1.
- a) Oui.
- b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1998, les organismes d'intérêt public fédéraux comptaient 9 440 francophones et 11 578 néerlandophones.

Le 1^{er} janvier 1999 ces nombres s'élevaient à 9 529 et 11 145 respectivement. La diminution du côté néerlandophone est la conséquence de la disparition de la Régie des Transports maritimes.

Un tableau détaillé reprenant les nombres par catégorie est déposé au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires) pour consultation.

DO 0000199950230

Question n° 9 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Départements ministériels fédéraux. — Rapports linguistiques.

Je lis dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* qu'au 1^{er} janvier 1999, 59 508 membres du personnel étaient en fonction dans les départements ministériels fédéraux. Un an avant, ils étaient 59 286.

Toutefois, les différents tableaux que comporte cette brochure n'indiquent pas combien de néerlandophones et combien de francophones sont employés dans ces départements.

- 1.
- a) Disposez-vous de données traduisant cette répartition?
- b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?
2. Pourriez-vous indiquer pour l'année 1998 et pour l'année 1999, et pour chaque département, combien de néerlandophones et combien de francophones y étaient ou y sont employés, par statut et par niveau (statutaire ou contractuel)?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

- 1.
- a) Ja.
- b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1998 telden de federale ministeriële departementen 32 835 Nederlandstaligen en 26 195 Franstaligen.

Op 1 januari 1999 bedroegen deze aantallen respectievelijk 32 847 en 26 412.

Een gedetailleerde tabel met de aantallen per ministerieel departement wordt ter inzage neergelegd bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 0000199950231

Vraag nr. 10 van de heer Bart Laeremans van 17 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Senaat, Kamer, Rekenhof en Arbitragehof. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* kunnen we de personeelssterkte vernemen van Senaat, Kamer van volksvertegenwoordigers, Rekenhof en Arbitragehof.

Merkwaardig genoeg vinden we bij deze gegevens geen uitsplitsing naargelang de taalaanhorigheid van het tewerkgesteld personeel.

- 1.
- a) Beschikt u over deze gegevens?
- b) Zo ja, waarom worden zij niet gepubliceerd?

2. Kan u voor elk van deze vier instellingen een uitsplitsing geven van het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen op 1 januari 1998 en 1 januari 1999 naargelang het niveau en het statuut?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

- 1.
- a) Neen. De Dienst van algemeen bestuur verzamelt

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

- 1.
- a) Oui.
- b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1998, les départements ministériels fédéraux comptaient 26 195 francophones et 32 835 néerlandophones.

Le 1^{er} janvier 1999 ces nombres s'élevaient à 26 412 et 32 847 respectivement.

Un tableau détaillé reprenant les nombres par département ministériel est déposé au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires) pour consultation.

DO 0000199950231

Question n° 10 de M. Bart Laeremans du 17 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Sénat, Chambre, Cour des comptes et Cour d'arbitrage. — Rapports linguistiques.

J'ai pu prendre connaissance, dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public*, des effectifs du Sénat, de la Chambre des représentants, de la Cour des comptes et de la Cour d'arbitrage.

Curieusement, les données contenues dans cette brochure ne sont pas ventilées en fonction de l'appartenance linguistique du personnel employé.

- 1.
- a) Disposez-vous de données traduisant cette répartition?
- b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous indiquer, pour chacune de ces quatre institutions, la répartition de leur personnel en néerlandophones et francophones au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} janvier 1999, par niveau et par statut?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

- 1.
- a) Non. Concernant les pouvoirs législatifs le Service

met betrekking tot de wetgevende machten slechts zeer summiere gegevens (een globale personeelssterkte) maar belast de betrokken personeelsdiensten niet met vragen die buiten mijn bevoegdheid vallen.

- b) Zonder voorwerp.
2. Zonder voorwerp.

DO 0000199950246

Vraag nr. 11 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale wetenschappelijke instellingen. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat de federale wetenschappelijke instellingen op 1 januari 1999 3 263 personeelsleden tewerkstelden en een jaar voordien 3 193.

Merkwaardig genoeg kom ik in deze brochure geen indeling tegen per taalgroep.

1.
a) Beschikt u over de indeling van de personeelsleden per taalgroep?
- b) Zo ja, waarom werd deze indeling niet gepubliceerd?
2. Kan u per ministerie zowel voor het jaar 1998 als voor 1999 weergeven hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen in deze wetenschappelijke instellingen tewerkgesteld waren naargelang statuut en niveau?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
a) Ja.
- b) Het is niet gebruikelijk dat de minister van Ambtenarenzaken gegevens publiceert met betrekking tot een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Bovendien is een indeling volgens de taalverhouding niet relevant in een publicatie die in eerste instantie bestemd is om budgettaire en macro-economische berekeningen mogelijk te maken.

2. Op 1 januari 1998 telden de wetenschappelijke inrichtingen 1 660 Nederlandstaligen en 1 531 Frans-taligen.

d'administration générale ne collecte que des données très sommaires (un effectif global) mais ne charge pas les services du personnel concernés de questions qui ne font pas partie de mes compétences.

- b) Sans objet.
2. Sans objet.

DO 0000199950246

Question n° 11 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Institutions scientifiques fédérales. — Rapports linguistiques.

On peut lire dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public* que les institutions scientifiques fédérales occupaient 3 263 membres du personnel au 1^{er} janvier 1999, contre 3 193 l'année précédente.

Curieusement, les données contenues dans cette brochure ne sont pas ventilées en fonction de l'appartenance linguistique du personnel employé.

1.
a) Disposez-vous de données traduisant la répartition de ces membres du personnel en fonction du groupe linguistique auquel ils appartiennent?
- b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?
2. Pourriez-vous indiquer combien de néerlandophones et combien de francophones occupait chaque ministère, pour l'année 1998 et pour l'année 1999, au sein de ces institutions scientifiques, tant par statut que par niveau?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
a) Oui.
- b) Il n'est pas d'usage que le ministre de la Fonction publique publie des données relatives à une matière appartenant à la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

D'ailleurs, une répartition linguistique n'est pas pertinente dans une publication dont le premier objectif est de rendre possible des calculs budgétaires et macro-économiques.

2. Le 1^{er} janvier 1998, les établissements scientifiques fédéraux comptaient 1 531 francophones et 1 660 néerlandophones.

Op 1 januari 1999 bedroegen deze aantallen respectievelijk 1 679 en 1 581.

Een gedetailleerde tabel met de aantallen per voogdijdepartement wordt ter inzage neergelegd bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 0000199950247

Vraag nr. 12 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Brusselse instellingen. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest 10 876 mensen tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en een jaar voordien 10 661. Op diezelfde data werkten er voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 191 en 189 en voor het Brussels Parlement 78 personen. Er wordt evenwel geen splitsing gegeven van het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen in deze diensten.

1.
 - a) Beschikt u over deze gegevens?
 - b) Zo ja, waarom worden deze niet gepubliceerd?

2. Kan u zowel voor het ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest als voor de diverse instellingen van openbaar nut, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een uitsplitsing geven van het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen voor 1 januari 1998 en 1 januari 1999, naargelang statuut en niveau?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Neen. De Dienst van algemeen bestuur verzamelt met betrekking tot de instellingen van de gemeenschappen en gewesten slechts zeer summier gegevens (een globale personeelssterkte) maar belast de betrokken personeelsdiensten niet met vragen die buiten mijn bevoegdheid vallen.
 - b) Zonder voorwerp.
2. Zonder voorwerp.

Le 1^{er} janvier 1999 ces nombres s'élevaient à 1 581 et 1 679 respectivement.

Un tableau détaillé reprenant les nombres par département de tutelle est déposé au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires) pour consultation.

DO 0000199950247

Question n° 12 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Institutions bruxelloises. — Rapports linguistiques.

On peut lire dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public*, que la Région de Bruxelles-Capitale occupait 10 876 personnes au 1^{er} janvier 1999, contre 10 661 l'année précédente. Aux mêmes dates, les chiffres sont de 191 et 189 pour la Commission communautaire commune et de 78 pour le Parlement bruxellois. Toutefois, ces chiffres ne sont pas ventilés en fonction de l'appartenance linguistique, néerlandophone ou francophone, du personnel employé dans ces services.

1.
 - a) Disposez-vous de données traduisant cette répartition?
 - b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous indiquer combien de néerlandophones et de francophones occupaient le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les divers organismes d'intérêt public, la Commission communautaire commune et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} janvier 1999, tant par statut que par niveau?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) Non. Concernant les communautés et régions le Service d'administration générale ne collecte que des données très sommaires (un effectif global) mais ne charge pas les services du personnel concernés de questions qui ne font pas partie de mes compétences.
 - b) Sans objet.
2. Sans objet.

DO 0000199950248

Vraag nr. 13 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Overheidssector. — Personeelssterkte. — Autonome overheidsbedrijven. — Taalverhouding.

In de brochure *Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector* lees ik dat er in de autonome overheidsbedrijven 84 903 mensen tewerkgesteld waren op 1 januari 1999 en 87 863 mensen op 1 januari 1998.

Merkwaardig genoeg kom ik in deze brochure geen indeling tegen per taalgroep.

1.
a) Beschikt u over de indeling van de personeelsleden per taalgroep?

b) Zo ja, waarom werd deze indeling niet weergegeven?

2. Kan u voor elk van de zes autonome overheidsbedrijven en zowel voor 1 januari 1998 als voor 1 januari 1999 weergeven hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen tewerkgesteld waren naargelang niveau en statuut?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1.
a) Neen. De Dienst van algemeen bestuur verzamelt met betrekking tot de autonome overheidsbedrijven slechts zeer summiere gegevens (een globale personeelssterkte) maar belast de betrokken personeelsdiensten niet met vragen die buiten mijn bevoegdheid vallen.

b) Zonder voorwerp.

2. Zonder voorwerp.

DO 0000199950248

Question n° 13 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Secteur public. — Effectifs. — Entreprises publiques autonomes. — Rapports linguistiques.

On peut lire dans la brochure *Aperçu des effectifs du secteur public*, que les entreprises publiques autonomes occupaient 84 903 personnes au 1^{er} janvier 1999 contre 87 863 au 1^{er} janvier 1998.

Curieusement, on ne trouve pas trace dans cette brochure de répartition par groupe linguistique.

1.
a) Disposez-vous de données traduisant cette répartition?

b) Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-elles pas publiées?

2. Pourriez-vous indiquer combien de néerlandophones et combien de francophones occupait chacune des six entreprises publiques autonomes, à la date du 1^{er} janvier 1998 comme à celle du 1^{er} janvier 1999, tant par niveau que par statut?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
a) Non. Concernant les entreprises publiques autonomes le Service d'administration générale ne collecte que des données très sommaires (un effectif global) mais ne charge pas les services du personnel concernés de questions qui ne font pas partie de mes compétences.

b) Sans objet.

2. Sans objet.

**Minister van Landbouw
en Middenstand****Landbouw**

DO 0000199950148

Vraag nr. 4 van mevrouw Els Van Weert van 10 september 1999 (N.):*Slachten van Belgische varkens in Nederland.*

In een Nederlandse krant maakt Flor Van Noppen, broer van de vermoorde veearts-keurder Karel van Noppen, gewag van massale slachtingen van Belgische varkens in Nederlandse slachthuizen in de periode van 13 juni tot 15 augustus 1999. Uit navraag blijkt dat het om dieren met overgewicht gaat die in Belgische slachthuizen niet konden verwerkt worden. Deze dieren zouden zijn uitgevoerd zonder de nodige vergunningen. Op die manier werd in de stallen plaats gemaakt voor nieuwe biggen.

1. Zijn deze feiten u bekend?
2. Bent u door uw administratie op de hoogte gebracht van deze praktijken?
3. Zo ja, kan u dan met zekerheid zeggen dat het om varkens gaat uit niet-geblokkeerde bedrijven of zijn er aanwijzingen dat ook varkens uit geblokkeerde bedrijven langs die weg toch geslacht zijn geweest en bijgevolg ook in de consumptieketen terecht zijn gekomen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik meedelen dat krachtens de Europese regelgeving ieder vervoer van varkens, die in het intracommunautaire handelsverkeer worden gebracht, vergezeld dient te gaan van een gezondheidscertificaat en onderwerp uitmaakt van een melding aan de lidstaat van bestemming via het elektronisch meldingssysteem «ANIMO». Deze certificaten worden uitgereikt door de certificerende dierenartsen na te hebben nagegaan of de dieren aan alle vigerende regelgevingen voldoen om in het intracommunautair handelsverkeer te worden gebracht.

Aan de hand van deze «ANIMO»-berichten, welke overeenkomen met de uitgereikte certificaten, is het mij bekend dat in de geciteerde periode de uitvoer van slachtvarkens sterk is toegenomen en dit niet alleen naar Nederland maar ook naar Duitsland en Italië. Gezien deze uitvoeren gecertificeerd en gemeld zijn

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes****Agriculture**

DO 0000199950148

Question n° 4 de M^{me} Els Van Weert du 10 septembre 1999 (N.):*Abattage de porcs belges aux Pays-Bas.*

Dans un journal néerlandais, Flor Van Noppen, le frère de l'expert vétérinaire assassiné Karel Van Noppen, a révélé l'existence d'abattages massifs de porcs belges dans des abattoirs néerlandais au cours de la période du 13 juin au 15 août 1999. Vérification faite, il s'agit de bêtes qui présentaient une surcharge pondérale et n'ayant pu, pour ce motif, être traités dans les abattoirs belges. Ces bêtes auraient été exportées sans les licences nécessaires. Cette opération a permis de libérer de l'espace, dans les étables, pour l'hébergement de nouveaux cochonnets.

1. Êtes-vous au courant de cet état de choses?
2. Votre administration vous a-t-elle informé de l'existence de ces pratiques?
3. Dans l'affirmative, pouvez-vous affirmer avec certitude qu'il s'agit de porcs provenant d'exploitations qui n'ont pas été mises à l'arrêt ou certains indices tendent-ils à montrer que des porcs élevés dans de telles exploitations ont été abattus aux Pays-Bas et ont, par voie de conséquence, pénétré la chaîne alimentaire?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre je peux communiquer qu'en vertu de la réglementation européenne, chaque transport de porcs impliqué dans les échanges intracommunautaires, doit être couvert par un certificat sanitaire et faire l'objet d'une communication à l'État membre de destination, sous forme d'un message électronique transmis au moyen du système informatique d'échange d'informations «ANIMO». Ces certificats sont délivrés par le vétérinaire certificateur après contrôle de la conformité des animaux avec les exigences fixées dans le cadre des échanges intracommunautaires.

Par ces messages «ANIMO», qui correspondent aux certificats délivrés, je suis informé qu'au cours de la période mentionnée, les exportations de porcs ont augmenté, non seulement vers les Pays-Bas, mais aussi vers l'Allemagne et l'Italie. Du fait que ces exportations sont certifiées et communiquées, il peut être

kan gesteld worden dat deze sterke stijging het gevolg is van een sterke toename van volledig legale uitvoeren.

Bovendien kan ik het geachte lid meedelen dat mij door de bevoegde overheden van de lidstaten van bestemming geen meldingen zijn gedaan van vaststellingen van onregelmatigheden. De invraagstelling van de naar voor gebrachte geruchten, als zouden slachtvarkens zonder de nodige certificaten dus illegaal zijn uitgevoerd, zijn dus ongegrond.

Minister van Justitie

DO 0000199950047

Vraag nr. 8 van de heer Jan Mortelmans van 10 augustus 1999 (N.):

Verlenen van penitentiair verlof.

1. In welke mate was u of uw voorganger, naar aanleiding van de ontsnapping van de zogenaamde « le petit Mustapha » (Mustapha R.), betrokken bij de verlening van het penitentiair verlof van bovengenoemde?

2. Kan u, stap voor stap, de besluitvorming meedelen dewelke aan de basis ligt van de beslissing om de « kleine Mustapha » penitentiair verlof toe te kennen?

3. Vindt u het verantwoord dat iemand met een « staat van dienst » als de « kleine Mustapha » waaronder diefstallen met geweld, foltering en doodslag in aanmerking komt voor penitentiair verlof?

4. Is het nog verantwoord dat vreemdelingen die al meer dan tien jaar criminele feiten plegen, niet worden uitgewezen?

Antwoord:

1. Ik kan het geachte lid meedelen dat het toekennen van penitentiair verlof tot de bevoegdheid van de minister van Justitie behoort. De richtlijnen hieromtrent werden neergelegd in volgende omzendbrieven: 30 april 1976 (1254), 30 augustus 1976 (1266), 29 maart 1977 (1298), 27 april 1977 (1302), 27 juli 1977 (1306), 6 februari 1984 (1461), 29 augustus 1984 (1476), 10 juni 1986 (1504), 11 februari 1999 (1695).

2. De procedure die voorzien is voor de toekenning van het penitentiair verlof aan de door het geachte lid vermelde gedetineerde werd strikt gevolgd. De wettelijk gestelde termijn werd in acht genomen, aan de betrokken parketten werd informatie gevraagd betreffende hangende zaken, de modaliteiten van het verlof

établi que cette augmentation est liée à un fort accroissement des exportations tout à fait légales.

Par ailleurs, je peux communiquer à l'honorable membre que les États membres de destination n'ont fait part d'aucune irrégularité en la matière. Les rumeurs qui sont à la base de la question de l'honorable membre et qui parlent d'exportations de porcs d'abattage sans certificat, et donc illégales, sont par conséquent sans fondement.

Ministre de la Justice

DO 0000199950047

Question n° 8 de M. Jan Mortelmans du 10 août 1999 (N.):

Octroi de congé pénitentiaire.

1. Dans quelle mesure vous-même ou votre prédécesseur avez-vous été associés à la décision d'accorder un congé pénitentiaire au dénommé « petit Mustapha » (Mustapha R.), qui s'est échappé par la suite?

2. Pouvez-vous retracer le processus décisionnel ayant conduit à la décision d'accorder un congé pénitentiaire au « petit Mustapha »?

3. Trouvez-vous normal qu'une personne ayant un « état de service » comme le « petit Mustapha » (vols qualifiés, torture et homicide) puisse bénéficier d'un congé pénitentiaire?

4. Se justifie-t-il encore que des étrangers qui commettent des crimes depuis dix ans ne soient pas expulsés?

Réponse:

1. Je puis informer l'honorable membre que l'octroi des congés pénitentiaires relève de la compétence du ministre de la Justice. Les directives à ce sujet ont été fixées dans les circulaires suivantes: 30 avril 1976 (1254), 30 août 1976 (1266), 29 mars 1977 (1298), 27 avril 1977 (1302), 27 juillet 1977 (1306), 6 février 1984 (1461), 29 août 1984 (1476), 10 juin 1986 (1504), 11 février 1999 (1695).

2. La procédure prévue pour l'octroi d'un congé pénitentiaire a été rigoureusement appliquée au détenu cité par l'honorable membre. Le délai légal a été respecté, des informations relatives aux affaires en cours ont été recueillies auprès des parquets concernés, les modalités du congé ont été examinées par le biais

werden onderzocht via een maatschappelijk onderzoek, het dossier werd besproken op het personeelscollege en een gemotiveerd voorstel werd mij door de directeur van de inrichting conform de richtlijnen overgemaakt.

3. De door het geachte lid genoemde gedetineerde werd niet veroordeeld voor foltering en evenmin voor doodslag. De door mij gegeven richtlijnen werden nauwkeurig opgevolgd.

4. Deze vraag behoort tot de materie waarvoor de minister van Binnenlandse Zaken bevoegd is. (Vraag nr. 50 van 20 oktober 1999.)

DO 0000199950112

Vraag nr. 26 van mevrouw Simonne Creyf van 7 september 1999 (N.):

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Scholen. — Dossiers over personeelsleden.

Zoals wellicht in elk bedrijf wordt ook in iedere school van elk personeelslid een dossier bijgehouden. In zulk dossier zitten alle documenten die betrekking hebben op het betrokken personeelslid, zoals bijvoorbeeld de aanwervingsovereenkomst, de evaluatieverslagen, de dubbels van de documenten betreffende het personeelslid die naar het departement onderwijs gestuurd worden, enzovoort.

Volgens een intern reglement heeft een personeelslid het recht zijn dossier in te kijken. Toen echter een personeelslid van dit recht gebruik wou maken, kreeg zij van het schoolbestuur een document waaruit bleek dat dit maar mogelijk was indien ze hiervoor een schriftelijk verzoek indiende dat vergezeld was van een kopie van haar identiteitskaart en indien zij een bijdrage van 100 frank betaalde voor de administratiekosten. Volgens de school zou dit kaderen in de toepassing van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer (wet van 8 december 1992).

1. Kadert de door de school gevolgde werkwijze in de toepassing van deze wetgeving of wordt deze wetgeving hierbij ten onrechte betrokken?

2. In dit verband kan ook de vraag gesteld worden of derden zoals bijvoorbeeld leden van de pedagogische begeleidingsdiensten of leden van de onderwijsinspectie toegang hebben tot deze gegevens. Met

d'une enquête sociale, le dossier a été discuté à la conférence du personnel et une proposition motivée m'a été communiquée par le directeur de l'établissement, conformément aux directives.

3. Le détenu cité par l'honorable membre n'a pas été condamné pour torture et encore moins pour homicide. Les directives que j'ai données ont été scrupuleusement respectées.

4. Cette question relève de la compétence du ministre de l'Intérieur. (Question n° 50 du 20 octobre 1999.)

DO 0000199950112

Question n° 26 de M^{me} Simonne Creyf du 7 septembre 1999 (N.):

Protection de la vie privée. — Écoles. — Dossiers de membres du personnel.

Comme c'est sans doute le cas dans n'importe quelle entreprise, chaque établissement scolaire établit et conserve un dossier pour chaque membre du personnel. Les dossiers de ce type contiennent tous les documents relatifs au membre du personnel concerné tels que la convention de recrutement, les rapports d'évaluation, les doubles des documents concernant le membre du personnel envoyés au département de l'enseignement, etc.

En application d'un règlement interne, tout membre du personnel a le droit de consulter son dossier. Cependant, alors qu'il souhaitait faire usage de ce droit, un membre du personnel féminin s'est vu remettre par l'administration de l'école un document précisant que cette consultation n'était possible qu'à condition que l'intéressée introduise une demande écrite accompagnée d'une copie de sa carte d'identité et s'acquitte d'un droit de 100 francs pour couvrir les frais administratifs. Selon l'école, cette procédure s'inscrirait dans le cadre de l'application de la législation sur la protection de la vie privée (loi du 8 décembre 1992).

1. La procédure suivie par l'école s'inscrit-elle dans le cadre de l'application de cette législation, ou celle-ci est-elle invoquée à tort?

2. À cet égard, on peut également se poser la question de savoir si des tiers, tels que les services d'accompagnement pédagogique ou des membres de l'inspection de l'enseignement, ont accès à ces don-

andere woorden is het niet in strijd met de wetgeving indien zulke dossiers, volgens een intern reglement, ook mogen ingekeken worden door zulke derden?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mede.

1. Deze werkwijze is in overeenstemming met artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en met artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 4 van 7 september 1993 tot vaststelling van het bedrag, de voorwaarden en de wijze van betaling van een voorafgaande heffing, aan de houder van het bestand bij de uitoefening van het recht overeenkomstig artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

2. Krachtens artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, mogen persoonsgegevens slechts worden meegedeeld voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen ze niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. Een bijzonder stelsel voor de gevoelige gegevens wordt in de artikelen 6, 7 en 8 van de voornoemde wet voorzien.

Krachtens artikel 6 van de voornoemde wet, is de mededeling van persoonsgegevens met betrekking tot het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag, of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds slechts toegestaan met het oog op de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden.

Het koninklijk besluit nr. 14 van 22 mei 1996 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, bepaalt in welke voorwaarden en met welke doeleinden de gegevens bedoeld in artikel 6 van de genoemde wet aan derden kunnen worden meegedeeld.

Krachtens artikel 7 van de voornoemde wet is het verboden deze gegevens aan derden mede te delen, behoudens afwijking door of krachtens de wet.

Krachtens artikel 8 van de voornoemde wet is de mededeling van rechterlijke persoonsgegevens slechts geoorloofd voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden.

Het koninklijk besluit nr. 8 van 7 februari 1995 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voor-

nées. En d'autres termes, ne serait-il pas contraire à la législation que de tels dossiers puissent, en application d'un règlement interne, être consultés, également, par des tiers?

Réponse: Je prie l'honorable membre de prendre connaissance des éléments de réponse suivants.

1. Cette pratique est conforme à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 4 du 7 septembre 1993 fixant le montant du paiement de la redevance préalable au maître du fichier lors de l'exercice du droit de communication des données à caractère personnel fondé sur l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

2. En vertu de l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements des données à caractère personnel, les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'une communication que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de façon incompatible avec ces finalités. Un régime particulier pour les données sensibles est prévu aux articles 6, 7 et 8 de la loi précitée.

L'article 6 de la loi précitée dispose que la communication des données à caractère personnel relatives aux origines raciales ou ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes n'est autorisée qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi.

L'arrêté royal n° 14 du 22 mai 1996, déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, prévoit dans quelles conditions et à quelles fins les données visées à l'article 6 de la loi précitée peuvent être communiquées à des tiers.

L'article 7 de la loi précitée dispose qu'il est interdit de communiquer les données médicales à caractère personnel à des tiers sauf dérogation prévue par la loi ou en vertu de la loi.

L'article 8 de la loi précitée dispose que la communication des données judiciaires à caractère personnel n'est autorisée qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi.

L'arrêté royal n° 8 du 7 février 1995, tel que modifié par l'arrêté royal n° 17 du 21 novembre 1996 détermi-

waarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bepaalt in welke voorwaarden en met welke doeleinden de gegevens bedoeld in artikel 8 van de voorlopende wet aan derden kunnen worden meegedeeld.

De mededeling aan derden van persoonsgegevens van een dossier van een personeelslid is wettelijk op voorwaarde dat deze bepalingen zijn gerespecteerd.

DO 0000199950113

Vraag nr. 27 van mevrouw Simonne Creyf van 7 september 1999 (N.):

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Scholen. — Lijst met dienstanciënniteit.

Wanneer een instelling leerlingen verliest, gaat dit ook gepaard met een verlies van betrekkingen. Dit betekent dat bepaalde vastbenoemde personeelsleden hun opdracht of een gedeelte hiervan verliezen. Wie juist zijn opdracht verliest, hangt af van wat men noemt de dienstanciënniteit. Het is degene met de kleinste dienstanciënniteit (uitgedrukt in jaren, maanden en dagen) die zijn betrekking verliest. Elke school dient dus van elk personeelslid deze anciënniteit te berekenen en hiermee rekening te houden om uit te maken wie zijn betrekking verliest.

Het is uiteraard vanzelfsprekend dat alle personeelsleden geïnteresseerd zijn in hun dienstanciënniteit en deze van hun collega's. Op deze manier kan immers gecontroleerd worden of de wetgeving correct wordt toegepast. In sommige scholen wordt de lijst met de dienstanciënniteit van alle personeelsleden bekend gemaakt, in andere scholen wordt deze lijst evenwel angstvallig verborgen gehouden en dit onder het mom van de wet van 8 december 1992 op de privacy. In de laatstbedoelde scholen is er dus geen sociale controle mogelijk, noch door de personeelsleden, noch door hun vakbondsafgevaardigden, noch door de leden van de ondernemingsraad.

Kan een school — onder het mom van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens — deze lijst verborgen houden voor:

- a) alle collega's;
- b) de syndicaal afgevaardigden;

nant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, prévoit dans quelles conditions et à quelles fins les données visées à l'article 8 de la loi précitée peuvent être communiquées à des tiers.

La communication à des tiers de données à caractère personnel issues d'un dossier d'un membre du personnel est légale moyennant le respect de ces dispositions.

DO 0000199950113

Question n° 27 de M^{me} Simonne Creyf du 7 septembre 1999 (N.):

Protection de la vie privée. — Écoles. — Liste précisant l'ancienneté de service.

Pour un établissement scolaire, la perte d'élèves entraîne une perte d'emplois. En d'autres termes, certains membres du personnel nommés à titre définitif perdent tout ou partie de leurs heures. Les membres du personnel touchés par ces mesures le sont en fonction de ce qu'il est convenu d'appeler le critère de l'ancienneté. C'est la personne comptant l'ancienneté de service (exprimée en années, en mois et en jours) la plus petite qui perd son poste. Toute école est donc tenue de calculer l'ancienneté de chacun de ses membres du personnel et d'en tenir compte pour déterminer quel membre du personnel verra son poste supprimé.

Il est dès lors évident que tous les membres du personnel souhaitent connaître leur ancienneté de service ainsi que celle de leurs collègues. Ces éléments d'information permettent en effet de s'assurer que la loi est correctement appliquée. Dans certaines écoles, la liste relative à l'ancienneté de service de l'ensemble des membres du personnel est communiquée à tous. Dans d'autres écoles, elle est jalousement tenue secrète, sous prétexte que la loi du 8 décembre 1992 relative au respect de la vie privée doit être respectée. Ces dernières écoles échappent donc à tout contrôle social, que ce soit par les membres du personnel, leur délégués syndicaux ou les membres du conseil d'entreprise.

Une école peut-elle — sous prétexte de veiller à l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel — interdire la consultation de cette liste:

- a) à l'ensemble des collègues;
- b) aux délégués syndicaux;

c) de vertegenwoordigers van de ondernemingsraden en de lokale onderhandelingscomités, die als wettelijke taak hebben toe te zien op de correcte naleving van de sociale wetgeving?

Antwoord: Hierbij deel ik geachte lid het volgende mede.

Vóór alles weze eraan herinnerd dat het niet aan de minister van Justitie toekomt om zich in de bevoegdheden van hoven en rechtbanken te mengen ter gelegenheid van een vraag die hem wordt gesteld. Ik zal mij derhalve beperken tot het in herinnering brengen van de bepalingen die hier van toepassing zijn.

Indien het bijhouden van een anciënniteitslijst van de personeelsleden van een school voortvloeit uit een wettelijke bepaling, volstaat het naar deze bepaling te verwijzen om te weten of een school deze lijst kan of moet meedelen en, eventueel, om te weten onder welke voorwaarden dat gebeurt en welke de bestemmingen van zo een lijst kunnen of moeten zijn.

Indien het bijhouden van zo een anciënniteitslijst niet in een wettekst is vastgelegd, dan moet worden nagegaan of het houden van een dergelijke lijst kan worden beschouwd als een verwerking in de zin van artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Indien dat het geval is, dan valt het houden van zo een lijst in het toepassingsveld van voornoemde wet en dienen de regels die erin zijn vervat, te worden toegepast.

Krachtens de artikelen 4 en 9 van de voornoemde wet, moet de betrokkene in kennis worden gesteld van het doeleinde waarvoor de verzamelde gegevens zullen worden gebruikt indien bij hem of bij een derde persoonsgegevens worden verzameld die op hem betrekking hebben, en met name indien deze gegevens aan derden zullen worden meegedeeld.

Indien deze informatie niet aan de betrokken persoon is verstrekt, dan is de mededeling van persoonsgegevens strafbaar krachtens artikel 39 van de wet van 8 december 1992.

Indien deze informatie aan betrokkene is versterkt kan de mededeling gedaan worden in overeenstemming met artikel 5 van voornoemde wet die erin voorziet dat persoonsgegevens slechts mogen worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en niet mogen worden gebruikt op een wijze die overeenigbaar is met die doeleinden.

c) aux représentants des conseils d'entreprise et des comités de négociation locaux, auxquels la loi a confié la mission de veiller à une application correcte de la législation sociale?

Réponse: Je prie l'honorable membre de prendre connaissance des éléments de réponse suivants.

Il convient tout d'abord de rappeler qu'il n'appartient pas au ministre de la Justice de se substituer aux compétences des cours et tribunaux à l'occasion d'une question qui lui est posée. Je me bornerai dès lors à rappeler les dispositions légales en vigueur.

Si la tenue de la liste indiquant l'ancienneté des membres du personnel par l'école trouve sa source dans un texte légal, il convient de se référer à ce texte de loi pour savoir dans quelle mesure l'école peut ou doit communiquer cette liste et, le cas échéant pour savoir dans quelles conditions et à quels destinataires cette liste peut ou doit être communiquée.

Si la tenue de la liste indiquant l'ancienneté des membres du personnel par l'école ne trouve pas sa source dans un texte légal, il convient de déterminer si la tenue de cette liste peut être considérée comme un traitement au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Si tel est le cas, la tenue de cette liste rentre dans le champ d'application de la loi précitée et se voit appliquer les règles qu'elle consacre.

En vertu des articles 4 et 9 de la loi précitée, lorsque des données à caractère personnel sont recueillies en vue d'un traitement auprès de la personne qu'elles concernent, ou auprès d'un tiers, la personne concernée par ces données doit être informée de la finalité pour laquelle les données recueillies seront utilisées, et notamment si ces données seront communiquées à des tiers.

Si cette information n'a pas été fournie à la personne intéressée, la communication des données à caractère personnel est pénalement sanctionnée en vertu de l'article 39 de la loi du 8 décembre 1992.

Si cette information a été fournie à la personne concernée, la communication peut avoir lieu, moyennant le respect de l'article 5 de la loi précitée prévoyant que les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'une communication que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités.

DO 0000199950117

Vraag nr. 28 van mevrouw Simonne Creyf van 7 september 1999 (N.):

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Afwezigheid van een werknemer wegens ziekte. — Controlearts. — Documenten.

Wanneer een werknemer afwezig is wegens ziekte, kan zijn werkgever de gerechtvaardigdheid van deze afwezigheid laten controleren door een door hem aangewezen arts. Het gebeurt wel eens dat zulke controlearts de betrokken werknemer vraagt hem alle documenten te overhandigen die voor zijn onderzoek dienstig kunnen zijn, zoals bijvoorbeeld de verslagen van een specialist.

1. Kan een werknemer verplicht worden zulke documenten te overhandigen aan de controle-geneesheer, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van de behandelende geneesheer, of is dit in strijd met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens?

2. Indien dit hiermee niet in strijd is, mag zulke geneesheer dan kopieën maken van dit dossier en deze kopieën meenemen zonder hiervoor de toelating gevraagd te hebben aan de betrokken werknemer?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mede.

Vóór alles weze eraan herinnerd dat het niet aan de minister van Justitie toekomt om zich in de bevoegdheden van hoven en rechtbanken te mengen ter gelegenheid van een vraag die hem wordt gesteld. Ik zal mij derhalve beperken tot het in herinnering brengen van de bepalingen die hier van toepassing zijn.

Krachtens artikel 3, § 2, van de bovengenoemde wet van 8 december 1992, is deze niet van toepassing op de verwerking van persoonsgegevens beheerd door natuurlijke personen die, door hun aard bestemd zijn tot privé, familiaal of huishoudelijk gebruik en deze bestemming behouden.

Bijgevolg behoort de kwestie te weten of een werknemer kan verplicht worden rechtstreeks documenten met medische persoonsgegevens aan de controle-geneesheer te bezorgen niet tot het toepassingsveld van voornoemde wet.

De vraag te weten of een behandelende geneesheer documenten met medische persoonsgegevens van een patiënt mag overhandigen aan een controle-geneesheer moet worden beantwoord door te verwijzen naar artikel 7 van voornoemde wet.

DO 0000199950117

Question n° 28 de M^{me} Simonne Creyf du 7 septembre 1999 (N.):

Protection de la vie privée. — Absence d'un travailleur pour cause de maladie. — Médecin-contrôle. — Documents.

En cas d'absence d'un travailleur pour cause de maladie, l'employeur peut désigner un médecin-contrôle chargé de vérifier s'il s'agit d'une absence justifiée. Il arrive que le médecin-contrôle demande au travailleur concerné de lui remettre tous les documents nécessaires à son examen, tels que les rapports d'un spécialiste, par exemple.

1. Un travailleur peut-il se voir contraint de remettre de tels documents au médecin-contrôle, soit directement, soit par l'intermédiaire du médecin traitant, ou une telle obligation est-elle contraire à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel?

2. Dans l'affirmative, un tel médecin est-il autorisé à prendre des copies du dossier et à emporter ces copies sans en avoir demandé l'autorisation au travailleur concerné?

Réponse: Je prie l'honorable membre de prendre connaissance des éléments de réponse suivants.

Avant tout, il convient de rappeler qu'il n'appartient pas au ministre de la Justice de se substituer aux compétences des cours et tribunaux à l'occasion d'une question qui lui est posée. Je me bornerai dès lors à rappeler les dispositions légales en vigueur.

En vertu de l'article 3, § 2, de la loi précitée du 8 décembre 1992, celle-ci ne s'applique pas aux traitements de données à caractère personnel gérés par des personnes physiques qui, de par leur nature, sont destinés à un usage privé, familial ou domestique et conservent cette destination.

En conséquence, la question de savoir si un travailleur peut être tenu de remettre directement des documents contenant des données médicales à caractère personnel au médecin-contrôle ne relève pas du champ d'application de la loi précitée.

Quant à la question de savoir si un médecin traitant peut communiquer à un médecin de contrôle des documents contenant des données médicales à caractère personnel d'un de ses patients, il convient d'y répondre en se référant à l'article 7 de la loi précitée.

Artikel 7 verbiedt medische persoonsgegevens te verwerken of aan derden mee te delen behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet of krachtens een wet.

Deze gegevens kunnen niettemin aan een beoefenaar van de geneeskunde en aan zijn medisch team worden meegedeeld indien de betrokkene daartoe speciaal schriftelijk heeft in toegestemd of in geval van hoogdringendheid met het oog op zijn medische behandeling.

DO 0000199950253

Vraag nr. 45 van de heer Bart Laeremans van 22 september 1999 (N.):

Genadeverzoeken.

De kranten van de VUM-groep brachten op 3 september 1999 uit dat het overgrote deel van de genadeverzoeken afkomstig is van veroordeelden die nog niet aan hun gevangenisstraf begonnen zijn.

De indiening van het genadeverzoek leidt er in vele gevallen toe dat de uitvoering van de straf wordt opgeschort.

1. Kloppen deze gegevens?
2. Hoeveel individuele genadeverzoeken werden er de voorbije tien jaar (sinds 1990) ingediend?
3. Kan u een uitsplitsing geven naargelang het ging om boetes, rijverboden of gevangenisstraffen?
4. Hoeveel daarvan werden geheel of gedeeltelijk ingewilligd?
5. In hoeveel gevallen leidde dit er voor elk van voornoemde jaren toe dat een veroordeelde geen gevangenisstraf moest uitzitten, terwijl hij die zonder dit genadeverzoek wel had dienen uit te zitten?
6. Werden er reeds initiatieven genomen om de procedure voor genade op een wettelijke wijze te regelen en om de wachttijd te verkorten?

Antwoord:

1. Ongeveer 70 % van de genadeverzoeken worden inderdaad ingediend ten gunste van niet-gedetineerden; 30 % van de verzoekschriften betreffen gedetineerden.

L'article 7 interdit de traiter ou de communiquer des données médicales à caractère personnel à des tiers sauf dérogations prévues par ou en vertu de la loi.

Ces données peuvent toutefois être communiquées à un praticien de l'art de guérir et à son équipe médicale moyennant le consentement spécial donné par écrit par l'intéressé ou en cas d'urgence aux fins de son traitement médical.

DO 0000199950253

Question n° 45 de M. Bart Laeremans du 22 septembre 1999 (N.):

Demandes en grâce.

Le 3 septembre dernier, on a pu lire dans les journaux du groupe VUM que la majorité écrasante des demandes en grâce étaient introduites par des condamnés qui n'avaient pas encore commencé à purger leur peine d'emprisonnement.

Dans de nombreux cas, l'introduction d'une demande en grâce aboutit à une suspension de l'exécution de la peine.

1. Ces informations sont-elles exactes?
2. Combien de demandes individuelles de grâce ont été introduites au cours des dix dernières années (depuis 1990)?
3. Pourriez-vous ventiler ces données selon qu'il s'est agi d'amendes, de retraits du permis de conduire ou de peines d'emprisonnement?
4. Combien de ces demandes ont été acceptées en tout ou en partie?
5. Dans combien de cas cette acceptation a-t-elle eu pour effet, pour chacune des années susvisées, de dispenser un condamné d'une peine d'emprisonnement alors qu'il aurait dû en purger une s'il n'avait pas introduit de demande en grâce?
6. Des initiatives ont-elles déjà été prises pour régler légalement la procédure en grâce et réduire le délai d'attente?

Réponse:

1. Environ 70 % des recours en grâce sont en effet introduits en faveur de non-détenus; 30 % des recours concernent des détenus.

In welbepaalde gevallen schort het indienen van een genadeverzoek de uitvoering van de straf op:

- De indiening van een genadeverzoek betreffende een hoofdgevangenisstraf van minder dan zes maanden schort de tenuitvoerlegging van die straf op wanneer het verzoek werd ingediend binnen de vijftien dagen na de datum waarop de veroordeling definitief is geworden en op voorwaarde dat de veroordeelde nog in vrijheid is (omzendbrief van de minister van Justitie van 23 februari 1899).
- Wanneer het een geldboete betreft, schort het genadeverzoek de tenuitvoerlegging van die straf op voor zover het verzoek werd ingediend binnen de twee maanden na het arrest of het vonnis wanneer het op tegenspraak is geweest of na de betekening indien het vonnis of arrest bij verstek is geweest (omzendbrief van de minister van Justitie van 25 juli 1902).
- De indiening van een genadeverzoek betreffende een vervallenverklaring van het recht tot sturen die gelijktijdig met een boete of met een korte gevangenisstraf is uitgesproken, schort de tenuitvoerlegging van de vervallenverklaring van het recht tot sturen op wanneer volgende voorwaarden vervuld zijn: 1) het verzoekschrift wordt ingediend binnen de 15 dagen na de datum waarop de veroordeling definitief is geworden; 2) het rijverbod gaat in totaal drie maanden niet te boven; 3) de verzoeker werd niet eerder tot een vervallenverklaring van het recht tot sturen veroordeeld.

Deze richtlijnen zijn echter niet absoluut aangezien elk parket een eigen strafuitvoeringsbeleid voert.

2. In de voorbije 10 jaar werd het volgend aantal genadeverzoeken ingediend: in 1990 4 112, in 1991 3 540, in 1992 3 314, in 1993 3 600, in 1994 3 629, in 1995 3 825, in 1996 4 315, in 1997 3 980 en in 1998 5 372.

3. Betreffende de uitsplitsing naar boetes, rijverboden of gevangenisstraffen worden geen cijfergegevens bijgehouden.

4. Bij het verwerken van de cijfergegevens wordt geen onderscheid gemaakt tussen de gehele of gedeeltelijke inwilliging van genadeverzoeken. Enkel van volgende beslissingen worden cijfergegevens bijgehouden: aantal positieve beslissingen, aantal verwerpingen en aantal proeftermijnen die na het verstrijken van een proefperiode leiden tot een positieve beslissing of een verwerping.

Ter illustratie: in het jaar 1998 werden 3 636 dossiers behandeld waarvan 2 450 verwerpingen, 768 positieve beslissingen en 418 verleende proeftermijnen.

Dans certains cas, l'introduction d'une requête en grâce suspend l'exécution de la peine:

- L'introduction d'un recours en grâce concernant une peine d'emprisonnement principal inférieure à six mois suspend l'exécution de cette peine lorsque le recours a été introduit dans les quinze jours qui suivent la date à laquelle la condamnation est devenue définitive et à la condition que le condamné soit encore en liberté (circulaire du ministre de la Justice du 23 février 1899).
- La requête en grâce visant une peine pécuniaire suspend l'exécution de cette peine pour autant qu'elle soit introduite dans les deux mois à dater de l'arrêt ou du jugement, s'il est contradictoire, ou de sa signification, s'il est prononcé par défaut (circulaire du ministre de la Justice du 25 juillet 1902).
- L'introduction d'un recours en grâce concernant une déchéance du droit de conduire assortie d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement de courte durée suspend l'exécution de la déchéance du droit de conduire lorsque les conditions suivantes sont remplies: 1) le recours est introduit dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle la condamnation est devenue définitive; 2) l'interdiction de conduire n'excède pas trois mois au total; 3) le demandeur n'a pas été condamné précédemment à une déchéance du droit de conduire.

Ces directives ne sont toutefois pas exhaustives, chaque parquet appliquant sa propre politique d'exécution des peines.

2. Pour ces 10 dernières années, le nombre de recours en grâce s'élevait en 1990 à 4 112, en 1991 à 3 540, en 1992 à 3 314, en 1993 à 3 600, en 1994 à 3 629, en 1995 à 3 825, en 1996 à 4 315, en 1997 à 3 980 et en 1998 à 5 372.

3. En ce qui concerne la répartition suivant les amendes, les interdictions de conduire ou les peines d'emprisonnement, aucun chiffre n'a été conservé.

4. Lors du traitement des données chiffrées, aucune distinction n'a été établie entre les requêtes en grâce ayant été accordées totalement ou partiellement. Des données chiffrées sont uniquement conservées pour les décisions suivantes: le nombre de décisions favorables, le nombre de rejets et le nombre de délais d'épreuve accordés qui, au terme d'une période d'essai, donnent lieu à une décision favorable ou à un rejet.

À titre d'exemple: en 1998, 3 636 dossiers ont été traités, dont 2 450 se sont conclus par un rejet, 768 par une décision favorable et 418 par l'octroi de délais d'épreuve.

5. Hieromtrent zijn geen cijfergegevens beschikbaar.

6. Artikel 110 van de Grondwet is in herziening gesteld, maar er zijn nog geen concrete projecten of standpunten ter wijziging van de inhoud van het betrokken artikel.

DO 0000199950314

Vraag nr. 57 van de heer Guido Tastenhoye van 30 september 1999 (N.):

Stad Sint-Niklaas. — Personeelsadvertentie voor de aanwerving van een «allochtone medewerk(st)er».

In *De Streekkrant*, editie Waasland van 12 augustus 1999, rubriek streekpersoneel, verscheen een personeelsadvertentie uitgaande van de stad Sint-Niklaas, voor de aanwerving van een «allochtone medewerk(st)er». Het mag dus zowel om een man of een vrouw gaan, zoals wettelijk bepaald, maar het moet wel een allochtoon zijn, die bovendien het Arabisch beheerst.

1. Mag een werkgever, in dit geval het stadsbestuur van Sint-Niklaas, personeel aanwerven op basis van etnische afkomst, waarbij dus onderscheid wordt gemaakt naar ras en taal?

2. Bezondigt het stadsbestuur van Sint-Niklaas zich hier niet aan een ontoelaatbare vorm van discriminatie van de eigen autochtone inwoners?

3. Heeft u weet van het feit of het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding de nodige stappen zal nemen om het stadsbestuur van Sint-Niklaas tot de orde te roepen en eventueel te laten vervolgen wegens overtreding van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden?

Antwoord: Spijtig genoeg heeft het geachte lid de betrokken werkaanbieding niet bij zijn vraag gevoegd, wat mij de mogelijkheid zou hebben geboden de vraag met kennis van zaken te beantwoorden.

1 en 2. Ik kan niet in de plaats treden van rechterlijke autoriteiten bij wie zaken betreffende schending van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden aanhangig mochten zijn gemaakt.

3. In de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding is nader bepaald dat het centrum bij de eerste minister wordt opgericht en dat het in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk is.

5. Aucun chiffre n'est disponible à ce sujet.

6. L'article 110 de la Constitution est révisable, mais jusqu'à présent, il n'y a eu ni projets concrets ni avis en vue d'en modifier le contenu.

DO 0000199950314

Question n° 57 de M. Guido Tastenhoye du 30 septembre 1999 (N.):

Ville de Saint-Nicolas. — Offre d'emploi pour le recrutement d'un(e) «collaborateur(trice) allogène».

Une offre d'emploi publiée dans «*De Streekkrant*» du 12 août 1999, édition du Waasland, et émanant de la ville de Saint-Nicolas concerne le recrutement d'un(e) collaborateur(trice) allogène». Comme le prévoit la loi, l'emploi est donc accessible aux hommes comme aux femmes, mais il doit s'agir d'une personne allogène, maîtrisant de surplus la langue arabe.

1. Un employeur, en l'occurrence l'administration communale de Saint-Nicolas, peut-il engager du personnel sur la base de l'origine ethnique des personnes, faisant ainsi une distinction en fonction de la race et de la langue?

2. L'administration communale de Saint-Nicolas n'adopte-t-elle pas ainsi une attitude intolérablement discriminatoire vis-à-vis de la population autochtone de la commune?

3. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme prendra-t-il les mesures nécessaires pour rappeler l'administration communale de Saint-Nicolas à l'ordre et, le cas échéant, pour engager des poursuites pour infraction à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie?

Réponse: Il est regrettable que l'honorable membre n'ait pas joint à sa question l'offre d'emploi dont il est fait mention, ce qui m'aurait permis de répondre à sa question en toute connaissance de cause.

1 et 2. Il ne m'appartient pas de me substituer aux autorités judiciaires qui seraient saisies d'une éventuelle violation de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie.

3. La loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme précise que le centre est créé auprès du premier ministre et qu'il exerce ses missions en toute indépendance.

Minister van Financiën

Ministre des Finances

DO 0000199950033

DO 0000199950033

Vraag nr. 7 van de heer Aimé Desimpel van 30 juli 1999 (N.):

Question n° 7 de M. Aimé Desimpel du 30 juillet 1999 (N.):

BBI-ambtenaren. — Herkwalificatie van de «inkoop eigen aandelen».

Fonctionnaires de l'ISI. — Requalification du «rachat d'actions personnelles».

Sommige BBI-ambtenaren gaan systematisch over tot de heffing van roerende voorheffing krachtens een herkwalificatie van de «inkoop eigen aandelen» in de uitkering van zogenaamde «gewone dividenden» op basis van artikel 344, § 1, WIB 1992 en dit zonder enige verantwoording.

Certains fonctionnaires de l'ISI procèdent systématiquement au prélèvement de précompte mobilier en vertu d'une requalification du «rachat d'actions personnelles» en versement de «dividendes ordinaires» sur la base de l'article 344, § 1^{er}, CIR 1992, et ce sans la moindre justification.

Zelfs de niet-proportionele inkopen van eigen aandelen waardoor na de inkoop de aandeelhoudersstructuur wijzigt — wat dus in principe niet kan bij een «gewone» dividenduitkering — worden systematisch geherkwalificeerd.

Même les rachats non proportionnels d'actions personnelles qui entraînent un changement de l'actionariat après le rachat — ce qui n'est pas, en principe, acceptable en cas de versement de «dividendes ordinaires» — sont requalifiés systématiquement.

Wij hebben bovendien vastgesteld dat deze praktijk van de belastingambtenaren zich niet in alle delen van ons land voordoet. Tevens is in de praktijk gebleken dat de meerderheid van de belastingambtenaren niet akkoord gaat met een dergelijke herkwalificatie. De rechtszekerheid van de belastingplichtige is dus totaal zoek. Tenslotte betreft het mede de uitkering van reserves die vaak reeds lang belast zijn geweest binnen de vennootschap en waarvan de opbrengsten ook systematisch aan de vennootschapsbelasting werden onderworpen, waardoor deze reserves bijgevolg meestal een hoge reële belastingdruk hebben ondergaan.

En outre, nous avons constaté que cette pratique des fonctionnaires fiscaux ne s'observait pas dans toutes les régions de notre pays. En même temps, il a pu être constaté que la majorité des fonctionnaires fiscaux n'approuvait pas ces requalifications. Par conséquent, la sécurité juridique du contribuable n'existe plus du tout. Enfin, cela concerne en partie le versement de réserves qui, souvent, ont déjà été taxées depuis longtemps dans le chef de la société et dont les recettes ont été également soumises systématiquement à l'impôt des sociétés, de sorte que ces réserves ont généralement subi une pression fiscale réelle élevée.

Voor de getroffen ondernemingen blijkt de taxatie in kwestie vaak een belangrijke financiële «strop» te zijn. Wij denken onder meer aan de inhoudingen van de ontvanger bij teruggaves van belastingen, bij de verkoop van onroerend goed, alsook aan het niet-verkrijgen van een certificaat bij de verkoop van een handelsfonds.

Pour les entreprises touchées, la taxation en question représente souvent une «tuile» financière de taille. Nous songeons notamment aux retenues du receveur en cas de restitutions d'impôt, lors de la vente de biens immobiliers, ainsi qu'à la non-obtention d'un certificat en cas de vente d'un fonds de commerce.

1.
 - a) Wat is uw standpunt inzake deze herkwalificatie van «inkoop eigen aandelen»?
 - b) Kan het of kan het niet?
 - c) Is er een onderscheid tussen proportionele en niet-proportionele inkopen?

1.
 - a) Quelle est votre position en matière de requalification de «rachat d'actions personnelles»?
 - b) Ces requalifications sont-elles possibles ou non?
 - c) Y a-t-il une différence entre rachats proportionnels et non proportionnels?

2. Waarom worden enkel bepaalde regio's getroffen door voornoemde acties van de belastingadmini-

2. Pourquoi seules certaines régions sont-elles touchées par les mesures précitées de l'administration

stratie en zijn dus niet alle Belgen gelijk voor de wet inzake de herkwalficatie van «inkoop eigen aandelen»?

3. Zijn de beginselen van behoorlijk bestuur niet geschonden bij deze systematische aanpak van de BBI-administratie waarbij blijkbaar nagenoeg alle «inkopen eigen aandelen» over dezelfde kam geschoren worden zonder duidelijke motivering?

Antwoord:

1.
a) en b) Ik wens het geachte lid vooreerst te verwijzen naar het antwoord dat de toenmalige minister van Financiën heeft verstrekt op de parlementaire vraag nr. 706 van 22 september 1993, gesteld door volksvertegenwoordiger de Clippele (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 83, blz. 7913).

In een aantal gevallen kwam de Bijzondere Belastinginspectie, na onderzoek, tot het besluit dat het systeem van de inkoop van eigen aandelen werd aangewend met een fiscaal oogmerk en dat de betrokken vennootschappen het in artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), bedoelde tegenbewijs niet konden leveren.

Voor de akten die op doorgevoerde inkoopverrichtingen betrekking hebben, werd derhalve de met artikel 344, WIB 92 bepaalde niet-tegenwerping ingeroepen, en de bedragen die als «dividend» werden aangemerkt werden onderworpen aan de roerende voorheffing.

c) Het is slechts op grond van de totaliteit van de feitelijke elementen eigen aan elk dossier dat kan worden nagegaan of rechtzettingen in dergelijk geval eventueel moeten worden doorgevoerd.

2. De verificaties zijn over de vier gewestelijke BBI-directies verspreid, en zeker niet beperkt tot een bepaalde regio.

3. De regelgeving inzake procedure en motivering dient uiteraard door de taxatiediensten te worden nageleefd.

Er kan a priori niet gesteld worden dat in deze het optreden van de administratie een schending van de beginselen van behoorlijk bestuur uitmaken. Overigens moet worden benadrukt dat niet alle inkopen van eigen aandelen als een gewone aan de roerende voorheffing onderworpen dividenduitkering werden geherkwalficeerd.

fiscale, de sorte que tous les Belges ne sont pas égaux devant la loi en matière de requalification du «rachat d'actions personnelles»?

3. Cette approche systématique de l'administration de l'ISI ne constitue-t-elle pas une violation des principes de bonne administration, tous les «rachats d'actions personnelles» ou presque étant manifestement mis dans le même sac sans motivation claire?

Réponse:

1.
a) et b) J'invite tout d'abord l'honorable membre à se référer à la réponse que le ministre des Finances de l'époque a fournie à la question parlementaire n° 706 du 22 septembre 1993 posée par M. le représentant de Clippele (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 83, p. 7913).

Dans un certain nombre de cas, l'Inspection spéciale des impôts, est arrivée à la conclusion, après examen, que le système de rachat d'actions propres a été utilisé dans un but fiscal et que les sociétés concernées ne pouvaient pas fournir la preuve contraire prévue par l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur le revenu 1992 (CIR 92)

L'inopposabilité prévue à l'article 344, CIR 92 a donc été invoquée pour les actes se rapportant aux opérations de rachat et les montants qui ont été repris comme «dividendes» ont été soumis au précompte mobilier.

c) Ce n'est qu'au départ de l'ensemble des éléments de fait propres à chaque dossier que l'on peut apprécier si des redressements doivent éventuellement être opérés dans un cas d'espèce.

2. Les vérifications sont réparties entre les quatres directions régionales de l'ISI et ne sont certainement pas limitées à une région déterminée.

3. Les règles applicables en matière de procédure et de motivation doivent évidemment être observées par les services de taxation.

Il ne peut être affirmé a priori que l'intervention de l'administration en cette matière violerait les principes de bonne administration. D'ailleurs, il convient de souligner que tous les rachats d'actions propres n'ont pas été requalifiés en attributions ordinaires de dividendes soumises au précompte mobilier.

DO 0000199950096

Vraag nr. 16 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 1 september 1999 (N.):

Vennootschapsbelasting. — Tarief. — «Regel van 1 miljoen».

In verband met de zogenaamde «regel van 1 miljoen» voor de bepaling van het tarief van de vennootschapsbelasting heeft uw voorganger in 1997 onder meer verklaard dat de bezoldigingen, die een nieuwe bedrijfsleider eerder in het boekjaar als werknemer van de betrokken vennootschap heeft verkregen, niet mogen worden meegeteld om na te gaan of het minimumbedrag van 1 miljoen (of de helft van het belastbare inkomen van de vennootschap) bereikt is.

1. Wordt de bezoldiging als werknemer mede belast als een bezoldiging van bedrijfsleider, nu het zogenaamde attractiebeginsel opnieuw is ingevoerd?

2. Geldt dit ook wanneer de vroegere werknemer tijdens het boekjaar zelfstandig bedrijfsleider van de tweede categorie bedrijfsleiders is geworden?

3. Is het bovenvermelde antwoord nog geldig om de regel van 1 miljoen aan de huidige wetgeving te toetsen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1 en 2. Het feit dat een werknemer van een vennootschap in de loop van een jaar de hoedanigheid verkrijgt van bedrijfsleider als bedoeld in artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), heeft geen enkele invloed op de fiscale classificatie van de bezoldigingen die hij tot op dat ogenblik in zijn hoedanigheid van werknemer heeft verkregen. De bepalingen van artikel 32, WIB 92, zijn met andere woorden pas van toepassing vanaf het ogenblik dat de betrokken werknemer op het vlak van de inkomstenbelastingen als bedrijfsleider moet worden aangemerkt.

3. Enkel de bezoldigingen die worden toegekend aan bedrijfsleiders worden in aanmerking genomen voor de toepassing van de «regel van 1 miljoen». Het antwoord op de gestelde vraag luidt derhalve bevestigend.

DO 0000199950096

Question n° 16 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 1^{er} septembre 1999 (N.):

Impôt des sociétés. — Taux. — «Règle du million».

En ce qui concerne l'application de la «règle du million» pour la fixation du taux de l'impôt des sociétés, votre prédécesseur avait notamment déclaré en 1997 que les rémunérations qu'un nouveau dirigeant d'entreprise avait perçues au cours du même exercice fiscal comme salarié de l'entreprise ne peuvent pas être prises en compte lorsqu'il s'agit de déterminer si le montant minimum de 1 million de francs (ou la moitié du revenu imposable de la société) est atteint.

1. La rémunération perçue en tant que salarié est-elle également imposée comme une rémunération de dirigeant d'entreprise, compte tenu de la réintroduction du principe d'attraction?

2. En est-il également ainsi lorsque l'ancien salarié devient, au cours de l'exercice fiscal, dirigeant d'entreprise indépendant de la deuxième catégorie de dirigeants d'entreprise?

3. La réponse évoquée ci-dessus est-elle encore valable en ce qui concerne l'application de la règle du million dans le cadre de la législation actuelle?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1 et 2. Le fait qu'un travailleur d'une société obtienne en cours d'année la qualification de dirigeant d'entreprise au sens de l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), n'a aucune incidence sur la classification fiscale des rémunérations qu'il a reçues jusqu'à ce moment en sa qualité de travailleur. Les dispositions de l'article 32, CIR 92, ne trouvent à s'appliquer, en d'autres termes, qu'à partir du moment où le travailleur concerné doit être considéré comme dirigeant d'entreprise sur le plan des impôts sur les revenus.

3. Seules les rémunérations attribuées aux dirigeants d'entreprise sont prises en considération pour l'application de la «règle du million». La réponse à la question posée est, par conséquent, affirmative.

DO 0000199950097

Vraag nr. 17 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 2 september 1999 (N.):

Directe belastingen. — Huurinkomsten.

Naar verluidt is de administratie der Directe Belastingen zinnens voor te schrijven dat huurinkomsten, in strijd met wat in Com.IB 92, 7/8, is gesteld, voortaan pas belastbaar zullen zijn nadat zij effectief ontvangen zijn.

1. Is desbetreffende circulaire reeds verschenen en zo ja, in welk *Bulletin der Belastingen*?

2. Is de nieuwe regel ook van toepassing wanneer een onderneming conform de boekhoudvoorschriften vooruit ontvangen huur (door middel van een overlopende rekening) als inkomsten boekt van het volgende jaar?

Antwoord: Vooreerst wordt de aandacht van het geachte lid erop gevestigd dat het nummer 7/8 van de administratieve commentaar op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Com.IB 92) betrekking heeft op de grondbeginselen voor het belasten van inkomsten uit verhuurde onroerende goederen in België, namelijk het belasten van de «ontvangen nettohuur» (en niet alleen het kadastraal inkomen), telkens wanneer die huur is geboekt of moet worden geboekt (als beroepskost, als uitgave van een openbare overheid, van een VZW, enz.).

Voormeld nummer bepaalt dus niet alleen dat het moet gaan om geboekte (of te boeken) huur, maar bovendien om «door de belastingplichtige ontvangen nettohuur». Er mag bijgevolg geenszins uit worden afgeleid dat het belastbaar tijdstip bij de eigenaar samenvalt met het ogenblik waarop de huurder het huurgeld als kost boekt.

In dat verband wordt in de voetnoot bij het nummer 7/19 Com.IB 92 nog uitdrukkelijk gesteld dat «alleen de tijdens het belastbaar tijdperk verkregen of ontvangen huurgelden — d.w.z. de huurgelden die door de huurder daadwerkelijk zijn betaald — in aanmerking worden genomen». Die voetnoot was reeds opgenomen in de basisversie van de administratieve commentaar op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Wat de vooruit ontvangen huur betreft (tweede vraag), kan een onderneming, die haar boekhouding voert overeenkomstig de boekhoudwetgeving, het gedeelte van de vooruit ontvangen huur dat betrekking heeft op een later boekjaar *prorata temporis* overdragen als een over te dragen opbrengst naar dat (die) later(e) boekjaar(en). Terzake heeft de administratie

DO 0000199950097

Question n° 17 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 2 septembre 1999 (N.):

Impôts directs. — Revenus locatifs.

Il entrerait dans les intentions de l'administration des Contributions directes de prescrire que, contrairement aux dispositions du Com.IR 92, 7/8, les revenus locatifs ne seront dorénavant imposables qu'après avoir été effectivement perçus.

1. La circulaire concernée est-elle déjà parue, et dans l'affirmative, dans quel *Bulletin des Contributions*?

2. La nouvelle règle s'applique-t-elle également lorsqu'une société comptabilise, conformément aux prescriptions comptables, le loyer perçu anticipativement (par le biais d'un compte de régularisation) à titre de revenu de l'année suivante?

Réponse: En premier lieu, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que le numéro 7/8 du commentaire administratif du Code des impôts sur les revenus 1992 (Com.IR 92) traite des principes de base de l'imposition des revenus provenant de la location de biens immobiliers sis en Belgique, et plus précisément de la taxation du «montant net du loyer perçu» (et non uniquement du revenu cadastral), chaque fois que ce loyer est ou doit être comptabilisé (à titre de frais professionnels, de dépense d'une autorité publique, d'une ASBL, etc.).

Le numéro précité précise donc non seulement qu'il est question de loyer comptabilisé (ou à comptabiliser), mais également «du montant net du loyer perçu par le contribuable». Par conséquent, on ne peut aucunement conclure que la période imposable correspond, dans le chef du propriétaire, avec celle pendant laquelle le locataire comptabilise le loyer à titre de charge.

À ce propos, la note de bas de page du numéro 7/19 Com.IR 92 précise expressément que «seuls les loyers obtenus ou recueillis pendant la période imposable — c'est-à-dire les loyers qui ont été effectivement payés par le locataire — sont pris en considération». Cette note de bas de page a déjà été reprise dans la version de base du commentaire administratif du Code des impôts sur les revenus 1992.

En ce qui concerne les loyers perçus d'avance (deuxième question), une entreprise qui tient sa comptabilité conformément à la législation comptable peut reporter, *prorata temporis*, la partie de ceux-ci qui est à rattacher à un exercice comptable ultérieur sur cet(s) exercice(s) comptable(s) ultérieur(s) au titre de produit à reporter. En ce qui concerne le régime fiscal des

zich, wat het fiscaal regime van de over te dragen opbrengsten betreft, aangesloten bij de rechtspraak als bedoeld in de vraag nr. 1-1087 van 10 augustus 1998, gesteld door senator Hatry (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1998-1999, nr. 1-85 van 3 november 1998, blz. 4525) die de voormelde boekhoudvoorschriften op fiscaal vlak van toepassing verklaarde.

DO 0000199950098

Vraag nr. 18 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 2 september 1999 (N.):

Wetten en besluiten. — Taal- en stijlfouten.

Krachtens de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen wordt in artikel 345, § 1, eerste lid, van het WIB 1992 een 3^obis ingevoegd, waarin sprake is van « wettelijke behoeften van financiële of economische aard ».

Op andere plaatsen in het WIB 1992 is sprake van « rechtmatige financiële of economische behoeften. »

1. Dekt de in 3^obis ingevoerde terminologie een nieuw begrip, of betreft het hier eens te meer een foute vertaling in de Nederlandse tekst door gelegenheidsvertalers die de Nederlandstalige fiscale terminologie onvoldoende onder de knie hebben?

2. Een vorige vertaalfout (er stond eerst « rechtmatige financiële en economische behoeften ») is gelukkig reeds ongedaan gemaakt door de wet van 22 december 1998 (artikel 25). Het is storend dat bij haast elke nieuwe wet fouten, vooral in het Nederlands, worden gemaakt, die dan telkens bij een of andere gelegenheid of in een reparatiewet moeten worden rechtgezet.

Ik heb uw voorganger reeds gewezen op de taal- en stijlfouten die via het bijzondere-machtenbesluit van 20 december 1996 in het WIB 1992 (Nederlandse versie) terecht zijn gekomen. Van enige rechtzetting van die fouten is nog steeds geen sprake.

Overweegt u daar alsnog voor te zorgen?

Antwoord: Ik kan het geachte lid verzekeren dat ik, net zoals mijn voorganger, voorstander ben van een correct taalgebruik, zowel in wetgevende en regelgevende teksten als in administratieve teksten.

produits à reporter, l'administration s'est en fait ralliée à la jurisprudence évoquée dans la question n° 1-1087 du 10 août 1998, posée par M. le sénateur Hatry (*Questions et Réponses*, Sénat, 1998-1999, n° 1-85 du 3 novembre 1998, p. 4525), qui a jugé les dispositions comptables précitées applicables en matière fiscale.

DO 0000199950098

Question n° 18 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 2 septembre 1999 (N.):

Lois et arrêtés. — Fautes de grammaire et de style.

Conformément à la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, l'article 345, § 1^{er}, premier alinéa, du CIR 1992 est complété par un point 3^obis dans lequel il est question de « wettelijke behoeften van financiële of economische aard » (texte néerlandais).

Dans d'autres dispositions du CIR 1992, il est question de « rechtmatige financiële of economische behoeften ».

1. La terminologie utilisée dans ce point 3^obis vise-t-elle une nouvelle notion ou s'agit-il, une fois de plus, d'une erreur de traduction dans le texte néerlandais commise par des traducteurs maîtrisant insuffisamment la terminologie fiscale néerlandaise?

2. Une précédente erreur de traduction (il était initialement question, dans le texte, de « rechtmatige financiële en economische behoeften ») a heureusement déjà été corrigée par la loi du 22 décembre 1998 (article 25). Il est particulièrement dérangentant de devoir constater que pratiquement chaque nouvelle loi comporte, surtout dans le texte néerlandais, des erreurs, qui doivent alors être ultérieurement corrigées.

J'avais déjà attiré l'attention de votre prédécesseur sur les fautes de grammaire et de style figurant dans le CIR 1992 (version néerlandaise) depuis les modifications qui y avaient été apportées par l'arrêté de pouvoirs spéciaux du 20 décembre 1996. Ces fautes n'ont toujours pas été corrigées.

Envisagez-vous de faire le nécessaire pour corriger ces fautes?

Réponse: Je puis assurer à l'honorable membre que, tout comme mon prédécesseur, je suis partisan d'un emploi correct de la langue, aussi bien dans les textes légaux et réglementaires que dans les textes administratifs.

Ik zal daar voortdurend blijven op toezien en ik zal er ook op toezien de eventuele begane fouten, zoals deze die door het geachte lid worden gesignaleerd, zo snel mogelijk te doen rechtzetten.

Ik wil er echter aan herinneren dat ieder wetsontwerp nauwgezet wordt onderzocht door de parlementsleden die dus de mogelijkheid hebben om de tekst te amenderen indien de terminologie of de stijl niet juist is.

DO 0000199950116

Vraag nr. 21 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 7 september 1999 (N.):

Vennootschappen. — RSZ-werkgeversbijdragen inzake sociale verzekering of voorzorg.

Stortingen voor sociale verzekering of voorzorg en bijdragen voor aanvullende verzekering van bedrijfsleiders zijn in een vennootschap slechts aftrekbaar in zover zij onder meer betrekking hebben op bezoldigingen die regelmatig en ten minste om de maand worden toegekend vóór het einde van het belastbare tijdperk (WIB 1992, artikel 195).

1. Betekent dit dat de RSZ-werkgeversbijdragen inzake sociale verzekering of voorzorg niet aftrekbaar zijn ingeval zij betrekking hebben op tantièmes, bonussen, toeslagen en dergelijke (geen dividenden) die bij de resultaatverwerking door de algemene vergadering van de vennootschap worden toegekend?

2. Hoe is dit te rijmen met artikel 52, 3°, WIB 1992, meer in bijzonder met punt 3°, a)?

Antwoord: De bijdragen die de vennootschap-werkgeefster zelf verschuldigd is ter uitvoering van de wetgeving op de sociale zekerheid in verband met de aftrekbare bezoldigingen van bedrijfsleiders (RSZ-werkgeversbijdragen), zijn bij toepassing van artikel 195, § 1, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 voor hun volledig bedrag als aftrekbare beroepskosten aan te merken.

DO 0000199950138

Vraag nr. 27 van de heer Yves Leterme van 9 september 1999 (N.):

Fiscale regeling van carpooling.

In het regeerakkoord wordt aangekondigd dat het gemeenschappelijk privé-vervoer gestimuleerd zal worden in het kader van het geïntegreerd mobiliteits-

Je veillerai à ce qu'il en soit ainsi et à faire corriger le plus rapidement possible les erreurs commises comme celles relevées par l'honorable membre.

Je tiens quand même à rappeler que tout projet de loi fait l'objet d'un examen minutieux de la part des parlementaires qui ont donc la possibilité d'amender un texte dont la terminologie ou le style ne serait pas approprié.

DO 0000199950116

Question n° 21 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 7 septembre 1999 (N.):

Sociétés. — Cotisations patronales ONSS d'assurance ou de prévoyance sociale.

Les versements d'assurance ou de prévoyance sociale ainsi que les cotisations d'assurance complémentaire des dirigeants d'entreprise ne sont déductibles dans le cadre d'une société que s'ils se rapportent à des rémunérations allouées ou attribuées régulièrement et au moins une fois par mois avant la fin de la période imposable (CIR 1992, article 195).

1. Cela signifie-t-il que les cotisations patronales ONSS d'assurance ou de prévoyance sociale ne sont pas déductibles lorsqu'elles se rapportent à des tantièmes, des bonus, des suppléments, etc. (à l'exclusion des dividendes) attribués par l'assemblée générale de la société lors de l'imputation du résultat?

2. Qu'en est-il, dans ce cadre, de l'application de l'article 52, 3°, CIR 1992, et plus particulièrement du point 3°, a)?

Réponse: Les cotisations dont la société employeur est elle-même redevable en exécution de la législation relative à la sécurité sociale et qui sont connexes aux rémunérations déductibles de dirigeants d'entreprise (cotisations patronales ONSS) sont à considérer comme frais professionnels déductibles pour leur montant total en application de l'article 195, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992.

DO 0000199950138

Question n° 27 de M. Yves Leterme du 9 septembre 1999 (N.):

Régime fiscal du carpooling.

L'accord de gouvernement précise notamment que le transport en commun privé sera stimulé dans le cadre d'une politique intégrée de mobilité. C'est ainsi

beleid. Daartoe zullen onder meer carpooling en «auto-delen» fiscaal aangemoedigd worden. Deze vraag betreft de huidige fiscale regeling van carpooling.

Jan en Piet zijn collega's van elkaar. Zij rijden iedere dag apart met hun eigen wagen naar het werk. Om hun steentje bij te dragen bij de strijd tegen de files besluiten ze om zich voortaan samen in Jans wagen naar het werk te verplaatsen.

1. Jan vraagt en ontvangt daarvoor geen vergoeding van Piet.

a) Wat zijn de fiscaal aftrekbare kosten voor het woon-werkverkeer voor Jan (als hij zijn werkelijke beroepskosten wil inbrengen)?

b) En voor Piet?

2. Jan verwacht niet van Piet dat Piet hem daarvoor vergoedt op vaste basis. Wel is het zo dat, als er onderweg eens getankt moet worden, Piet af en toe de rekening betaalt.

a) Wat zijn de fiscaal aftrekbare kosten voor het woon-werkverkeer voor Jan (als hij zijn werkelijke beroepskosten wil inbrengen)?

b) En voor Piet?

c) Moet Jan de benzinetanken betaald door Piet vermelden in zijn belastingaangifte?

d) Zo ja, hoe?

3. Jan ontvangt daarvoor van Piet 2 frank/km.

a) Wat zijn de fiscaal aftrekbare kosten voor het woon-werkverkeer voor Jan (als hij zijn werkelijke beroepskosten wil inbrengen)?

b) Moet Jan de betalingen van Piet verwerken in zijn belastingaangifte?

c) Zo ja, hoe?

d) Hoe dient dit alles fiscaal geregeld te worden bij Piet?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te willen vinden.

1.

a) 6 frank per km.

b) Geen aftrekbare kosten.

2.

a) 6 frank per km.

b) De vergoedingen die hij betaalt voor zover die

notamment que le carpooling et le covoiturage seront fiscalement stimulés. La présente question porte sur le régime fiscal du carpooling.

Jean et Pierre sont collègues. Ils se rendent chaque jour au travail avec leur propre voiture. Pour apporter leur contribution à la lutte contre les embouteillages, ils décident de se rendre dorénavant ensemble au travail, à bord de la voiture de Jean.

1. Jean ne réclame à cet effet aucune compensation financière à Pierre.

a) Quels frais pour les déplacements du domicile au lieu de travail sont fiscalement déductibles dans le chef de Jean (si celui-ci déclare ses frais professionnels réels)?

b) Qu'en est-il pour Pierre?

2. Jean ne réclame pas de compensation financière fixe à Pierre. Il paie cependant de temps à autre le prix d'un plein de carburant.

a) Quels frais pour les déplacements du domicile au lieu de travail sont fiscalement déductibles dans le chef de Jean (si celui-ci déclare ses frais professionnels réels)?

b) Qu'en est-il pour Pierre?

c) Jean doit-il mentionner dans sa déclaration à l'impôt les pleins payés par Pierre?

d) Dans l'affirmative, sous quelle forme?

3. Jean reçoit de la part de Pierre une compensation financière fixe de 2 francs par kilomètre.

a) Quels frais pour les déplacements du domicile au lieu de travail sont fiscalement déductibles dans le chef de Jean (si celui-ci déclare ses frais professionnels réels)?

b) Jean doit-il mentionner dans sa déclaration à l'impôt les sommes reçues de Pierre?

c) Dans l'affirmative, sous quelle forme?

d) Qu'en est-il sur le plan fiscal dans le chef de Pierre?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions posées.

1.

a) 6 francs par km.

b) Pas de frais déductibles.

2.

a) 6 francs par km.

b) Les indemnités qu'il paie pour autant qu'elles

althans meer bedragen dan het wettelijk kostenforfait van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92).

c) Neen.

d) Zonder voorwerp.

3.

a) 6 frank per km.

b) Neen.

c) Zonder voorwerp.

d) Hij kan de vergoedingen die hij betaalt onder zijn bewezen beroepskosten opnemen voor zover die althans meer bedragen dan het wettelijk kostenforfait van artikel 51, WIB 92.

In verband met de vragen 2, c), en 3, b), wordt de aandacht er evenwel op gevestigd dat wanneer de vergoeding van de carpooler een zodanige omvang zou hebben dat men van bezoldigd personenvervoer kan spreken, die vergoeding bij de chauffeur een belastbaar inkomen uitmaakt waarvan hij in zijn aangifte melding moet maken.

DO 0000199950149

Vraag nr. 28 van de heer Jan Peeters van 10 september 1999 (N.):

Hypothecaire leningen. — Kapitaalsaflossingen. — Levensverzekering.

In de huidige fiscale wetgeving zijn de kapitaalsaflossingen van een hypothecaire lening slechts fiscaal aftrekbaar indien deze lening gedekt is door een schuldsaldo-levensverzekering. Sommige belastingplichtigen kunnen geen levensverzekering krijgen bij een bank omwille van medische redenen, en worden dus ook nog eens fiscaal gestraft.

Voor hoeveel belastingplichtigen per jaar wordt de kapitaalsaflossing van een hypothecaire lening verworpen wegens niet-dekking door een levensverzekering?

Antwoord: De administratie beschikt niet over de door het geachte lid gevraagde gegevens.

DO 0000199950221

Vraag nr. 54 van de heer Yves Leterme van 16 september 1999 (N.):

Geconsolideerde balans van de Federale Staat. — Duinen.

De geconsolideerde balans van de Federale Staat per 31 december 1995 vermeldt bij de materiële vaste

dépassent le forfait légal de frais prévu à l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92).

c) Non.

d) Sans objet.

3.

a) 6 francs par km.

b) Non.

c) Sans objet.

d) Il peut reprendre les indemnités qu'il paie parmi les frais professionnels justifiés pour autant qu'ils dépassent le forfait légal de frais prévu à l'article 51, CIR 92.

En ce qui concerne les questions 2, c), et 3, b), l'attention est attirée sur le fait que, lorsque l'indemnité payée par le passager prend une telle ampleur que l'on peut parler de transport rémunéré de personnes, cette indemnité constitue, dans le chef du chauffeur, un revenu imposable qu'il doit mentionner dans sa déclaration.

DO 0000199950149

Question n° 28 de M. Jan Peeters du 10 septembre 1999 (N.):

Emprunts hypothécaires. — Amortissements de capital. — Assurance vie.

La législation fiscale actuelle ne permet la déduction fiscale des amortissements de capital d'un emprunt hypothécaire que si cet emprunt est couvert par une assurance vie solde restant dû. Certains contribuables qui ne peuvent souscrire d'assurance vie auprès d'une banque pour des raisons médicales sont donc sanctionnés fiscalement.

Pour combien de contribuables par an l'amortissement de capital d'un emprunt hypothécaire est-il refusé en raison de la non-couverture de l'emprunt par une assurance vie?

Réponse: L'administration ne dispose pas des données demandées par l'honorable membre.

DO 0000199950221

Question n° 54 de M. Yves Leterme du 16 septembre 1999 (N.):

Bilan consolidé de l'État fédéral. — Dunes.

Au 31 décembre 1995, le bilan consolidé de l'État fédéral mentionne, pour les immobilisations corporel-

activa onder de noemer «terreinen» dat de federale overheid op die datum eigenaar was van 914 ha duinen.

1.
 - a) Werd een deel van de opgegeven 914 ha sinds 31 december 1995 door de federale overheid vervreemd?
 - b) Zo ja, hoeveel hectaren betreft het en aan wie werd de eigendom overgedragen?
2. In welke gemeenten zijn de duinen die eigendom zijn van de federale overheid, gelegen?
3. Geniet de federale overheid enige inkomsten of opbrengsten van dit onroerend patrimonium?
4. Waarvoor worden deze duinen benut?
5. Welk aandeel van deze duinen is vrij toegankelijk voor het publiek?
6. Wat is de financiële waarde die aan deze duinen werd gegeven voor de opmaak van de geconsolideerde balans van de Federale Staat op het einde van 1995?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1.
 - a) De balans van 1995 vermeldt 914 ha duinen als zijnde eigendom van de Federale Staat.

Op grond van, in hoofdzaak, het koninklijk besluit van 5 oktober 1992 tot vaststelling van de lijst van de waterwegen en hun aanhoringen overgedragen van de Staat naar het Vlaamse Gewest en het koninklijk besluit van 14 februari 1995 tot regeling van de eigendomsoverdracht van de bossen van de Staat naar het Vlaamse Gewest — welke overdrachten op de kadastrale legger ná 31 december 1995 werden doorgevoerd — werd het overgrote gedeelte van de duinen overgedragen aan het Vlaamse Gewest.

De door de commissie opgestelde toestand op 31 december 1997 vermeldt nog 28 ha 93 a 53 ca duinen, eigendom van de Federale Staat. Hiervan worden 28 ha 27 a 65 ca beheerd door het ministerie van Landsverdediging [de vragen onder de nrs. 2, 3, 4 en 5 betreffende deze goederen ressorteren onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging (vraag nr. 23 van 29 oktober 1999)] en 65 a 88 ca door het ministerie van Financiën.

- b) 54 a 78 ca duinen gelegen te Koksijde, beheerd door het ministerie van Financiën, werden door de gemeente Koksijde aangekocht bij akte van 4 augustus 1999.

les sous la rubrique «terrains», que l'autorité fédérale possédait à cette date 914 ha de dunes.

1.
 - a) L'autorité fédérale a-t-elle aliéné une partie de ces 914 ha depuis le 31 décembre 1995?
 - b) Dans l'affirmative, combien d'hectares sont concernés et à qui ces biens ont-ils été transférés?
2. Dans quelles communes sont situées les dunes appartenant au pouvoir fédéral?
3. Le pouvoir fédéral retire-t-il un quelconque revenu de ce patrimoine immobilier?
4. Quelle est la destination de ces dunes?
5. Quelle partie de ces dunes est accessible au public?
6. Quelle valeur financière a été attribuée à ces dunes lors de l'établissement du bilan consolidé de l'État fédéral à la fin de 1995?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, une réponse à ses questions.

1.
 - a) Le bilan de 1995 recensait 914 ha de dunes faisant partie du domaine de l'État fédéral.

Principalement, sur base de l'arrêté royal du 5 octobre 1992 dressant la liste des voies hydrauliques et de leurs dépendances transférées de l'État à la Région flamande et de l'arrêté royal du 14 février 1995 organisant le transfert de la propriété des bois de l'État à la Région flamande — ces transferts ont été portés au sommier cadastral après le 31 décembre 1995 — la plus grande partie des dunes a été transférée à la Région flamande.

La commission qui a établi la situation au 31 décembre 1997 recense encore 28 ha 93 a 53 ca de dunes comme propriété de l'État fédéral. Le ministère de la Défense nationale en gère 28 ha 27 a 65 ca [les questions reprises sous les n^{os} 2, 3, 4 et 5 concernent ces biens et sont donc de la compétence du ministre de la Défense nationale (question n^o 23 du 29 octobre 1999)] et 65 a 88 ca sont gérés par le ministère des Finances.

- b) 54 a 78 ca des dunes situées à Coxyde et gérées par le ministère des Finances ont été acquises par la commune de Coxyde par acte du 4 août 1999.

2. De overblijvende 11 a 10 ca, beheerd door het ministerie van Financien, zijn gelegen te Middelkerke (38 ca), te De Panne (72 ca) en te Oostduinkerke (10 a).

3. Geen van deze duinen leveren enige inkomsten of opbrengsten op voor de federale overheid.

4 en 5. Deze duinen maken respectievelijk deel uit van de openbare wegenis/voetpad (Middelkerke), zijn ingelijfd bij het strand (De Panne) of zijn, als heerloos goed dat door de Belgische Staat in bezit werd genomen, braakliggend (Oostduinkerke).

6. De 914 ha duinen hadden een totale inventariswaarde van 1 166 614 979 frank.

DO 0000199950235

Vraag nr. 55 van de heer Aimé Desimpel van 17 september 1999 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Receptiekosten.

Artikel 53, 8°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bepaalt dat niet als beroepskosten worden aangemerkt, 50 % van de beroepsmatig gedane restaurant- en receptiekosten en van de kosten voor relatiegeschenken, met uitsluiting evenwel van:

- a) restaurantkosten van vertegenwoordigers van de voedingssector waarvan de belastingplichtige bewijst dat zij bij het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid noodzakelijk zijn in het kader van een mogelijke of werkelijke relatie van leverancier tot klant;
- b) reclameartikelen die opvallend en blijvend de benaming van de schenkende onderneming dragen.

Bent u niet van mening dat receptiekosten voor 100 % aftrekbaar zouden moeten zijn wanneer zij zijn gemaakt ter gelegenheid van de opening van een nieuwe zaak of ter gelegenheid van de heropening of het tienjarig bestaan van een bestaande zaak?

Dit lijkt mij logisch aangezien de inrichtingskosten volledig aftrekbaar zijn en voor 100 % kunnen worden afgeschreven.

Antwoord: Ik ben mij terdege bewust van de door het geachte lid aangehaalde problemen.

Het principe van de aftrekbaarheid als beroepskosten van sommige onbetwistbare kosten zal later het voorwerp uitmaken van een globaal onderzoek in het licht van de regeringsverklaring.

Het is bijgevolg niet wenselijk het huidige stelsel op een nauwgezette wijze te wijzigen.

2. Les 11 a 10 ca restants, gérés par le ministère des Finances, sont situés à Middelkerke (38 ca), La Panne (72 ca) et Oostduinkerke (10 a).

3. Ces dunes ne génèrent ni revenus ni produits au profit du gouvernement fédéral.

4 et 5. Respectivement, ces dunes font partie des voiries/sentiers publics (Middelkerke), sont incorporées à la plage (La Panne) ou sont en jachères, en tant que biens sans maître dont l'État belge a pris possession (Oostduinkerke).

Les 914 ha de dunes avaient une valeur totale d'inventaire de 1 166 614 979 francs.

DO 0000199950235

Question n° 55 de M. Aimé Desimpel du 17 septembre 1999 (N.):

Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Frais de réception.

L'article 53, 8°, du Code des impôts sur les revenus 1992 dispose que ne constituent pas des frais professionnels, 50 % de la quotité professionnelle des frais de restaurant, de réception et de cadeaux d'affaires, à l'exclusion toutefois:

- a) des frais de restaurant des représentants du secteur alimentaire, dont la nécessité dans l'exercice de l'activité professionnelle, dans le cadre d'une relation potentielle ou réelle de fournisseur à client, est établie par le contribuable;
- b) des articles publicitaires portant de manière apparente et durable la dénomination de l'entreprise donatrice.

N'estimez-vous pas que les frais de réception devraient être déductibles à 100 % lorsqu'ils sont consentis à l'occasion de l'ouverture ou de la réouverture d'un commerce, ou encore à l'occasion du dixième anniversaire de l'existence d'un commerce?

Une telle disposition serait à mon sens logique dès lors que les frais d'établissement sont intégralement déductibles et peuvent être amortis à 100 %.

Réponse: Je suis bien conscient des problèmes soulevés par l'honorable membre.

Le principe de la déductibilité comme frais professionnels de certains frais incontestables fera ultérieurement l'objet d'un examen global à la lumière de la déclaration gouvernementale.

Il ne paraît dès lors pas souhaitable de modifier de manière ponctuelle le régime actuel.

DO 0000199950239

Vraag nr. 57 van de heer Geert Bourgeois van 17 september 1999 (N.):

Britse paper betreffende de harmonisering van de fiscaliteit op buitenlandse spaargelden.

De Britse minister van Financiën de heer Brown, stelde op de informele vergadering in Turku (Finland) van 11 september 1999 een paper voor over de harmonisering van de fiscaliteit op buitenlandse spaargelden. Er wordt in deze paper voorgesteld de markt voor euro-obligaties, sterk vertegenwoordigd in Londen, te ontzien. De heer Brown stelt voor portefeuilles van meer dan 40 000 euro vrij te stellen van bronheffing.

1. Welke houding nam u aan ten opzichte van dit voorstel?

2. Waarom?

Antwoord: In het document dat door het Verenigd Koninkrijk werd voorgelegd aan de Ecofin-Raad van 11 september 1999 te Turku wordt voorgesteld de volgende inkomsten niet te onderwerpen aan de fiscale verplichtingen waarin is voorzien in het voorstel van richtlijn van de Raad, dat erop gericht is in de Gemeenschap een minimale effectieve belasting te verzekeren op inkomsten uit spaargelden in de vorm van interest:

- interest van internationale obligaties die op de datum van inwerkingtreding van de richtlijn reeds bestaan (bepaling van niet-terugwerkende kracht);
- voor toekomstige uitgiften, interest van obligaties die worden beheerd onder een « clearing »-systeem, en
- voor toekomstige uitgiften, interest van obligaties die niet worden beheerd onder een « clearing »-systeem, maar waarvan de lener effecten in zijn bezit heeft voor een bedrag hoger dan 40 000 euros.

Het Verenigd Koninkrijk stelt dus in de eerste plaats voor de interest van internationale obligaties die op de datum van inwerkingtreding van de richtlijn reeds bestaan, uit het toepassingsveld van de richtlijn te halen (overeenkomstig artikel 14 van het voorstel van richtlijn zal deze in werking treden de 20e dag na de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*). Volgens het Verenigd Koninkrijk zou het van kracht worden van de richtlijn immers de « gross up » clausules van internationale obligaties in werking zetten; dit zijn clausules waarbij

DO 0000199950239

Question n° 57 de M. Geert Bourgeois du 17 septembre 1999 (N.):

Document britannique relatif à l'harmonisation de la fiscalité sur l'épargne étrangère.

Lors de la réunion informelle de Turku (en Finlande), le 11 septembre 1999, le ministre britannique des Finances, M. Brown, a présenté un document relatif à l'harmonisation de la fiscalité sur l'épargne étrangère. Il y est proposé de prévoir une exception pour le marché des euro-obligations, fortement représenté à Londres. M. Brown propose d'exonérer de tout prélèvement à la source les portefeuilles de plus de 40 000 euros.

1. Quelle position avez-vous adoptée à l'égard de ce document?

2. Pourquoi?

Réponse: Le document présenté par le Royaume-Uni au Conseil Ecofin de Turku du 11 septembre 1999 propose de ne pas soumettre aux obligations fiscales prévues par la proposition de directive du Conseil visant à garantir un minimum d'imposition effective des revenus de l'épargne sous forme d'intérêts à l'intérieur de la Communauté les revenus suivants:

- les intérêts des obligations internationales existantes à la date d'entrée en vigueur de la directive (clause de non-rétroactivité);
- pour les émissions futures, les intérêts d'obligations qui sont détenues dans un système de compensation, et
- pour les émissions futures, les intérêts d'obligations qui ne sont pas détenues dans un système de compensation mais dont l'emprunteur possède des titres pour plus de 40 000 euros.

Le Royaume-Uni propose donc, tout d'abord, de retirer du champ d'application de la directive les intérêts des obligations internationales existantes à la date d'entrée en vigueur de la directive (selon l'article 14 de la proposition de directive, celle-ci entrera en vigueur le 20e jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*). Selon le Royaume-Uni, l'entrée en vigueur de la directive déclencherait en effet les clauses de « gross up » des obligations internationales, clauses par lesquelles les émetteurs s'engagent à dédommager les investisseurs

de uitgevers zich ertoe verbinden de beleggers schadeloos te stellen in het geval van een bronheffing door de Staat van de uitgever.

Hoewel het voorstel van richtlijn niet voorziet in een bronheffing in de Staat van de uitgever, maar wel in de Staat van de uitbetalende agent en de uitwisseling van inlichtingen bovendien de «gross up» clausules niet activeert, ben ik van mening dat België dit principe van «niet-terugwerkende kracht» kan goedkeuren. Ik zou er nochtans de voorkeur aan geven dat de datum van inwerkingtreding zou worden vervangen door een andere datum die zo wordt bepaald dat de gevolgen van de aankondiging worden vermeden.

Het Verenigd Koninkrijk stelt ook voor om, met betrekking tot toekomstige uitgften, interest van obligaties die worden beheerd onder een «clearing»-systeem, uit het toepassingsveld van de richtlijn te halen.

Het volgende probleem doet zich voor wanneer interest van obligaties die beheerd worden door verrekeningskamers, uit het toepassingsveld van de richtlijn wordt gehaald. In sommige lidstaten, zoals Frankrijk en Denemarken bijvoorbeeld, vallen 99 % van de obligaties onder een «clearing»-systeem (dit is in ons land minder het geval). Deze verrekeningskamers zijn perfect in staat effecten te beheren die toegankelijk zijn voor particuliere spaarders. Het Britse voorstel zou dan als gevolg hebben dat praktisch alle gedematerialiseerde obligaties van de richtlijn zouden uitgesloten worden. De richtlijn zou in dergelijk geval enkel nog de papieren effecten en de bankdeposito's omvatten. Het Britse document is daarom, als zodanig, wat dit punt betreft, onaanvaardbaar.

Tenslotte stelt het Verenigd Koninkrijk voor, zoals het geachte lid terecht laat opmerken, om met betrekking tot toekomstige uitgften, de interest van obligaties die niet worden beheerd onder een «clearing»-systeem, maar waarvan de lener effecten in zijn bezit heeft voor een bedrag hoger dan 40 000 euro, uit het toepassingsveld van de richtlijn te halen.

Dit grensbedrag van 40 000 euro is veel te laag en zou uitsluitend tot gevolg hebben dat slechts interest van obligaties die in het bezit zijn van kleine houders, aan de verplichtingen van de richtlijn zou worden onderworpen. België zal bijgevolg elk voorstel steunen dat erin bestaat een hoger grensbedrag dan 40 000 euro te kiezen.

Indien men de drie Britse voorstellen zou combineren, dan zouden er binnen het toepassingsveld van de richtlijn enkel nog inkomsten uit bankdeposito's en interest uit obligaties aan toonder overblijven die na de inwerkingtreding van de richtlijn zijn uitgegeven en die betrekking hebben op investeringen van minder

en cas de retenue à la source pratiquée par l'État de l'émetteur.

Bien que la proposition de directive ne prévoit aucune retenue à la source dans l'État de l'émetteur mais bien dans l'État de l'agent payeur et que, de plus, l'échange d'information n'active pas les clauses de «gross up», j'estime que la Belgique peut accepter ce principe de non-rétroactivité. Cependant, je préférerais que la date d'entrée en vigueur soit remplacée par une autre date fixée de façon à éviter les effets d'annonce.

Le Royaume-Uni propose également de retirer du champ d'application de la directive, pour les émissions futures, les intérêts d'obligations qui sont détenues dans un système de compensation (système de «clearing»).

L'exclusion du champ d'application de la directive des intérêts d'obligations qui sont gérées par des chambres de compensation pose le problème suivant. Dans certains États membres tels que la France et le Danemark par exemple, 99 % des obligations sont détenues dans des systèmes de clearing (ceci est moins vrai pour notre pays). Ces chambres de compensation peuvent parfaitement gérer des titres accessibles aux épargnants particuliers. La proposition britannique aurait alors pour effet d'exclure de la directive pratiquement toutes les obligations dématérialisées. La directive ne couvrirait alors que les titres papiers et les dépôts bancaires. Le document du Royaume-Uni n'est donc pas acceptable tel quel sur ce point.

Enfin, ainsi que le fait très justement remarquer l'honorable membre, le Royaume-Uni propose de retirer du champ d'application de la directive, pour les émissions futures, les intérêts d'obligations qui ne sont pas détenues dans un système de compensation mais dont l'emprunteur possède des titres pour plus de 40 000 euros.

Cette limite de 40 000 euros doit être considérée comme beaucoup trop basse. Elle aurait comme unique conséquence de ne soumettre aux obligations de la directive que les intérêts d'obligations détenues par des petits porteurs. La Belgique soutiendra donc toute proposition consistant à choisir une limite supérieure à 40 000 euros.

Si l'on combinait les trois propositions britanniques, il ne resterait plus dans le champ d'application de la directive que les revenus de dépôts bancaires et les intérêts d'obligations au porteur émises après l'entrée en vigueur de la directive et concernant des investissements de moins de 40 000 euros. Il va de soi

dan 40 000 euro. Het spreekt vanzelf dat België geen genoeg zou kunnen nemen met een richtlijn die niet meer dan een «lege doos» zou zijn.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

Telecommunicatie

DO 0000199950220

**Vraag nr. 11 van mevrouw Michèle Gilkinet van
16 september 1999 (Fr.):**

Belgacom. — Kaderleden. — Verdeling.

Op het einde van het boekjaar 1998 kende Belgacom — zoals door de overheid en het bedrijf was overeengekomen — een bedrag van 994 miljoen frank toe aan de kaderleden van de onderneming.

1. Hoeveel personeelsleden zijn bij die verdeling betrokken?
2. Volgens welke criteria wordt het totaalbedrag verdeeld?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen het volgende mede.

1. Voor het boekjaar 1998, waren 20 725 personeelsleden betrokken bij deze verdeling van een gedeelte van de behaalde winst, namelijk 984 miljoen frank.

2. Het globale te verdelen bedrag wordt vooreerst verdeeld onder drie populaties in functie van de loonmassa: niveau 1, commerciële functies en niveaus 2, 3 en 4. Het bedrag wordt vervolgens verdeeld onder de vorm van een percentage van het jaarloon tussen de leden van elke categorie, rekening houdend met de duur van de prestaties in 1998 en het resultaat van de evaluatie van de individuele prestatie.

Het resultaat van deze berekeningen heeft voor een volledige en normale prestatie volgende percentages opgeleverd:

— Niveau 1: 3,98 % van het jaarloon;

que la Belgique ne pourrait se satisfaire d'une directive qui ne serait plus qu'une «coquille vide».

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

Télécommunications

DO 0000199950220

**Question n° 11 de M^{me} Michèle Gilkinet du 16 sep-
tembre 1999 (Fr.):**

Belgacom. — Cadres. — Redistribution.

En fin d'exercice 1998, Belgacom a distribué — en vertu des dispositions prévues entre l'État et l'entreprise — la somme de 994 millions de francs aux cadres de l'entreprise.

1. Combien de membres du personnel sont-ils concernés par cette redistribution?
2. Quels sont les critères de répartition de la somme globale?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1. Pour l'exercice 1998, 20 725 membres du personnel ont été concernés par cette redistribution de 984 millions de francs.

2. La somme globale à redistribuer est tout d'abord répartie sur trois populations en fonction de la masse salariale: niveau 1, fonctions commerciales et niveaux 2, 3 et 4. La somme est ensuite répartie sous forme de pourcentage du salaire annuel entre les membres de chaque catégorie, tenant compte de la durée des prestations en 1998 et du résultat de l'évaluation de la performance individuelle.

Le résultat de ces calculs a donné pour une prestation complète et une prestation normale les pourcentages suivants:

— Niveau 1: 3,98 % de la rémunération annuelle;

- Commerciële functies: 3,58 % van het jaarloon;
- Niveaus 2, 3 en 4: 5,08 % van het jaarloon.

DO 0000199950261

Vraag nr. 13 van de heer Yves Leterme van 22 september 1999 (N.):

De Post. — Publicatie van de klachten.

Artikel 4, § 1, 10°, van het beheercontract met De Post bepaalt dat De Post jaarlijks het aantal klachten en de behandelingswijze ervan publiceert.

1. Kan u aangeven wanneer en op welke wijze voor de jaren 1997 en 1998 voldaan werd aan deze verplichting?
2. Indien aan de bovenvermelde verplichting niet werd voldaan, op welke wijze overweegt u dan de correcte naleving van het beheercontract te waarborgen?
3. Welke initiatieven heeft u daartoe reeds genomen?
4. Wat is het aantal klachten bij De Post ingediend in 1997 en 1998?

Antwoord:

1. Sinds 1997 voldoet De Post aan de verplichting te beschikken over een doorzichtige, eenvoudige en goedkope procedure voor de behandeling van klachten. Ook werd over het algemeen voldaan aan de vereiste om een klacht af te handelen binnen een redelijke termijn, waarbij tevens een terugbetalingssysteem van frankeringskosten werd ingevoerd.

Wat de publicatie betreft, laat De Post mij enkel weten dat zij overweegt het aantal ontvangen klachten en de wijze waarop ze werden behandeld te publiceren in haar jaarverslag.

2. Met alleen een intentieverklaring kan ik uiteraard geen vrede nemen. Ik zal De Post er dan ook onmiddellijk op wijzen dat de aangegane verbintenis, hoe dan ook, moet nagekomen worden.

3. In het geheel van de gewestelijke diensten die belast zijn met de behandeling en het beheer van klachten wordt een nieuw informaticasysteem ingevoerd dat De Post in staat zou moeten stellen meer betrouwbare en volledige informatie te verstrekken over klachten.

4. In 1997 werden 19 963 klachten geregistreerd. In 1998 was het aantal 19 932.

- Fonctions commerciales: 3,58 % de la rémunération annuelle;
- Niveaux 2, 3 et 4: 5,08 % de la rémunération annuelle.

DO 0000199950261

Question n° 13 de M. Yves Leterme du 22 septembre 1999 (N.):

La Poste. — Publication des plaintes.

Aux termes de l'article 4, § 1^{er}, 10°, du contrat de gestion conclu avec La Poste, celle-ci est tenue de publier annuellement le nombre de plaintes enregistrées ainsi que les suites qui y ont été réservées.

1. Pouvez-vous me faire savoir quand et comment il a été satisfait à cette obligation en 1997 et 1998?
2. S'il n'a pas été satisfait à cette obligation, comment comptez-vous garantir le respect du contrat de gestion?
3. Quelles initiatives avez-vous déjà prises en ce sens?
4. Combien de plaintes ont été introduites auprès de La Poste en 1997 et 1998?

Réponse:

1. À partir de l'année 1997, La Poste a satisfait à l'obligation d'instaurer une procédure transparente, simple et peu coûteuse du traitement des réclamations des clients. De même, elle a, dans l'ensemble, répondu à l'exigence de clôturer une réclamation dans un délai raisonnable tout en y associant un système de remboursement de frais d'affranchissement.

En ce qui concerne la publication, La Poste me communique uniquement qu'elle envisage de publier le nombre de réclamations reçues et la manière dont elles ont été traitées par le biais de son rapport annuel.

2. Je ne puis évidemment me contenter d'une seule déclaration d'intention. J'informerai immédiatement La Poste que l'obligation contractée doit être de toute façon suivie.

3. Un système informatique est en cours de déploiement dans l'ensemble des services régionaux chargés de la gestion et du traitement des plaintes. Ce nouveau système devrait permettre à La Poste de fournir une information plus fiable et plus complète à propos des plaintes.

4. En 1997, 19 963 réclamations ont été enregistrées. En 1998 leur nombre a été de 19 932.

DO 0000199950293

Vraag nr. 18 van de heer Jef Valkeniers van 28 september 1999 (N.):

Sociaal telefoontarief. — Voorwaarden. — Ambulante zorgverlening.

Het koninklijk besluit van 8 november 1989 tot vaststelling van een sociaal telefoontarief stelt het bekomen van het voordeel meestal in functie van de aan het abonnement verbonden voorwaarden (die op naam moet staan van de gehandicapte of bejaarde), de gezinssamenstelling en het gezamenlijk inkomen van de betrokkene en de personen die met hem samenwonen.

Door deze combinatie van voorwaarden doet zich een probleem voor voor psychiatrische patiënten die wonen in initiatieven van beschut wonen waarbij de woning op naam staat van de VZW. Het met meerdere psychiatrische patiënten samenwonen maakt dat het inkomen meestal te hoog uitvalt en dat niet voldaan wordt aan de voorwaarde inzake samenwonen.

In tijden waarin de thuiszorg en formules van semi-residentiële zorg meer en meer ingang vinden en bovendien door de overheid uitdrukkelijk worden gestimuleerd, lijkt een dergelijke werkwijze nog moeilijk te rechtvaardigen. Het kan naar mijn mening niet de bedoeling zijn deze mensen uit te sluiten van dit sociaal voordeel.

Is het — gelet op het steeds toenemende belang van de ambulante zorgverlening — niet aangewezen de voorwaarden inzake het sociaal telefoontarief aan te passen aan de semi-residentiële hulpverleningsnormen?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mede.

De regels met betrekking tot het sociaal telefoontarief worden voortaan vastgelegd in bijlage B van bijlage 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zoals die werd gewijzigd bij de wet van 19 december 1997.

De wet bepaalt dat het voordeel van het sociaal telefoontarief op aanvraag kan worden toegekend aan elke persoon die ten minste 66 % gehandicapt is, volle 18 jaar oud is, alleen woont of samenwoont, hetzij met ten hoogste twee personen, hetzij met bloed- of aanverwanten van de eerste of de tweede graad. Het bruto-inkomen van de begunstigde gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die eventueel met hem samenwonen mag een zeker bedrag niet overschrijden. Dit bedrag ligt momenteel vast op 474 519 frank per jaar voor de gehandicapte persoon

DO 0000199950293

Question n° 18 de M. Jef Valkeniers du 28 septembre 1999 (N.):

Tarif téléphonique social. — Conditions. — Soins ambulatoires.

L'arrêté royal du 8 novembre 1989 fixant un tarif téléphonique social subordonne le bénéfice du tarif téléphonique social à des conditions liées à l'abonnement (qui doit être pris au nom de la personne handicapée ou âgée), à la composition du ménage et au revenu global du bénéficiaire et des personnes cohabitantes.

Cet ensemble de conditions pose un problème aux patients psychiatriques habitant dans des logements protégés qui sont au nom d'une ASBL. Étant donné qu'ils cohabitent avec d'autres patients psychiatriques, le revenu global est généralement trop élevé et la condition en matière de cohabitation n'est pas remplie non plus.

Maintenant que les soins à domicile et les formules de soins semi-résidentiels sont de plus en plus largement répandus et qu'ils font par ailleurs l'objet d'une promotion par les pouvoirs publics, de telles pratiques ne me paraissent plus guère justifiables. L'exclusion de ces personnes du bénéfice de l'avantage social ne saurait, à mon estime, avoir été le but du législateur.

Ne se recommande-t-il pas, étant donné l'importance croissante des traitements ambulatoires, d'adapter les conditions d'attribution du tarif téléphonique social aux normes en vigueur en matière de soins semi-résidentiels?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Les règles relatives au tarif téléphonique social sont désormais fixées à l'annexe B de l'annexe 1 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, telles que modifiées par la loi du 19 décembre 1997.

La loi dispose que le bénéfice du tarif téléphonique social peut être accordé, à sa demande, à toute personne atteinte d'un handicap d'au moins 66 % et âgée de 18 ans accomplis, habitant seule ou cohabitante, soit avec deux personnes au maximum, soit avec des parents ou alliés du premier ou du deuxième degré. Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui, ne peut dépasser un certain montant. Ce montant est fixé actuellement à 474 519 francs par an pour la personne handicapée augmenté de 87 846 francs pour

vermeerderd met 87 846 frank voor elke samenwonnende persoon. De wet preciseert dat wonen in een vorm van gemeenschapsleven geen recht opent op het voordeel van het sociaal telefoontarief, behalve indien de begunstigde over een abonnement beschikt op zijn eigen naam dat uitsluitend door hem kan worden gebruikt.

De wetgever heeft dus duidelijk de gehandicapte personen die alleen wonen, met iemand samenwonen of samenwonen met zeer dichte bloed- of aanverwanten met een zeer laag gecumuleerd inkomen willen begunstigen. De gehandicapte personen die in gelijk welke vorm van gemeenschapsleven wonen, hebben dus geen recht op het voordeel van het sociaal telefoontarief.

Ik zal evenwel het initiatief nemen om de wet te laten wijzigen, opdat ook zij hierop aanspraak zouden kunnen maken.

In afwachting zouden ze een telefoonaansluiting kunnen vragen op de naam van één van hen, tegen het normaal tarief, en de aansluitings-, abonnements- en eventueel gesprekskosten kunnen delen. Desgevallend zouden ze ook een financiële schikking kunnen treffen met de VZW die eigenaar of huurder is van het gebouw.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek**

Economie

DO 0000199950174

Vraag nr. 2 van de heer Claude Eerdeken van 14 september 1999 (Fr.):

De Post. — Postzegels zonder nominale waarde.

Volgens *Test Aankoop Magazine* (nr. 422 van juni 1999) verkoopt De Post sinds 1998 postzegels zonder nominale waarde tegen 17 frank/stuk. Zij kondigde indertijd aan dat die zegels onbeperkt geldig bleven

chaque personne cohabitante. La loi précise qu'habiter sous une forme quelconque de vie communautaire n'ouvre aucun droit au bénéfice du tarif téléphonique social, sauf si le bénéficiaire dispose d'un abonnement à son nom propre et à son usage exclusif.

Le législateur a donc clairement voulu favoriser les personnes handicapées vivant seules, en concubinage ou avec des parents très proches et dont les revenus cumulés sont faibles. Les personnes handicapées habitant sous une forme quelconque de vie communautaire n'ont donc pas droit au bénéfice du tarif téléphonique social.

Je prendrai toutefois l'initiative pour faire modifier la législation, pour qu'elles puissent aussi en bénéficier.

En attendant elles pourraient demander un raccordement téléphonique au nom de l'une d'entre elles, au tarif normal, et se répartir entre elles les frais de raccordement et d'abonnement ainsi que, éventuellement, les frais de communication. Le cas échéant, elles pourraient également trouver un arrangement financier avec l'ASBL propriétaire ou locataire du logement.

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique**

Économie

DO 0000199950174

Question n° 2 de M. Claude Eerdeken du 14 septembre 1999 (Fr.):

La Poste. — Timbres sans valeur faciale.

Selon *Test-Achats Magazine* (n° 422 de juin 1999), La Poste vend depuis 1998, au prix de 17 francs par pièce, des timbres sans valeur faciale. Elle avait annoncé à l'époque qu'ils resteraient valables pour les

voor binnenlandse standaardzendingen en voor prioritaire standaardzendingen binnen de Europese Unie.

Waarom mogen die postzegels zonder nominale waarde worden gebruikt voor een zending in België (waarde: 17 frank) of voor een prioritaire zending in de Europese Unie (waarde: 21 frank), maar niet voor een niet-prioritaire zending in de Europese Unie (waarde: 19 frank!)?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat De Post niet tot mijn bevoegdheid behoort, maar tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Telecommunicatie, aan wie ik deze vraag heb overgemaakt. (Vraag nr. 25 van 21 oktober 1999.)

DO 0000199950184

Vraag nr. 6 van de heer Claude Eerdekens van 14 september 1999 (Fr.):

Kunstmatig gezoete producten.

Volgens *Test Aankoop Magazine* (nr. 423 van juli-augustus 1999) wordt in kunstmatig gezoete limonades suiker vervangen door kunstmatige zoetstoffen (acesulfaam K, aspartaam, cyclamaat, saccharine).

De giftigheidsdrempel van die stoffen is afhankelijk van het lichaamsgewicht en is dus veel lager voor kinderen dan voor volwassenen. Het zijn nu net vooral kinderen die limonade drinken. Daarom is het gebruik van kunstmatige zoetstoffen terecht verboden in voedingsmiddelen voor baby's en jonge kinderen.

Waarom dragen kunstmatig gezoete producten niet een duidelijk zichtbaar opschrift «niet geschikt voor kinderen»?

Antwoord: De door het geachte lid gestelde vraag genoot mijn volle aandacht.

De etikettering van voedingsmiddelen en meer bepaald de indicatie van kunstmatige zoetstoffen in limonaden behoort nochtans, overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten en, aanvullend, het koninklijk besluit van 4 oktober 1995 betreffende limonades, tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan wie de vraag eveneens werd gesteld (nr. 6 van 14 september 1999).

envois intérieurs normalisés et pour les envois normalisés prioritaires dans l'Union européenne.

Mais qu'est-ce qui justifie que ce timbre sans valeur nominale pour un envoi en Belgique (valeur: 17 francs) ou pour un envoi prioritaire dans l'Union européenne (valeur: 21 francs) ne soit pas conforme pour un envoi non prioritaire dans l'Union européenne (valeur: 19 francs!)?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que La Poste ne relève pas de mes compétences mais de celles de mon collègue le ministre des Télécommunications, à qui j'ai transmis cette question. (Question n° 25 du 21 octobre 1999.)

DO 0000199950184

Question n° 6 de M. Claude Eerdekens du 14 septembre 1999 (Fr.):

Produits édulcorés artificiellement.

Selon *Test-Achats Magazine* (n° 423 de juillet-août 1999), des édulcorants de synthèse (acesulfame K, aspartame, cyclamate, saccharine) remplacent le sucre dans les limonades édulcorées artificiellement.

Le seuil de toxicité de ces substances dépend du poids corporel et est donc nettement plus bas pour les enfants que pour les adultes. Or, ce sont surtout les enfants qui consomment des limonades. C'est pourquoi l'usage d'édulcorants de synthèse est, à juste titre, interdit dans les aliments destinés aux nourrissons et aux jeunes enfants.

Pourquoi les produits édulcorés artificiellement ne comportent-ils pas de manière visible une mention comme «ne convient pas pour les enfants»?

Réponse: La question posée par l'honorable membre a retenu toute mon attention.

L'étiquetage des produits alimentaires et, en particulier, l'indication des édulcorants de synthèse dans les limonades relève néanmoins, conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et, complémentarément, à l'arrêté royal du 4 octobre 1995 relatif aux limonades, de la compétence de ma collègue, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement à qui la question était également posée (n° 6 du 14 septembre 1999).

Staatssecretaris voor
Buitenlandse Handel

Secrétaire d'État
au Commerce extérieur

DO 0000199950306

Vraag nr. 1 van de heer Geert Bourgeois van 29 september 1999 (N.):

Bij wet opgelegde verslagen.

Tal van wetten bepalen dat al dan niet jaarlijks een verslag moet worden opgemaakt, ingediend, bekendgemaakt, enzovoort.

Kan u met betrekking tot de aangelegenheden die tot uw bevoegdheid behoren opgave doen van:

1. de verslagen die ingevolge een wettelijke of reglementaire verplichting moeten opgemaakt worden, met:

- a) opgave van de instantie die daarvoor instaat en de instantie bij wie het rapport moet ingediend worden;
- b) een overzicht van de overige verplichtingen zoals bekendmaking, bespreking, evaluatie, enzovoort;

2. voor elk van die verslagen een overzicht van de naleving van de verplichtingen tijdens deze regeerperiode:

- a) is de verplichting elk jaar nageleefd;
- b) zo ja, tijdig;
- c) zo neen, met welke vertraging;

3. voor elk van die rapporten: de datum van het laatst verschenen rapport?

Antwoord:

- 1.
 - Artikel 7 van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (BDBH) schrijft voor, dat de beraadslagingen van de raad van bestuur worden vastgesteld door notulen, opgesteld door het secretariaat van de raad van bestuur van de BDBH. Een afschrift der notulen wordt overgemaakt aan de minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort.
 - Voorts publiceert de BDBH jaarlijks een werkingsverslag dat goedgekeurd wordt door zijn raad van bestuur en dat verschijnt als bijlage bij zijn halfmaandelijkse uitgave *Buitenlandse Handel* dat bij de exporteurs op meer dan 10 000 exemplaren wordt verspreid.

DO 0000199950306

Question n° 1 de M. Geert Bourgeois du 29 septembre 1999 (N.):

Rapports imposés par la loi.

L'obligation, annuelle ou non, de rédiger et de publier un rapport est prévue par de nombreuses lois.

À propos des matières ressortissant à vos compétences, je vous remercie de me communiquer:

1. les rapports qui doivent être rédigés en application d'une obligation légale ou réglementaire:

- a) en précisant l'instance chargée d'établir le rapport et l'instance auprès de laquelle il doit être fait;
- b) en donnant un aperçu des autres obligations en matière notamment de publication, d'examen, d'évaluation, etc.;

2. pour chacun de ces rapports, un aperçu de la manière dont ces obligations ont été respectées au cours de la présente législature:

- a) l'obligation a-t-elle été respectée chaque année;
- b) dans l'affirmative, l'a-t-elle été dans les délais;
- c) dans la négative, quel retard a été encouru;

3. pour chacun de ces rapports: la date du dernier rapport paru.

Réponse:

- 1.
 - L'article 7 de la loi du 16 juillet 1948 créant l'Office belge du Commerce extérieur (OBCE) impose que les délibérations du conseil d'administration de l'OBCE soient constatées par un procès-verbal, établi par le secrétariat du conseil d'administration de l'OBCE; copie en est adressée au ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions après chaque réunion.
 - D'autre part, l'OBCE publie chaque année un rapport d'activité, approuvé par son conseil d'administration, qui paraît en annexe à sa revue bimensuelle *Commerce extérieur* diffusée à plus de 10 000 exemplaires auprès des exportateurs.

2.
a) Ja.
b) Niet aan de orde, want er is geen bepaalde termijn.
c) Nihil.
3.
— 17 juni 1999.
— Maart 1999.

2.
a) Oui.
b) Sans objet, car il n'y a pas de délai fixé.
c) Néant.
3.
— 17 juin 1999.
— Mars 1999.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Eerste minister Premier ministre

6	0000199950345	6-10-1999	8	Gerolf Annemans	Scheidend procureur-generaal van het Hof van Cassatie. — Adeltitel. Procureur général de la Cour de cassation. — Éméritat. — Titre de noblesse.	317
---	---------------	-----------	---	-----------------	--	-----

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	0000199950306	29- 9-1999	9	Geert Bourgeois	Bij wet opgelegde verslagen. Rapports imposés par la loi.	318
---	---------------	------------	---	-----------------	--	-----

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	0000199950063	26- 8-1999	2	Francis Van den Eynde	Conflict tussen India en Pakistan omtrent Kashmir. Conflit opposant l'Inde et le Pakistan à propos du Cachemire.	322
1	0000199950159	10- 9-1999	7	Francis Van den Eynde	Belgische staatsburgers die in het buitenland sterven. — Begrafeniskosten. Ressortissants belges décédant à l'étranger. — Frais d'inhumation.	323
1	0000199950165	13- 9-1999	8	Francis Van den Eynde	Kroatië. — Internationaal paspoort. Croatie. — Passeport international.	325

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

8	0000199950212	16- 9-1999	22	Yves Leterme	* Reglementering inzake het vervoer van fototoestellen aan boord van luchtvaartuigen. Réglementation relative au transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs.	297
8	0000199950243	22- 9-1999	24	Bart Laeremans	* Sabena. — « Compagnie internationale de gestion ». — Taalverplichtingen. Sabena. — Compagnie internationale de gestion. — Obligations linguistiques.	298
1	0000199950262	23- 9-1999	25	Yves Leterme	NMBS. — Telefonische bereikbaarheid van de inlichtingenkantoren. SNCB. — Accessibilité téléphonique des bureaux de renseignements.	326
1	0000199950274	27- 9-1999	27	Jan Mortelmans	Stations. — Reizigersinformatie op cd-rom. Gares. — Informations pour les voyageurs sur CD-ROM.	328

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

1	0000199950278	27- 9-1999	28	Willy Cortois	Waterschade van 1998. — Landbouwers. — Financiële tegemoetkoming van de Staat. Dégâts causés par l'eau en 1998. — Agriculteurs. — Intervention financière de l'État.	329
---	---------------	------------	----	---------------	---	-----

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

1	0000199950027	29- 7-1999	1	Jan Mortelmans	Verkoop van hebbedingetjes door bendes georganiseerde criminelen. Vente de gadgets par des bandes organisées de criminels.	331
---	---------------	------------	---	----------------	---	-----

Leefmilieu — Environnement

8	0000199950244	22- 9-1999	2	Jean-Pierre Viseur	* Introductie van genetisch gemodificeerde organismen. Dissémination d'organismes génétiquement modifiés.	299
---	---------------	------------	---	--------------------	--	-----

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

1	0000199950166	13- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	Bevoegdheidsoverdracht inzake lijkbezorging. — Aanpassing van de normen. Transfert des compétences en matière de funérailles. — Adaptation des normes.	333
8	0000199950218	16- 9-1999	26	Roger Boutecka	* Wielsbeke. — Rellen. Wielsbeke. — Émeutes.	299
8	0000199950232	17- 9-1999	27	Jan Eeman	* Mensenhandel. — Kosovaarse vluchtelingen. — Immunité. Traite des êtres humains. — Réfugiés kosovares. — Immunité.	300
8	0000199950233	17- 9-1999	28	Jan Eeman	* 100-centrale in Gent. — Werking. Central 100 à Gand. — Fonctionnement.	300
8	0000199950234	17- 9-1999	29	Dirk Van der Maelen	* Jaarlijkse huldiging van een gewezen collaborateur tijdens de Tweede Wereldoorlog. Hommage annuel rendu à un ancien collaborateur de la Seconde Guerre mondiale.	301
8	0000199950241	17- 9-1999	30	Francis Van den Eynde	* Inschrijvingen onder een valse nationaliteit. Inscriptions sous une fausse nationalité.	301
8	0000199950245	22- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	* Gentse politiediensten. — Brochure. — Taalwetgeving. Services de police de Gand. — Brochure. — Législation linguistique.	302

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

4	0000199950167	13- 9-1999	11	Mw. Yolande Avontroodt	Tandartsen. — Akkoorden « Tandartsen-Zieken-fondsen ». — Sociale voordelen. Dentistes. — Accords « Dentistes-Mutuelles ». — Avantages sociaux.	334
1	0000199950237	17- 9-1999	17	M^{me} Maggy Yerna	Financiering van de « Sp-diensten ». Financement des « services Sp ».	335
6	0000199950242	17- 9-1999	18	Richard Fournaux	Instellingen belast met de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen. — Vergoedingen voor administratiekosten. Organismes de paiement des allocations de chômage. — Indemnités pour les frais d'administration.	337

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

6	0000199950161	10- 9-1999	1	Francis Van den Eynde	Rijksarchief. — Leeszaal. — Taalwetten. Archives de l'État. — Salle de lecture. — Lois linguistiques.	338
1	0000199950223	17- 9-1999	2	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Arrondissementscommissarissen en gewestelijke ontvangers. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Commissaires d'arrondissement et receveurs régionaux. — Rapports linguistiques.	339
1	0000199950224	17- 9-1999	3	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Rijkswacht. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Gendarmerie. — Rapports linguistiques.	340
1	0000199950225	17- 9-1999	4	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Militair personeel. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Personnel militaire. — Rapports linguistiques.	341
1	0000199950226	17- 9-1999	5	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Raad van State. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Conseil d'État. — Rapports linguistiques.	342

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	0000199950227	17- 9-1999	6	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Rechters- lijke orde. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Ordre judiciaire. — Rapports linguistiques.	342
1	0000199950228	17- 9-1999	7	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Plaats- elijke en provinciale besturen. — Taalverhou- ding. Secteur public. — Effectifs. — Administrations locales et provinciales. — Rapports linguisti- ques.	343
1	0000199950229	17- 9-1999	8	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale instellingen van openbaar nut. — Taalverhou- ding. Secteur public. — Effectifs. — Organismes d'intérêt public fédéraux. — Rapports linguistiques.	344
1	0000199950230	17- 9-1999	9	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale ministeriële departementen. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Départements minis- tériels fédéraux. — Rapports linguistiques.	345
1	0000199950231	17- 9-1999	10	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Senaat, Kamer, Rekenhof en Arbitragehof. — Taalver- houding. Secteur public. — Effectifs. — Sénat, Chambre, Cour des comptes et Cour d'arbitrage. — Rapports linguistiques.	346
1	0000199950246	22- 9-1999	11	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Federale wetenschappelijke instellingen. — Taalverhou- ding. Secteur public. — Effectifs. — Institutions scientifi- ques fédérales. — Rapports linguistiques.	347
1	0000199950247	22- 9-1999	12	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Brusselse instellingen. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Institutions bruxel- loises. — Rapports linguistiques.	348
1	0000199950248	22- 9-1999	13	Bart Laeremans	Overheidssector. — Personeelssterkte. — Auto- nome overheidsbedrijven. — Taalverhouding. Secteur public. — Effectifs. — Entreprises publiques autonomes. — Rapports linguistiques.	349

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense

8	0000199950213	16- 9-1999	11	Yves Leterme	* Reglementering inzake luchtfoto's en het vervoer van fototoestellen aan boord van luchtvaar- tuigen. Réglementation relative à la prise de vues aériennes et au transport d'appareils photographiques à bord d'aéronefs.	302
8	0000199950222	16- 9-1999	12	Filip Anthuenis	* Luchtmacht. — Herscholing. — Tekort aan piloten. Force aérienne. — Recyclage. — Manque de pilotes.	303

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Minister van Landbouw en Middenstand
Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Landbouw — Agriculture

1	0000199950148	10- 9-1999	4	Mw. Els Van Weert	Slachten van Belgische varkens in Nederland. Abattage de porcs belges aux Pays-Bas.	350
---	---------------	------------	---	-------------------	--	-----

Middenstand — Classes moyennes

8	0000199950240	17- 9-1999	2	Marcel Hendrickx	* Rommelmarkten. — Omzendbrief. Brocantes. — Circulaire.	304
---	---------------	------------	---	------------------	---	-----

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

1	0000199950047	10- 8-1999	8	Jan Mortelmans	Verlenen van penitentiair verlof. Octroi de congé pénitentiaire.	351
1	0000199950112	7- 9-1999	26	Mw. Simonne Creyf	Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Scholen. — Dossiers over personeelsleden. Protection de la vie privée. — Écoles. — Dossiers de membres du personnel.	352
1	0000199950113	7- 9-1999	27	Mw. Simonne Creyf	Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Scholen. — Lijst met dienstanciënniteit. Protection de la vie privée. — Écoles. — Liste préci- sant l'ancienneté de service.	354
1	0000199950117	7- 9-1999	28	Mw. Simonne Creyf	Bescherming van de persoonlijke levenssfeer. — Afwezigheid van een werknemer wegens ziekte. — Controlearts. — Documenten. Protection de la vie privée. — Absence d'un travail- leur pour cause de maladie. — Médecin- contrôle. — Documents.	356
8	0000199950214	16- 9-1999	39	Yves Leterme	* Straftuitvoering inzake hormonendelinquentie. Application des peines pour les délits en matière d'hormones.	305
8	0000199950219	16- 9-1999	40	Francis Van den Eynde	* Pedofiliezaak. — Vrijlating. — Procedurefout. Affaire de pédophilie. — Libération. — Vice de procédure.	306
8	0000199950249	22- 9-1999	41	Jean-Pierre Viseur	* Toegang tot de akten van de burgerlijke stand. — Genealogische opzoeken. Accès aux actes de l'état civil. — Recherches généa- logiques.	306
8	0000199950250	22- 9-1999	42	Jean-Pierre Viseur	* Verslag van commissie « Sekten ». — Klachten van verenigingen. Rapport commission « Sectes ». — Plaintes des asso- ciations.	307
8	0000199950251	22- 9-1999	43	Jean-Pierre Viseur	* « KB »-dossier. Dossier « KB ».	308

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	0000199950252	22- 9-1999	44	Bart Laeremans	* Zwartwerk. — Strafrechtelijke vervolgingen. — Seponeringsbeleid. Travail au noir. — Poursuites pénales. — Politique de classement sans suite.	308
1	0000199950253	22- 9-1999	45	Bart Laeremans	Genadeverzoeken. Demandes en grâce.	357
8	0000199950254	22- 9-1999	46	Bart Laeremans	* Verkrijging van nationaliteit. — Vervallen- verklaring. Acquisition de la nationalité. — Déchéance.	308
8	0000199950255	22- 9-1999	47	Alfons Borginon	* Aalmoezenersdiensten in strafinrichtingen. Services pour les aumôniers dans les établissements pénitentiaires.	309
8	0000199950257	22- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	* Financiële dossiers. — Afhandelingstermijn. Dossiers financiers. — Délai de traitement.	310
1	0000199950314	30- 9-1999	57	Guido Tastenhoye	Stad Sint-Niklaas. — Personeelsadvertentie voor de aanwerving van een «allochtone mede- werk(st)er». Ville de Saint-Nicolas. — Offre d'emploi pour le recrutement d'un(e) «collaborateur(trice) allo- gène».	359

Minister van Financiën
Ministre des Finances

1	0000199950033	30- 7-1999	7	Aimé Desimpel	BBI-ambtenaren. — Herkwalificatie van de «inkoop eigen aandelen». Fonctionnaires de l'ISI. — Requalification du «rachat d'actions personnelles».	360
1	0000199950096	1- 9-1999	16	Mw. Annemie Van de Castele	Vennootschapsbelasting. — Tarief. — «Regel van 1 miljoen». Impôt des sociétés. — Taux. — «Règle du million».	362
1	0000199950097	2- 9-1999	17	Mw. Annemie Van de Castele	Directe belastingen. — Huurinkomsten. Impôts directs. — Revenus locatifs.	363
1	0000199950098	2- 9-1999	18	Mw. Annemie Van de Castele	Wetten en besluiten. — Taal- en stijlfouten. Lois et arrêtés. — Fautes de grammaire et de style.	364
1	0000199950116	7- 9-1999	21	Mw. Annemie Van de Castele	Vennootschappen. — RSZ-werkgeversbijdragen inzake sociale verzekering of voorzorg. Sociétés. — Cotisations patronales ONSS d'assurance ou de prévoyance sociale.	365
1	0000199950138	9- 9-1999	27	Yves Leterme	Fiscale regeling van carpooling. Régime fiscal du carpooling.	365
1	0000199950149	10- 9-1999	28	Jan Peeters	Hypothecaire leningen. — Kapitaalsaflossingen. — Levensverzekering. Emprunts hypothécaires. — Amortissements de capital. — Assurance vie.	367
8	0000199950215	16- 9-1999	52	Yves Leterme	* Gebruik in België door Belgen van in het buitenland ingeschreven voertuigen. — Arrest Hof van Cassatie van 19 mei 1999. Utilisation par des Belges en Belgique de véhicules immatriculés à l'étranger. — Arrêt de la Cour de cassation du 19 mai 1999.	311

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	0000199950216	16- 9-1999	53	Luc Goutry	* Hervorming administratie van het Kadaster, Registratie en Domeinen. — Positie van de hypotheekkantoren. Réforme de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines. — Statut des bureaux de conservation des hypothèques.	311
1	0000199950221	16- 9-1999	54	Yves Leterme	Geconsolideerde balans van de Federale Staat. — Duinen. Bilan consolidé de l'État fédéral. — Dunes.	367
1	0000199950235	17- 9-1999	55	Aimé Desimpel	Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Receptiekosten. Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Frais de réception.	369
8	0000199950236	17- 9-1999	56	Filip Anthuenis	* Reorganisaties van de belastingadministraties. — Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Bevorderingen bij de diensten BTW en Directe Belastingen. Réorganisation des administrations fiscales. — Commission permanente de contrôle linguistique. — Promotions auprès des services de la TVA et des Contributions directes.	312
1	0000199950239	17- 9-1999	57	Geert Bourgeois	Britse paper betreffende de harmonisering van de fiscaliteit op buitenlandse spaargelden. Document britannique relatif à l'harmonisation de la fiscalité sur l'épargne étrangère.	370
8	0000199950258	22- 9-1999	58	M ^{me} Joëlle Milquet	* Inkomstenbelastingen. — Postorderbedrijven. — Relatiegeschenken. — Aftrekbaarheid. Impôts sur les revenus. — Entreprises de vente par correspondance. — Cadeaux d'affaires. — Déductibilité.	313
8	0000199950259	22- 9-1999	59	Geert Bourgeois	* Verlaging van de BTW-tarieven op arbeidsintensieve diensten vanaf 1 januari 2000. Réduction des taux de TVA appliqués à des services à fort coefficient de travail à partir du 1 ^{er} janvier 2000.	314

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Telecommunicatie — Télécommunications

1	0000199950220	16- 9-1999	11	M ^{me} Michèle Gilkinet	Belgacom. — Kaderleden. — Verdeling. Belgacom. — Cadres. — Redistribution.	372
1	0000199950261	22- 9-1999	13	Yves Leterme	De Post. — Publicatie van de klachten. La Poste. — Publication des plaintes.	373
1	0000199950293	28- 9-1999	18	Jef Valkeniers	Sociaal telefoontarief. — Voorwaarden. — Ambulante zorgverlening. Tarif téléphonique social. — Conditions. — Soins ambulatoires.	374

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

Economie — Économie

6	0000199950174	14- 9-1999	2	Claude Eerdekens	De Post. — Postzegels zonder nominale waarde. La Poste. — Timbres sans valeur faciale.	375
1	0000199950184	14- 9-1999	6	Claude Eerdekens	Kunstmatig gezoete producten. Produits édulcorés artificiellement.	376

Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel
Secrétaire d'État au Commerce extérieur

1	0000199950306	29- 9-1999	1	Geert Bourgeois	Bij wet opgelegde verslagen. Rapports imposés par la loi.	377
---	---------------	------------	---	-----------------	--	-----

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État à la Coopération au développement

8	0000199950217	16- 9-1999	2	Jef Valkeniers	* Ontwikkelingssamenwerking. — Deskundigen en studiebureau's. — Uitgaven. Coopération au développement. — Experts et bureaux d'études. — Dépenses.	315
---	---------------	------------	---	----------------	---	-----